叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿芙洛狄忒，求救！(s.o.s. Aphrodite!) 000001

2. 阿芙洛狄忒，求救！(s.o.s. Aphrodite!) 000002

3. 阿芙洛狄忒，求救！(s.o.s. Aphrodite!) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿芙洛狄忒，求救！(S.O.S. Aphrodite!)

[es] . [əʊ] . [es] . [ˌæfrə'daɪti] !
S . **O** . **S** . **APHRODITE** **!**
S . 哦 . S . 阿芙洛狄忒 !

救救阿芙洛狄忒!

[baɪ] ['stænli] ['mʌlɪn]
By **STANLEY** **MULLEN**
经过 斯坦利 穆伦

作者：斯坦利·穆伦

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['sɪgnəl] [stæbd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
No **wonder** **that** **signal** **stabbed** **out** **into** **the**
不 想知道 那 信号 刺伤 出去 进入 这

难怪那个信号突然爆发出来

['aɪsi] [vɔɪd] .
icy **void** **.**
冰冷的 空白 .

冰冷的虚空。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
For **it** **was** **a** **ship** **of** **hate** **and** **evil** **,**
为了 它 曾是 一个 船 的 恨 和 邪恶的 ,

因为这是一艘充满仇恨和邪恶的船。

[ænd; ənd] [ˌaɪ es 'piː] [pə'trəʊlmən] [stiːv] [kɔ'rɑːn] ['trʌstɪd] ['əʊnli]
and **ISP** **patrolman** **Steve** **Coran** **trusted** **only**
和 互联网服务提供商 巡警 史蒂夫 古兰经 可信 仅有的

而ISP巡警史蒂夫·科兰只信任

[wʌn]['pɜːs(ə)n] — ['ɑːftə(r)] ['stræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʌŋk] !
one **person** **—** **after** **strapping** **her** **in** **her** **bunk** **!**
一 人 — 后 捆绑 她 在 她 假寐 !

一个人——把她绑在床铺上之后!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmə(r)] - .
Planet **Stories** **Summer** **1949** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1949 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [mə'tælɪk] [wɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [saɪn] :

On	the	high	metallic	wall	across	the	street	was	a	big	sign	:
在	这	高的	金属	墙	穿过	这	街道	曾是	一个	大的	符号	:

街对面高高的金属墙上挂着一块大牌子:

['vi:nəs] ['trænspɔ:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:lə(r)] [saɪn] [wɪtʃ] [ri:d] [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['eəriə] — [ki:p] [aʊt]

VENUS	TRANSPORT	and	a	smaller	sign	which	read	CONTAMINATION	AREA	—	KEEP	OUT
金星	运输	和	一个	较小的	符号	哪个	读	污染	区域	—	保持	出去

!
!
!

金星运输公司，还有一个较小的标志，上面写着：污染区域——禁止入内!

[sti:v] [kɔ'rɑ:n] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˌaɪ es 'pi:] [ə'fɪʃ(ə)l]

Steve	Coran	turned	away	from	the	window	and	faced	the	ISP	official
史蒂夫	古兰经	转向	离开	从	这	窗户	和	面对	这	互联网服务提供商	官方的

[ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .

across	the	desk	.
穿过	这	桌子	.

史蒂夫·科兰转过身，背对着窗户，面对着办公桌对面的ISP官员。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [jʊl] [bi:; bi] [ɪn] ['dedli] ['deɪndʒə(r)] , " [ðə; ði]

"	From	the	time	you	leave	this	office	,	you'll	be	in	deadly	danger	,	"	the
"	从	这	时间	你	离开	这	办公室	,	你会	是	在	致命	危险	,	"	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [sed] .

official	said	.
官方的	说	.

“从你离开这个办公室的那一刻起，你将身处险境，”这位官员说道。

" [wi:; wi] [ɑ:rnt] ['di:lɪŋ] [wɪð] [spə'rædɪk] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [speɪs] ['paɪrəsi] .

"	We	aren't	dealing	with	sporadic	cases	of	space	piracy	.
"	我们	不是	处理	和	零星的	案例	的	空间	海盗行为	.

“我们面对的不是零星的太空海盗事件。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔ:gənaɪzd] [gru:p] [ɒv; əv] [ˌsæbə'tɜ:z] ,

This	is	a	well	-	organized	group	of	saboteurs	,
这	是	一个	出色地	-	组织	团体	的	破坏分子	,

这是一个组织严密的破坏分子团伙。

['paɪrəts] [ænd; ənd] [ə'sæsɪn] [bækt] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] [men] ,

pirates	and	assassins	backed	by	a	ring	of	powerful	and	unscrupulous	men	,
海盗	和	刺客	支持的	经过	一个	戒指	的	强大的	和	无良的	男人	,

一群海盗和刺客，背后有一群权势滔天、肆无忌惮的人撑腰。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

some	of	them	in	high	places	.
一些	的	他们	在	高的	地方	.

他们当中有些人身居要职。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] ['lu:tɪŋ] .

They	have	more	on	their	minds	than	mere	looting	.
他们	有	更多的	在	他们的	思想	比	仅仅	抢劫	.

他们的目的不仅仅是抢劫。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sɜ:t(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] [əb'dʒektɪvz] — [ænd; ənd] [wɪl] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z]

They	have	certain	political	objectives	—	and	will	stop	at	nothing	to	cause
他们	有	肯定	政治的	目标	—	和	将要	停止	在	没有什么	到	原因

[ʌn'rest] , ['i:v(ə)n] [wɔ:(r)] [ɔ:(r)] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

unrest	,	even	war	or	revolution	,
动荡	,	甚至	战争	或者	革命	,

他们怀有特定的政治目的——为了制造动乱，甚至战争或革命，他们会不择手段。

[tuː; tə][geɪn][ðeə(r)][endz] .

to	gain	their	ends	.
到	获得	他们的	结束	.

为了达到他们的目的。

['fɪʃəz] [ɪn] ['trʌbld] ['wɔːtəz] . . . .

Fishers	in	troubled	waters	.	.	.	.
费舍尔	在	麻烦	水	.	.	.	.

身处困境的渔民……

" [kɔ'rɑːn] [lɑːft] ['hɑːʃli] .

"	Coran	laughed	harshly	.
"	古兰经	笑了	严厉地	.

科兰发出刺耳的笑声。

" ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][rest][kjʊə(r)] .

"	Doesn't	sound	like	a	rest	cure	.
"	不	声音	喜欢	一个	休息	治愈	.

“听起来不像是一种休息疗法。”

[waɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dʒɒb] ?

Why'd	you	pick	me	for	the	job	?
为什么?	你	挑选	我	为了	这	工作	?

你为什么选择我来做这份工作?

" [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['əʊpənd][ə; eɪ][faɪl] [drɔː(r)] [ænd; ənd]['rɪf(ə)ld][ðə; ðɪ][kɑːdz] .

"	The	official	opened	a	file	drawer	and	riffled	the	cards	.
"	这	官方的	打开	一个	文件	抽屉	和	冲压	这	牌	.

“那名官员打开文件抽屉，翻阅了里面的卡片。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] .

"	You	were	recommended	by	the	Ministry	of	Transport	.
"	你	是	受到推崇的	经过	这	部	的	运输	.

“您是交通部推荐的。”

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['djuːbiəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

I	confess	that	I	was	dubious	,	because	of	your	record	.
我	承认	那	我	曾是	可疑	,	因为	的	你的	记录	.

我承认，因为你之前的记录，我一开始是持怀疑态度的。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mɑːz] - ['dʒuːpɪtə(r)]['sektə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

However	,	you	were	transferred	from	the	Mars	-	Jupiter	sector	for	the
然而	,	你	是	转移	从	这	火星	-	木星	行业	为了	这

[wʌn]['riːz(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [nəʊn] [hɪə(r)] .

one	reason	that	you're	not	known	here	.
一	原因	那	你是	不是	已知	这里	.

然而，你被从火星-木星区域调到这里的唯一原因是，你在这里不为人知。

['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['regjələ(r)][sɪ'kjʊərətɪ]['eɪdʒənts][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˌaɪ es 'piː] [men] [wʊd] [biː; bi]['rekəg'naɪzd]

Any	of	our	regular	security	agents	or	the	ISP	men	would	be	recognized
任何	的	我们的	常规的	安全	代理人	或者	这	互联网服务提供商	男人	会	是	认可

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

我们任何一名常规保安人员或网络警察都会立刻被认出来。

['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['trænspɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]

Our	original	idea	was	to	place	you	aboard	a	rocket	transport	as	a
我们的	原来的	主意	曾是	到	地方	你	船上	一个	火箭	运输	作为	一个

['kruːmən] [tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ðɪ] [wiːk] [lɪŋks][ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'fensɪv] ['meʒəz] .

crewman	to	spy	out	the	weak	links	in	our	defensive	measures	.
船员	到	间谍	出去	这	虚弱的	链接	在	我们的	防守	措施	.

我们最初的想法是让你作为船员登上火箭运输船，去侦察我们防御措施中的薄弱环节。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['greɪvə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] .

But	a	matter	of	graver	importance	has	come	up	.
但	一个	事情	的	刻刀	重要性	有	来	向上	.

但是，出现了一件更为重要的事情。

[ðə; ði] [ə'saɪnmənts] [wɪl] [ˌəʊvə'læp] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bækɪŋ]

The	assignments	will	overlap	,	but	we	can	no	longer	give	you	official	backing
这	任务	将要	重叠	,	但	我们	能	不	更长	给	你	官方的	后盾

. "
: "
. "

任务会有重叠，但我们不能再给你提供官方支持了。

" [jʊd] ['betə(r)] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə] [deɪt] , " [kɔ'rɑ:n] [sed] ['blʌntli] .

"	You'd	better	bring	me	up	to	date	,	"	Coran	said	bluntly	.
"	你会	更好的	带来	我	向上	到	日期	,	"	古兰经	说	直截了当地	.

“你最好把最新情况告诉我，”科兰直截了当地说。

" [ðə; ði]['pæt(ə)n][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [seɪm] .

"	The	pattern	is	usually	the	same	.
"	这	图案	是	通常	这	相同的	.

“模式通常都是一样的。”

['bærətri] .

Barratry	.
巴拉特里	.

巴拉特里。

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['vi:nəs]['trænsˌpɔ:rts][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'lɪbərətli] [rekt] [ænd; ənd] [lu:t] .

Three	of	the	Venus	transports	have	been	deliberately	wrecked	and	looted	.
三	的	这	金星	运输	有	到过	故意地	损毁	和	被洗劫一空	.

三艘金星运输船遭到蓄意破坏和洗劫。

[ɒv; əv][plu:'təʊniəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] .

Of	plutonium	,	for	the	most	part	.
的	钚	,	为了	这	最多	部分	.

主要是钚。

['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] [gru:p] [hæv; həv] ['ɪnfɪltreɪtɪd] [ðə; ði] [kru:] .

Members	of	this	criminal	group	have	infiltrated	the	crew	.
成员	的	这	刑事	团体	有	渗透	这	全体人员	.

这个犯罪团伙的成员已经渗透到船员中。

['i:v(ə)n] ['trʌstɪd] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:st] , [baɪ] ['blækmeɪl] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['meθədz] , [tu:; tə][eɪd]

Even	trusted	officers	have	been	forced	,	by	blackmail	or	other	methods	,	to	aid
甚至	可信	警官	有	到过	强制	,	经过	勒索	或者	其他	方法	,	到	援助

[ðə; ði] ['plɒtəz] .

the	plotters	.
这	绘图仪	.

甚至连值得信赖的官员也被迫通过勒索或其他手段协助阴谋者。

[wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [nəʊ][wʌn] , [nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] . "

We	can	trust	no	one	,	not	even	the	captain	.	"
我们	能	相信	不	一	,	不是	甚至	这	队长	.	"

我们谁都不能相信，就连船长也不行。

" [aɪ] [si:] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['mætə(r)][juː; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] ? "

What	is	this	other	matter	you	spoke	about	?	"
什么	是	这	其他	事情	你	辐	关于	?	"

你刚才说的另一件事是什么?

" [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][wiː; wi] [ə'restɪd] [ə; eɪ][mæn] .

"	Two	days	ago	we	arrested	a	man	.
"	二	天	前	我们	被捕	一个	男人	.

两天前我们逮捕了一名男子。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['bærətri] .

The	charge	was	barratry	.
这	收费	曾是	巴拉特里	.

指控罪名是扰乱公共秩序。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] , ['əʊnli][ə; eɪ] - [frɒm; frəm] ['viːnəs] .

We	had	no	name	,	only	a	heliophoto	from	Venus	.
我们	有	不	姓名	,	仅有的	一个	-	从	金星	.

我们没有名字，只有一张来自金星的太阳照片。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [wiː; wi] [faʊnd] ['dɒkjumənts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætəz] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l]

In	his	possession	we	found	documents	relating	to	political	matters	of	vital
在	他的	拥有	我们	成立	文件	相关	到	政治的	事情	的	必不可少的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

在他身上我们发现了一些与极其重要的政治事务有关的文件。

[rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][pɔːt'fəʊliəʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] [æt; ət] [ðɪs]

Release	of	the	information	contained	in	his	portfolio	would	be	disastrous	at	this
发布	的	这	信息	包含	在	他的	文件夹	会	是	灾难性的	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

此时公布他投资组合中的信息将会造成灾难性后果。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kɔːz] ['keɪɒs] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n][wɔː(r)] .

It	could	cause	chaos	,	perhaps	even	war	.
它	可以	原因	混乱	,	也许	甚至	战争	.

这可能会引发混乱，甚至战争。

" [kɔ'rɑːn] [grʌnt] .

"	Coran	grunted	.
"	古兰经	哼哼	.

科兰哼了一声。

" [sʌtʃ] ['dɒkjumənts][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] . "

"	Such	documents	have	no	right	to	exist	.	"
"	这样的	文件	有	不	正确的	到	存在	.	"

"此类文件没有存在的权利。"

" [ai] [ə'griː] .

"	I	agree	.
"	我	同意	.

我同意。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðɪs] [wʌn] [dʌz] [ɪg'zɪst] .

Unfortunately	,	this	one	does	exist	.
很遗憾	,	这	一	做	存在	.

不幸的是，这样的事情确实存在。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌstədi] .

And	it's	no	longer	in	our	custody	.
和	它是	不	更长	在	我们的	保管	.

它已不在我们手中。

[ə; eɪ]['wʊmən] , ['ɒbviəsli] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] , [gɒt][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] - [gʌn][tuː; tə][hɪm] .

A	woman	,	obviously	an	accomplice	,	got	a	blaster	-	gun	to	him	.
一个	女士	,	明显地	一个	同案犯	,	得到	一个	爆能枪	-	枪	到	他	.

一名显然是同伙的女子给他拿来了一把爆能枪。

[tuː] [ˌaɪ es 'piː] [men][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪ'skeɪpt] .

Two	ISP	men	were	killed	,	and	the	prisoner	escaped	.
二	互联网服务提供商	男人	是	被杀	,	和	这	囚犯	逃脱	.

两名ISP人员被杀，囚犯逃脱。

[ðə; ðɪ]['dɒkjumənts] [went] [wɪð] [hɪm] .

The	documents	went	with	him	.
这	文件	去	和	他	.

文件随他一起带走了。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['fjʊdʒətɪv] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌæpri'hend]

I	don't	have	to	tell	you	that	both	of	these	fugitives	must	be	apprehended
我	不	有	到	告诉	你	那	两个都	的	这些	逃犯	必须	是	被捕

[ɔː(r)] [kɪld] .

or	killed	.
或者	被杀	.

我无需赘言，这两个逃犯必须被抓捕或击毙。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['peɪpəz][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] .

And	those	papers	must	be	brought	back	or	destroyed	.
和	那些	文件	必须	是	带来	后退	或者	损毁	.

这些文件必须归还或销毁。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] . "

That's	your	job	.	"
那就是	你的	工作	.	"

那是你的工作。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	like	it	.	"
"	我	不	喜欢	它	.	"

我不喜欢这样。

" [tækt]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [suːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [lef'tenənt] ?

"	Tact	isn't	your	long	suit	,	is	it	,	Lieutenant	?
"	策略	不是	你的	长的	套装	,	是	它	,	中尉	?

"中尉，你不太擅长圆滑处事，是吗？"

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	weren't	asked	if	you	liked	it	.
你	不是	问	如果	你	喜欢	它	.

他们没问你是否喜欢。

[wɪð] [tuː] [blæk] [mɑːrks] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [juː; jʊ][kænt] [ə'fɔːd] [æn; ən][ə'pɪnjən] .

With	two	black	marks	against	your	record	,	you	can't	afford	an	opinion	.
和	二	黑色的	标记	反对	你的	记录	,	你	不能	买得起	一个	观点	.

你的履历上有两项不良记录，你根本负担不起别人的意见。

[wʌn][mɔː(r)][ænd; ənd][jʊr; jər] [θruː] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [pə'trəʊl] — "

One	more	and	you're	through	as	an	officer	in	the	space	patrol	—	"
一	更多的	和	你是	通过	作为	一个	官	在	这	空间	巡逻	—	"

再犯一次，你就不能再当太空巡逻队的军官了——"

" [ai][doʊnt][laɪk] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] . "

"	I	don't	like	working	out	of	uniform	.	"
"	我	不	喜欢	在职的	出去	的	制服	.	"

“我不喜欢不穿制服工作。”

" — [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [pɔːl] - , [ɪf] [ai]

"	—	and	I	wouldn't	count	too	much	on	a	friendship	with	Paul	Jomian	,	if	I
"	—	和	我	不会	数数	也	很多	在	一个	友谊	和	保罗	-	,	如果	我

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [kɔ'rɑːn] .

were	you	,	Coran	.
是	你	,	古兰经	.

“——如果我是你，科兰，我就不会对和保罗·乔米安的友谊抱太大期望。”

[hiːz] [θruː] [hɪə(r)] . . .

He's	through	here	.	.	.
他是	通过	这里	.	.	.

他已经结束了……

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪkt] [ˌʌp'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trænspɔːt] ['mɪnɪstri] .

even	if	he	was	kicked	upstairs	into	the	transport	ministry	.
甚至	如果	他	曾是	踢	楼上	进入	这	运输	部	.

即使他被提拔到交通部。

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .

We	no	longer	approve	his	methods	.
我们	不	更长	批准	他的	方法	.

我们不再认可他的方法。

[hɪz; ɪz] [rʌf] - [ʃɒd] , [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['meθədz] [meɪ] [get][baɪ][ɪn][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [laɪk] [ðæt]

His	rough	-	shod	,	undisciplined	methods	may	get	by	in	a	frontier	civilization	like	that
他的	粗糙的	-	鞋子	,	散漫	方法	可能	得到	经过	在	一个	边境	文明	喜欢	那

[ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]['plænɪts] ,

of	the	outer	planets	,
的	这	外	行星	,

他那种粗野、不守规矩的方法或许能在像外行星那样的边远文明中行得通。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

but	nowadays	we	require	efficiency	and	complete	co	-	operation	in	the
但	如今	我们	要求	效率	和	完全的	合作	-	手术	在	这

[ˌaɪ es 'piː] .

ISP	.
互联网服务提供商	.

但如今，我们需要互联网服务提供商的效率和全面合作。

[ðə; ði][taɪm][ɪz][pɑːst] [wen] [æn; ən] [ˌaɪ es 'piː] ['ɒfɪsə(r)][kæn; kən] [fə'get] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

The	time	is	past	when	an	ISP	officer	can	forget	to	change	his
这	时间	是	过去的	什么时候	一个	互联网服务提供商	官	能	忘记	到	改变	他的

['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

uniform	and	go	without	shaving	for	days	at	a	time	.
制服	和	去	没有	剃须	为了	天	在	一个	时间	.

过去那种警察忘记更换制服、好几天不刮胡子的时代已经一去不复返了。

" - [aɪz] ['glitə] .

"	Coran's	eyes	glittered	.
"	-	眼睛	闪闪发光	.

科兰的眼睛闪闪发光。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə] [pɔːl] - [ðæn; ðən][gəʊld][breɪd][ænd; ənd] ['prɪti] ['juːnɪfɔːmz] .

"	There	was	more	to	Paul	Jomian	than	gold	braid	and	pretty	uniforms	.
"	那里	曾是	更多的	到	保罗	-	比	金子	编织	和	漂亮的	制服	.

“保罗·乔米安的成就远不止于金饰和漂亮的制服。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

He	was	a	man	.
他	曾是	一个	男人	.

他是个男人。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [θɪŋz] [dʌn] [səʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] ['prɪti] - [bɔɪz] [kʊd; kəd][sɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

And	he	got	things	done	so	a	lot	of	you	pretty	-	boys	could	sit	on	your
和	他	得到	事物	完毕	所以	一个	很多	的	你	漂亮的	-	男孩们	可以	坐	在	你的

[fæt] [tʃeəz] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [ˌʌn'mʌst] .

fat	chairs	and	keep	your	hair	unmussed	.
胖的	椅子	和	保持	你的	头发	未打结的	.

他把事情办妥了，所以你们这些小白脸才能舒舒服服地坐在肥椅子上，头发一丝不苟。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

For	your	information	,
为了	你的	信息	,

供你参考，

[ðəʊz] [blæk] [mɑːrks][ɒn][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['teərɪŋ] [ə'pɑːt][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [huː]

those	black	marks	on	my	record	are	for	tearing	apart	superior	officers	who
那些	黑色的	标记	在	我的	记录	是	为了	撕裂	除	优越的	警官	WHO

[meɪd] [kræks] [ə'baʊt] [pɔːl] - .

made	cracks	about	Paul	Jomian	.
制成	裂缝	关于	保罗	-	.

我履历上的那些污点，是因为我严厉斥责了那些对保罗·乔米安冷嘲热讽的上级军官。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][maɪ] [bædʒ] ?

Do	you	want	me	to	turn	in	my	badge	?
做	你	想	我	到	转动	在	我的	徽章	?

你想让我交出我的工作证吗?

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [smaɪld] [p'ɔɪzənəsli] .

"	The	official	smiled	poisonously	.
"	这	官方的	微笑	有毒的	.

这位官员露出了阴险的笑容。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzi] [wei] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kɔ'rɑːn] .

"	That	would	be	the	easy	way	out	for	you	,	Coran	.
"	那	会	是	这	简单的	方式	出去	为了	你	,	古兰经	.

“科兰，那样对你来说就太容易了。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] — [ðə; ði][dʒɒb] [tuː] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

What's	the	matter	—	the	job	too	tough	for	you	?	"
是什么	这	事情	—	这	工作	也	艰难的	为了	你	?	"

怎么了——这份工作对你来说太难了吗?

" [ai][kænt][stænd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [ə'raʊnd][hɪə(r)] .

"	I	can't	stand	the	smell	of	perfume	around	here	.
"	我	不能	站立	这	闻	的	香水	大约	这里	.

“我受不了这里到处都是香水味。”

[ænd; ənd][ðə; ði][d'ʒɒbz][doʊnt] [kʌm] [tuː] [tʌf] .

And	the	jobs	don't	come	too	tough	.
和	这	工作	不	来	也	艰难的	.

而且这些工作并不太难。

[rɪ'læks] , [bɪg] [ʃɒt] .

Relax	,	big	shot	.
放松	,	大的	射击	.

放松点，大人物。

[aɪl] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['stɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	run	your	stinking	little	errand	for	you	.
患病的	跑步	你的	臭	小的	差事	为了	你	.

我来帮你跑腿办这件烦人的小事。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] .

But	it's	the	last	one	.
但	它是	这	最后的	一	.

但这是最后一个了。

[wen] [ai][hænd][jɔː(r); jə(r)] [tuː] - - [bæd][mæn]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm] [θruː] .

When	I	hand	your	two	-	vikdal	bad	man	over	to	you	,	I'm	through	.
什么时候	我	手	你的	二	-	-	坏的	男人	超过	到	你	,	我是	通过	.

当我把你的两维克达尔坏男人交给你的时候，我就完了。

[meɪk] [aʊt] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] .

Make	out	my	resignation	that	way	,	and	I'll	sign	it	before	I	leave	.
制作	出去	我的	辞职	那	方式	,	和	患病的	符号	它	前	我	离开	.

请按这种方式拟定我的辞职信，我会在离开前签字。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɑːft] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	The	official	laughed	and	stood	up	.
"	这	官方的	笑了	和	站立	向上	.

那名官员笑着站了起来。

" [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ək'septɪd] — [ə'pɒn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'saɪnmənt] .

"	Resignation	accepted	—	upon	completion	of	assignment	.
"	辞职	公认	—	之上	完成	的	任务	.

“任务完成后，辞职申请将被接受。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] , [kɔ'rɑːn] .

You're	a	hard	case	,	Coran	.
你是	一个	难的	案件	,	古兰经	.

科兰，你真是个难缠的家伙。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [jʊr; jər] ['iːv(ə)n] [raɪt] .

Up	to	a	point	,	you're	even	right	.
向上	到	一个	观点	,	你是	甚至	正确的	.

在某种程度上，你的说法甚至是对的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] ['eni] [mɔː(r)] , [nɒt][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

But	you	don't	belong	any	more	,	not	in	this	part	of	the	universe	.
但	你	不	属于	任何	更多的	,	不是	在	这	部分	的	这	宇宙	.

但你已经不再属于这里了，不再属于宇宙的这一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌpaɪə'nɪəs] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd] - [tuː; tə] [bæŋ] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɪʃbəʊl] [wɜːld]

It	took	pioneers	like	you	and	Jomian	to	bang	the	holes	in	our	fishbowl	world
它	采取	先驱者	喜欢	你	和	-	到	砰	这	孔	在	我们的	鱼缸	世界

,

,

,

正是像你和乔米安这样的先驱者，才打破了我们这个如同鱼缸般的世界。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [men] [wɪð] [dʌl] [ruː'tiːn] [maɪndz][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːdə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	need	men	with	dull	routine	minds	to	bring	order	into	it	.
但	我们	需要	男人	和	乏味的	常规	思想	到	带来	命令	进入	它	.

但我们需要一些思维僵化、循规蹈矩的人来维持秩序。

[ˌʌnə'fɪʃəli] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][gəʊ] .

Unofficially	,	I'm	sorry	to	see	you	go	.
非正式地	,	我是	对不起	到	看	你	去	.

私下里，我很遗憾你离开。

['naʊədeɪz] [ə; eɪ][mæn] [kən'fɔ:mz] [ɔ:(r)][hi:; hi][gets] [aʊt] . "

Nowadays	**a**	**man**	**conforms**	**or**	**he**	**gets**	**out**	**.**	**"**
如今	一个	男人	符合	或者	他	获得	出去	.	"

如今，要么顺从，要么退出。

" [skɪp][ðə; ði] ['bukeiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:nərəl][ɔ:'reɪʃ(ə)n] .

"	**Skip**	**the**	**bouquets**	**and**	**the**	**funeral**	**oration**	**.**
"	跳过	这	花束	和	这	葬礼	演讲	.

“省去鲜花和悼词吧。”

[wʌts] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ju:; jʊ][wɒnt] [dʌn] ?

What's	**the**	**layout**	**on**	**the**	**job**	**you**	**want**	**done**	**?**
是什么	这	布局	在	这	工作	你	想	完毕	?

您想完成的工作的具体布局是什么?

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [θru:] [ə; eɪ][faɪl][kɑ:d] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk] .

"	**The**	**official**	**threw**	**a**	**file**	**card**	**across**	**the**	**desk**	**.**
"	这	官方的	扔	一个	文件	卡片	穿过	这	桌子	.

“那名官员把一张档案卡扔过桌子。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][wɒnt] .

"	**There's**	**the**	**man**	**you**	**want**	**.**
"	有	这	男人	你	想	.

“这就是你要找的人。”

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][woʊnt][help][ju:; jʊ] [mʌtʃ] , [sɪns] [hi:l] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['plæstɪk] [feɪs] -

The	**picture**	**won't**	**help**	**you**	**much**	**,**	**since**	**he'll**	**probably**	**be**	**wearing**	**a**	**plastic**	**face**	**-**
这	图片	惯于	帮助	你	很多	,	自从	地狱	大概	是	穿着	一个	塑料	脸	-

[mɑ:sk] .

mask	**.**
面具	.

这张照片对你帮助不大，因为他很可能戴着塑料口罩。

" [kɔ'rɑ:n][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʃrʌg] .

"	**Coran**	**glanced**	**at**	**it**	**and**	**shrugged**	**.**
"	古兰经	瞥了一眼	在	它	和	耸了耸肩	.

科兰瞥了一眼，耸了耸肩。

" [nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] .

"	**Not**	**much**	**to**	**go**	**on**	**.**
"	不是	很多	到	去	在	.

线索不多。

['eni] ['ʌðə(r)] [li:dz] ? "

Any	**other**	**leads**	**?**	**"**
任何	其他	线索	?	"

还有其他线索吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [krəʊn] .

"	**The**	**official**	**glanced**	**at**	**his**	**wrist**	**-**	**chron**	**.**
"	这	官方的	瞥了一眼	在	他的	手腕	-	时间	.

这位官员瞥了一眼他的腕表。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['viːnəs] ['trænspɔːt] [eks] - - — [ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] —
" We know that he will be on the Venus transport X - 1143 — the Aphrodite —
" 我们 知道 那 他 将要 是 在 这 金星 运输 X - - — 这 阿芙洛狄忒 —
[wɪtʃ] [liːvz] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] .
which leaves in three hours .
哪个 树叶 在 三 小时 .

“我们知道他将乘坐金星运输飞船 X-1143——阿芙罗狄蒂号——该飞船将在三小时后出发。”

['prɒbəbli] [ðə; ði]['wʊmən] , [tuː] .
Probably the woman , too .
大概 这 女士 , 也 .

可能那个女人也是。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [riːtʃ] ['viːnəs][ə'laɪv] .
Whatever happens , they must not reach Venus alive .
任何 发生 , 他们 必须 不是 抵达 金星 活 .

无论如何，他们绝不能活着到达金星。

" [kɔ'rɑːn] [kɔːt] [æn; ən] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] .
" Coran caught an implication in the words .
" 古兰经 捕捉 一个 含义 在 这 字 .

科兰从这些话中听出了弦外之音。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] - [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] ? - "
" What do you mean ' Whatever happens ? ' "
" 什么 做 你 意思是 - 任何 发生 ? - "

“你说的‘无论发生什么’是什么意思？”

" [ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [ɪz][æn; ən] ['emɪgrənt] [ʃɪp] .
" The Aphrodite is an emigrant ship .
" 这 阿芙洛狄忒 是 一个 移民 船 .

“阿芙罗狄蒂号是一艘移民船。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['siːkrət] [ðæt] [ʃiːz] ['kæriɪŋ] [pluː'təʊniəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][plɑːnts][ɒn]
It's a government secret that she's carrying plutonium for the power plants on
它是 一个 政府 秘密 那 她是 携带 钚 为了 这 力量 植物 在
['viːnəs] ,
Venus ,
金星 ,

她携带钚是为了给金星上的发电厂供能，这是政府的秘密。

[bʌt; bət] [wɪr] [ə'freɪd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [liːkt] [aʊt] .
but we're afraid the information may have leaked out .
但 是 害怕的 这 信息 可能 有 泄露 出去 .

但我们担心信息可能已经泄露了。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðæt] [wɪr] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
You may as well know that we're on the spot .
你 可能 作为 出色地 知道 那 是 在 这 点 .

你最好明白，我们现在处境非常危险。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌriːpə'kʌʃənz] .
It's too late to cancel the shipment without serious economic repercussions .
它是 也 晚的 到 取消 这 运输 没有 严肃的 经济的 反响 .

现在取消发货已经太晚了，否则会造成严重的经济损失。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] ['eni] [wei] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] - ['kæriɪŋ] [ʃɪps] .
And we haven't found any way to protect the passenger - carrying ships .
和 我们 还没有 成立 任何 方式 到 保护 这 乘客 - 携带 船舶 .

我们还没有找到任何保护客运船舶的方法。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:md] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [ˌɪntə'plænɪtri] [lɔ:] ,
Even **if** **we** **armed** **them** **,** **which** **is** **against** **Interplanetary** **Law** **,**
甚至 如果 我们 武装 他们 , 哪个 是 反对 星际 法律 ,

即使我们武装他们，这违反了星际法律，

['ðer] [tu:] [sləʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [tu:] [ʌn'wi:ldi] [tu:; tə] [mə'nu:və(r)] .
they're **too** **slow** **to** **run** **and** **too** **unwieldy** **to** **maneuver** **.**
它们是 也 慢的 到 跑步 和 也 笨重 到 演习 .

它们跑得太慢，操控起来又太笨重。

[tu:] [mʌtʃ] [mæs] . "
Too **much** **mass** **.** **"**
也 很多 大量的 . "

质量太大了。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['kɒnvɔɪ] ? "
" **What** **about** **convoy** **?** **"**
" 什么 关于 护航 ? "

"车队怎么办？"

" [wi:; wi] [traɪd] [ðæt] [lɑ:st] [taɪm] .
" **We** **tried** **that** **last** **time** **.**
" 我们 尝试 那 最后的 时间 .

我们上次就试过了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɒf] - ['ɔ:bɪt] .
The **ship** **was** **disabled** **and** **driven** **off** **-** **orbit** **.**
这 船 曾是 已禁用 和 驱动 离开 - 轨道 .

飞船失去功能并脱离轨道。

[ðen] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [fɑ:st] ['krʊzər] [ɒv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'zaɪn] [ʃəʊd] [ʌp] .
Then **a** **group** **of** **fast** **cruisers** **of** **unusual** **design** **showed** **up** **.**
然后 一个 团体 的 快速地 巡洋舰 的 异常 设计 显示 向上 .

随后，一群外形奇特的快速巡洋舰出现了。

[ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .
The **space** **patrol** **drove** **them** **off** **and** **gave** **chase** **.**
这 空间 巡逻 驾驶 他们 离开 和 给予 追赶 .

太空巡逻队将他们击退并追赶。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə] [dɪ'kɔɪ] ['aʊə(r)] [ʃɪps] ['ɪntu:] [speɪs] ,
It **was** **a** **trick** **,** **of** **course** **,** **to** **decoy** **our** **ships** **into** **space** **,**
它 曾是 一个 诡计 , 的 课程 , 到 诱饵 我们的 船舶 进入 空间 ,

这当然是个圈套，目的是引诱我们的飞船进入太空。

[ðen] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['paɪrəts] [mu:vd] [ɪn] [ænd; ənd] [kli:nd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
then **the** **main** **body** **of** **pirates** **moved** **in** **and** **cleaned** **out** **the** **ship** **.**
然后 这 主要的 身体 的 海盗 已搬 在 和 已清洗 出去 这 船 .

然后，海盗主力们冲进船里，洗劫一空。

" [kɔ'rɑ:n] [lɑ:ft] .
" **Coran** **laughed** **.**
" 古兰经 笑了 .

科兰笑了。

" [wen] [jʊr; jər] ['kætʃɪŋ] ['ræbɪts] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['smɑ:tə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ræbɪts] .
" **When** **you're** **catching** **rabbits** **you** **have** **to** **be** **smarter** **than** **the** **rabbits** **.**
" 什么时候 你是 捕捉 兔子 你 有 到 是 更聪明 比 这 兔子 .

"捉兔子的时候，你必须比兔子更聪明。"

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [flʌʃt] .
" **The** **official** **flushed** **.**
" 这 官方的 酡 .

这位官员冲了个澡。

" [wɪr] ['hændikæpt] [baɪ] [læk] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] [ˌpɜːsə'nel] .
" We're handicapped by lack of ships and lack of competent personnel .
" 是 残疾人 经过 缺少 的 船舶 和 缺少 的 胜任的 人员 .

"我们受限于船只数量不足和合格人员短缺。"

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ræbɪts] .
This is your chance to be smarter than the rabbits .
这 是 你的 机会 到 是 更聪明 比 这 兔子 .

这是你比兔子更聪明的机会。

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gruːp] .
The man you want is obviously a member of the same group .
这 男人 你 想 是 明显地 一个 成员 的 这 相同的 团体 .

你想要的那个人显然是同一个组织的成员。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['kɒntækt][hɪz; ɪz] [frendz] .
If there is trouble , he will try to contact his friends .
如果 那里 是 麻烦 , 他 将要 尝试 到 接触 他的 朋友们 .

如果遇到麻烦，他会尝试联系他的朋友。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm][fɜːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] [ðæt] ,
It's up to you to find him first , and if you fail that ,
它是 向上 到 你 到 寻找 他 第一的 , 和 如果 你 失败 那 ,

你得先找到他，如果你找不到，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɒkjʊmənts][tuː; tə] ['eniwʌn]
to make sure that he does not escape or turn over the documents to anyone
到 制作 当然 那 他 做 不是 逃脱 或者 转动 超过 这 文件 到 任何人
[els] .
else .
别的 .

确保他不会逃跑或将文件交给其他人。

[wiːl; wil][hæv; həv][æn; ən] [ˌaɪ es 'piː] ['skwɒdrən] ['fɒləʊɪŋ] [sɪks] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] .
We'll have an ISP squadron following six hours behind the Aphrodite .
出色地 有 一个 互联网服务提供商 中队 下列的 六 小时 在后面 这 阿芙洛狄忒 .

我们将派出一支ISP中队跟随"阿芙罗狄蒂"号六小时。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [help] , [get][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðem; ðəm] — [baɪ] - , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
If you need help , get a signal to them — by helioflash , if you can .
如果 你 需要 帮助 , 得到 一个 信号 到 他们 — 经过 - , 如果 你 能 .

如果你需要帮助，请向他们发出信号——如果可以的话，最好使用日光闪光法。

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][mæn][fɜːst] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] , [ləʊ'keɪt][ðə; ði]['wʊmən] .
I suggest you find the man first , and through him , locate the woman .
我 建议 你 寻找 这 男人 第一的 , 和 通过 他 , 定位 这 女士 .

我建议你先找到那个男人，然后通过他找到那个女人。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . . . . "
From there on , you know what to do . . . . "
从 那里 在 , 你 知道 什么 到 做 . . . . "

接下来，你就知道该怎么做了.....

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dɜːti] [dʒɒb] .
" It's a dirty job .
" 它是 一个 肮脏的 工作 .

这是一份脏活累活。

['iːv(ə)n] [wɪð] ['frɒstɪŋ] , [ɪts] ['sɪmp(ə)l] ['bʊtʃəri] — [nəʊ]['traɪəl] , [nəʊ] ['evɪdəns] .
Even with frosting , it's simple butchery — no trial , no evidence .
甚至 和 糖霜 , 它是 简单的 屠宰 — 不 审判 , 不 证据 .

即使加上糖霜，这也是简单的屠宰——没有审判，没有证据。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['maːʃiənz] [kən'sɪdə(r)][æn; ən] [ˌaɪ es 'piː] [mæn][dʒʌst][ə; eɪ]['haɪəd] [θʌg] . "

Now	I	know	why	the	Martians	consider	an	ISP	man	just	a	hired	thug	.	"
现在	我	知道	为什么	这	火星人	考虑	一个	互联网服务提供商	男人	只是	一个	雇用	暴徒	.	"

现在我明白为什么火星人把网络服务提供商（ISP）的人视为受雇的暴徒了。

" [ðæts] [ɔːl][hiː; hi][ɪz] .

"	That's	all	he	is	.
"	那就是	全部	他	是	.

他仅此而已。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [biː; bi] ,

You	have	your	orders	and	,	whatever	your	private	opinions	may	be	,
你	有	你的	订单	和	,	任何	你的	私人的	意见	可能	是	,

你已经接到命令，无论你私下有什么想法，

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [ə'griː] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [wen] [wɪr] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

I'm	sure	you'll	agree	that	lives	are	unimportant	when	we're	playing	for	such
我是	当然	你会	同意	那	生活	是	不重要	什么时候	是	玩耍	为了	这样的

[steɪks] . "

stakes	.	"
赌注	.	"

我相信你也会同意，在这样一场赌注巨大的游戏中，生命显得微不足道。

" [laɪvz; lɪvz]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wen] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [stɑːt] ['diːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	Lives	never	are	when	politicians	start	dealing	from	the	bottom	of	the
"	生活	绝不	是	什么时候	政治家	开始	处理	从	这	底部	的	这

[dek] , " [kɔ'rɑːn] [snɑːrld] ['bɪtəli] .

deck	,	"	Coran	snarled	bitterly	.
甲板	,	"	古兰经	纠缠	苦涩地	.

"当政客们开始从最底层做起时，生活就永远不会美好，"科兰愤愤不平地咆哮道。

[ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃrʌg] .

The	official	shrugged	.
这	官方的	耸了耸肩	.

这位官员耸了耸肩。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	wouldn't	know	about	that	.
"	我	不会	知道	关于	那	.

我对此并不知情。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [jes] - [mæn] .

I'm	just	a	yes	-	man	.
我是	只是	一个	是的	-	男人	.

我只是个唯唯诺诺的人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pɔːl] - — [jɔː(r); jə(r)][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [frend] — [wen] [juː; jʊ] [siː]

You	can	discuss	it	with	Paul	Jomian	—	your	politician	friend	—	when	you	see
你	能	讨论	它	和	保罗	-	—	你的	政治家	朋友	—	什么时候	你	看

[hɪm] .

him	.
他	.

你可以见到你的政治家朋友保罗·乔米安时和他讨论这件事。

[hiːl] [biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌæfrə'daɪti] . "

He'll	be	on	the	Aphrodite	.	"
地狱	是	在	这	阿芙洛狄忒	.	"

他会乘坐阿芙罗狄蒂号。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪgəd] [aʊt] [haʊ] [aɪm][tuː; tə][get][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌæfrə'daɪti] ?

"	Have	you	figured	out	how	I'm	to	get	on	the	Aphrodite	?
"	有	你	想	出去	如何	我是	到	得到	在	这	阿芙洛狄忒	?

"你找到我该如何登上阿芙罗狄蒂号的方法了吗？"

[ɪf] [ʃiːz] [æn; ən] ['emɪgrənt] [ʃɪp] , [ðel] [teɪk] ['əʊnli] ['mærid] ['kʌplz] .
If she's an emigrant ship , they'll take only married couples .
如果 她是 一个 移民 船 , 他们会 拿 仅有的 已婚 情侣 .

如果这是一艘移民船，他们只会搭载已婚夫妇。

[ðə; ði][ˌæltruˈɪstɪk] ['kʌmpəni] ['wɒnts] ['setləz] [tuː; tə]['kɒlənaɪz]['viːnəs][ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ðeə(r)] [pleɪg] -
The altruistic Company wants settlers to colonize Venus and build up their plague -
这 利他主义 公司 想要 定居者 到 殖民 金星 和 建造 向上 他们的 瘟疫 -
[spɒt] [plænˈteʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
spot plantations for them . "
点 种植园 为了 他们 . "

这家秉持利他主义的公司希望殖民者们去金星上定居，并为他们建立瘟疫肆虐的种植园。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['prɒbləm] .
" That's your problem .
" 那就是 你的 问题 .

那是你的问题。

['mæri] ['sʌmwʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [ɔː(r)]['haɪə(r)][ə; eɪ] [feɪk] [waɪf] .
Marry someone if you have to , or hire a fake wife .
结婚 某人 如果 你 有 到 , 或者 聘请 一个 伪造的 妻子 .

如果实在不行，就结婚，或者雇个假老婆。

[ɪts] [biːn] [dʌn] .
It's been done .
它是 到过 完毕 .

已经完成了。

['eniθɪŋ] , [dʒʌst][səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Anything , just so you don't give away your official position .
任何事物 , 只是 所以 你 不 给 离开 你的 官方的 位置 .

任何办法，只要不暴露你的官方身份就行。

[naʊ] [get]['gəʊɪŋ] .
Now get going .
现在 得到 去 .

现在开始行动吧。

[juːv] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [tɪl] [teɪk] - [ɒf] [taɪm] .
You've less than three hours till take - off time .
你已经 较少的 比 三 小时 直到 拿 - 离开 时间 .

距离起飞时间还有不到三个小时。

" [kɔˈrɑːn][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈlæbərət]
" Coran bent over the desk and signed his resignation with an elaborate
" 古兰经 弯曲 超过 这 桌子 和 签名 他的 辞职 和 一个 精心制作的
['flʌrɪʃ] ,
flourish ,
繁荣 ,

科兰俯身在桌子上，潇洒地签下了他的辞呈。

[pʊt][æn; ən] [ɪŋkt] ['θʌmprɪnt] [bɪˈsaɪd][ðə; ði] [neɪm] ,
put an inked thumbprint beside the name ,
放 一个 墨迹 指纹 旁 这 姓名 ,

在名字旁边按上沾有墨水的拇指指纹，

[ðen] [stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['kləʊðzpɪn] [hɪz; ɪz][nəʊz] [bɪˈtwiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
then stalked to the door clothespinning his nose between thumb and forefinger .
然后 跟踪 到 这 门 晾衣夹 他的 鼻子 之间 拇指 和 食指 .

然后他大步走到门口，用拇指和食指夹住鼻子，像个衣夹一样夹了起来。

" [ðæts] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bləʊ] [ðɪs] [stɪŋk] [ɒf] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['keələsli] ,
" That's time enough to blow this stink off me , " he said carelessly ,
" 那就是 时间 足够的 到 吹 这 臭 离开 我 , " 他 说 粗心大意 ,

"时间足够我把身上的臭味抖掉了,"他漫不经心地说。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋki] [θʌm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] ['dʒækɪt] .
wiping the inky thumb on his uniform jacket .
擦拭 这 墨色 拇指 在 他的 制服 夹克 .

他用制服外套擦了擦沾满墨水的拇指。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɑːft] .
The official laughed .
这 官方的 笑了 .

那名官员笑了。

" [jʊr; jər] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

"你说得对。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [stɪŋk] .
It does stink .
它 做 臭 .

确实很臭。

" [stiːv] [kɔ'rɑːn] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] ['mɪəli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm]
" Steve Coran was conscious of the girl merely as an obstacle between him
" 史蒂夫 古兰经 曾是 有意识的 的 这 女孩 仅仅 作为 一个 障碍 之间 他
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] .
and the ticket window .
和 这 票 窗户 .

"史蒂夫·科兰只把那个女孩当作他和售票窗口之间的障碍物。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ɪk'spensɪvli] [drest] [ænd; ənd] [tuː] [wel] - [gruːmd] , [wɪð] [bluː] - [waɪt]
She was young , expensively dressed and too well - groomed , with blue - white
她 曾是 年轻的 , 昂贵的 穿着 和 也 出色地 - 修剪过的 , 和 蓝色的 - 白色的
[heə(r)] , [ə; eɪ] ['hɔːti] ['mænə(r)] ,
hair , a haughty manner ,
头发 , 一个 傲慢 方式 ,

她年轻貌美，衣着考究，打扮过于精致，一头蓝白色的头发，举止傲慢。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪsi] [steə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələt] [aɪz] .
and an icy stare in her violet eyes .
和 一个 冰冷的 盯 在 她 紫色 眼睛 .

她那双紫罗兰色的眼睛里闪着冰冷的光芒。

" [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
" I was here first , " she said coldly .
" 我 曾是 这里 第一的 , " 她 说 冷冷地 .

"我先来的,"她冷冷地说。

[kɔ'rɑːn] [baʊd] ['mɒkɪŋli] .
Coran bowed mockingly .
古兰经 鞠躬 嘲讽地 .

科兰嘲讽地鞠了一躬。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] ['aɪðə(r)] .
" I don't like you either .
" 我 不 喜欢 你 任何一个 .

"我也不喜欢你。"

[bɪ'saɪdz] , [ai]['nevə(r)][hɪt][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]['pʌblɪk] .

Besides	**,**	**I**	**never**	**hit**	**a**	**lady**	**in**	**public**	**.**
除了	,	我	绝不	打	一个	女士	在	民众	.

此外，我从未在公共场合打过女性。

[ai][həʊp] [ðɪs] [woʊnt] [liːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃɪpbɔːd] [rəu'mænsiz] .

I	**hope**	**this**	**won't**	**lead**	**to**	**one**	**of**	**those**	**shipboard**	**romances**	**.**
我	希望	这	惯于	带领	到	一	的	那些	船上	浪漫故事	.

我希望这不会发展成那种船上恋情。

" [ðə; ði] ['biːhaɪv] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] ['slækən] [æz; əz] [teɪk] - [ɒf] [taɪm] [druː] [nɪə(r)] .

"	**The**	**beehive**	**activity**	**of**	**the**	**ticket**	**office**	**slackened**	**as**	**take**	**-**	**off**	**time**	**drew**	**near**	**.**
"	这	蜂窝	活动	的	这	票	办公室	松弛	作为	拿	-	离开	时间	画	靠近	.

随着起飞时间的临近，售票处熙熙攘攘的景象渐渐平静下来。

[kɔ'rɑːn] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd]

Coran	**studied**	**her**	**back**	**as**	**she**	**stood**	**ahead**	**of**	**him**	**in**	**the**	**line**	**and**
古兰经	研究	她	后退	作为	她	站立	前方	的	他	在	这	线	和

[rɪ'prest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] .

repressed	**a**	**desire**	**to**	**pinch**	**her**	**and**	**find**	**out**	**if**	**she**	**were**	**real**	**.**
压抑	一个	欲望	到	捏	她	和	寻找	出去	如果	她	是	真实的	.

科兰打量着站在他前面的她的背影，强忍住想要掐她一下，看看她是不是真人的冲动。

[ðə; ði] ['wiːzl] - [feɪst] [klɑːk] [wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns]

The	**weasel**	**-**	**faced**	**clerk**	**was**	**tired**	**and**	**his**	**tone**	**of**	**long**	**-**	**suffering**	**patience**
这	黄鼠狼	-	面对	职员	曾是	疲劳的	和	他的	语气	的	长的	-	痛苦	耐心

[hæd; həd] [wɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .

had	**worn**	**to**	**a**	**thread**	**of**	**annoyance**	**.**
有	磨损	到	一个	线	的	烦恼	.

那个长着黄鼠狼脸的店员很疲惫，他原本忍受已久的耐心语气也渐渐变成了恼怒。

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [mɪs] .

"	**I've**	**told**	**you**	**before**	**,**	**miss**	**.**
"	我已经	讲述	你	前	,	错过	.

"我以前就告诉过你，小姐。"

[ai][kænt] [sel] ['sɪŋg(ə)l] ['tɪkɪts] — [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ruːlz] [duː; də][nɒt] [pə'mɪt] ['eni][bʌt; bət] ['mærid]

I	**can't**	**sell**	**single**	**tickets**	**—**	**the**	**company**	**rules**	**do**	**not**	**permit**	**any**	**but**	**married**
我	不能	卖	单身的	门票	—	这	公司	规则	做	不是	允许	任何	但	已婚

['kʌplz] [ə'bɔːd] [æn; ən]['emɪgrənt] ['trænspɔːt] .

couples	**aboard**	**an**	**emigrant**	**transport**	**.**
情侣	船上	一个	移民	运输	.

我不能出售单人票——公司规定移民运输船上只允许已婚夫妇乘坐。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌʌnə'tætʃt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌb(ə)l] [m'eɪkəz] [ɪn][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)][sə'saɪəti] .

We	**feel**	**that**	**unattached**	**women**	**are**	**trouble**	**makers**	**in**	**a**	**frontier**	**society**	**.**
我们	感觉	那	未连接的	女性	是	麻烦	制造商	在	一个	边境	社会	.

我们认为，在边远社会中，未婚女性是麻烦制造者。

" [ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [æn; ən] ['ærəgənt] ['dʒestʃə(r)] .

"	**The**	**girl**	**made**	**an**	**arrogant**	**gesture**	**.**
"	这	女孩	制成	一个	傲慢的	手势	.

女孩做出了傲慢的手势。

" [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	**It's**	**important**	**.**
"	它是	重要的	.

"这很重要。"

[ai][mʌst; məst][get][tuː; tə]['viːnəs] .

I	**must**	**get**	**to**	**Venus**	**.**
我	必须	得到	到	金星	.

我必须到达金星。

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kɒsts] . "

I	don't	care	what	it	costs	.	"
我	不	关心	什么	它	成本	.	"

我不在乎要花多少钱。

" [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] .

"	Don't	tell	me	.
"	不	告诉	我	.

别告诉我。

[siː] [ðə; ðiː][ˈmænɪdʒə(r)] .

See	the	manager	.
看	这	经理	.

请找经理。

[ai][doʊnt] [meɪk] [ðə; ðiː] [ruːlz] .

I	don't	make	the	rules	.
我	不	制作	这	规则	.

规则不是我定的。

[θɜːd] [ˈɒfɪs] [ɒn][ðə; ðiː][left] .

Third	office	on	the	left	.
第三	办公室	在	这	左边	.

左边第三个办公室。

[bʌt; bət] [jʊd] [ˈbetə(r)] [ˈhʌri] .

But	you'd	better	hurry	.
但	你会	更好的	匆忙	.

但你最好快点。

[aɪv] [ˈəʊnli][wʌn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [left] .

I've	only	one	double	passage	left	.
我已经	仅有的	一	双倍的	通道	左边	.

我只剩最后一个双人通道了。

" [kɔˈrɑːn] [tæpt] [ðə; ðiː][gɜːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .

"	Coran	tapped	the	girl	on	her	shoulder	.
"	古兰经	轻敲	这	女孩	在	她	肩膀	.

科兰拍了拍女孩的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .

She	glared	at	him	.
她	怒目而视	在	他	.

她怒视着他。

" [teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [beɪb] .

"	Take	a	tip	from	me	,	babe	.
"	拿	一个	提示	从	我	,	宝贝	.

宝贝，听我的。

[siː] [ðə; ðiː] [bɒs] .

See	the	boss	.
看	这	老板	.

见老板。

[ɪf] [hiːz] [ə; eɪ][mæn] , [jʊl] [get][ðə; ðiː] [ˈtɪkɪts] .

If	he's	a	man	,	you'll	get	the	tickets	.
如果	他是	一个	男人	,	你会	得到	这	门票	.

如果他是男的，你就能拿到票。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][left][ðə; ðiː][laɪn] , [hiː; hi] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈwɪndəʊ] .

"	As	she	left	the	line	,	he	pushed	to	the	window	.
"	作为	她	左边	这	线	,	他	推动	到	这	窗户	.

“当她离开队伍时，他推开她走向窗户。”

" [aɪl] [teɪk] [ðəʊz] [tuː] ['tɪkɪts] , [bʌd] . "
" I'll take those two tickets , bud . "
" 患病的 拿 那些 二 门票 , 芽 . "

"哥们儿，那两张票我都要了。"

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] ?
" Do you have your marriage certificate ?
" 做 你 有 你的 婚姻 证书 ?

你有结婚证吗?

" [kɔ'rɑːn] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" Coran reached through the window ,
" 古兰经 达到 通过 这 窗户 ,

科兰从窗户伸手进去，

[snægd] [ə; eɪ] [kəʊt] [lə'pel] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæn] [drægd] [hɑːf] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn]
snagged a coat lapel and had the man dragged half through the window in
被钩住 一个 外套 翻领 和 有 这 男人 拖拽 一半 通过 这 窗户 在
[ə; eɪ] [flæʃ] .
a flash .
一个 闪光 .

一把揪住对方的衣领，瞬间就把那人半个身子拖出了窗外。

" [naʊ] [aɪl] [tɔːk] , [pʌŋk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] .
" Now I'll talk , punk , and you listen .
" 现在 患病的 讲话 , 朋克 , 和 你 听 .

"现在我要说了，小子，你给我听着。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [maɪ] [nəʊz] , [doʊnt] [get] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [aɪm] [nɒt] ['mærɪd] .
Because I don't have a ring in my nose , don't get the idea I'm not married .
因为 我 不 有 一个 戒指 在 我的 鼻子 , 不 得到 这 主意 我是 不是 已婚 .

因为我鼻子上没戴鼻环，但别误会我没结婚。

[duː; də] [aɪ] [get] [ðəʊz] ['tɪkɪts] , [ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['mɪrər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [wiːks]
Do I get those tickets , or do you give up mirrors for the next six weeks
做 我 得到 那些 门票 , 或者 做 你 给 向上 镜子 为了 这 下一个 六 周
?
?
?

我拿到那些票了吗？还是你接下来六周都不能用镜子?

" [ðə; ði] [klɑːk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [nɑːld] [fɪst] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [nɒd]
" The clerk looked at the gnarled fist under his nose and gave a wild nod
" 这 职员 看起来 在 这 盘根错节的 拳头 在下面 他的 鼻子 和 给予 一个 荒野 点头
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
of his head .
的 他的 头 .

店员看了看鼻子底下那只粗糙的拳头，疯狂地点了点头。

" [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] .
" You get them .
" 你 得到 他们 .

你得到了它们。

" [ðə; ði] [stiːl] ['fɪŋgəz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk] [slɪd] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .
" The steel fingers relaxed and the clerk slid back inside his cage .
" 这 钢 手指 轻松 和 这 职员 滑行 后退 里面 他的 笼 .

"钢铁般的手指放松了下来，店员滑回了他的笼子里。"

" [aɪl] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [stɔːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] ['ænɪm(ə)l] .
" I'll report this , " he stormed , shaking himself like a wet animal .
" 患病的 报告 这 , " 他 暴风雨 , 摇晃 他自己 喜欢 一个 湿的 动物 .

"我会把这件事报告上去，"他怒气冲冲地说，像一只淋湿了的动物一样抖着身体。

" [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['peɪpəz] [wen] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][get][pɑ:st][ðə; ði]['pɜ:sə(r)] .

"	You'd	better	have	your	papers	when	you	try	to	get	past	the	purser	.
"	你会	更好的	有	你的	文件	什么时候	你	尝试	到	得到	过去的	这	乘务长	.

“你最好带好证件再通过乘务长。”

" [hi:; hi]['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

"	He	handed	out	the	tickets	.
"	他	递交	出去	这	门票	.

他把票分发了出去。

[ðə; ði][gɜ:l] ['fɒləʊd] [kɔ'rɑ:n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

The	girl	followed	Coran	from	the	office	.
这	女孩	随后	古兰经	从	这	办公室	.

女孩跟着科兰出了办公室。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tɪkɪts] .

"	I'll	give	you	a	thousand	vikdals	for	those	tickets	.
"	患病的	给	你	一个	千	-	为了	那些	门票	.

“我给你一千维克达尔买那些票。”

" [kɔ'rɑ:n] [grɪnd] ['sævɪdʒli] .

"	Coran	grinned	savagely	.
"	古兰经	咧嘴一笑	野蛮地	.

科兰露出了狰狞的笑容。

" [nɒt]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [sed] [pli:z] . "

"	Not	even	if	you	said	please	.	"
"	不是	甚至	如果	你	说	请	.	"

“就算你说‘请’也不行。”

" [pli:z] , [ænd; ənd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] . "

"	Please	,	and	two	thousand	.	"
"	请	,	和	二	千	.	"

“请给我两千。”

" [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] — [jʊr; jər] ['getɪŋ] [nɪə(r)][maɪ][praɪs] .

"	Stop	it	—	you're	getting	near	my	price	.
"	停止	它	—	你是	获得	靠近	我的	价格	.

“别说了——你快要接近我的出价了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [du:; də][ju:; jʊ]['eni] [gʊd] .

Besides	,	they	wouldn't	do	you	any	good	.
除了	,	他们	不会	做	你	任何	好的	.

此外，它们对你没有任何好处。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] - [ɪm] .

You	need	a	husband	to	go	with	'	em	.
你	需要	一个	丈夫	到	去	和	-	呃	.

你需要一个丈夫陪她们一起去。

[teɪk] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['rɒkɪt] [nekst] [mʌnθ] .

Take	the	express	rocket	next	month	.
拿	这	表达	火箭	下一个	月	.

下个月搭乘特快列车。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔ:tə] ['ɔ:bɪt] [ænd; ənd] [jʊl] ['əʊnli] [lu:z] [tu:] [wi:ks] . "

It's	a	shorter	orbit	and	you'll	only	lose	two	weeks	.	"
它是	一个	较短	轨道	和	你会	仅有的	失去	二	周	.	"

轨道更短，你只会耽误两周时间。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

"	You	take	it	then	.
"	你	拿	它	然后	.

“那你拿去吧。”

[maɪ] ['bɪznəs] [woʊnt][weɪt] .

My	business	won't	wait	.
我的	商业	惯于	等待	.

我的生意等不了。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] .

Three	thousand	.
三	千	.

三千。

" [kɔ'rɑːn] ['hwisl] .

"	Coran	whistled	.
"	古兰经	吹口哨	.

科兰吹了声口哨。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['prɒbləm] ? "

"	What's	your	problem	?	"
"	是什么	你的	问题	?	"

你有什么问题?

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "

"	None	of	your	business	.	"
"	没有任何	的	你的	商业	.	"

"关你屁事。"

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] .

"	Have	it	your	own	way	.
"	有	它	你的	自己的	方式	.

"按你自己的方式来。"

[maɪ] ['bɪznəs] [woʊnt][weɪt]['aɪðə(r)] .

My	business	won't	wait	either	.
我的	商业	惯于	等待	任何一个	.

我的生意也等不了。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Now	,	if	you	don't	mind	,	I'm	in	a	hurry	.
现在	, 如果	你	不	头脑	,	我是	在	一个	匆忙	.	

现在，如果您不介意的话，我赶时间。

[aɪv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hɒŋki] - [tɒŋk] [ænd; ənd][get][maɪ'self][ə; eɪ][braɪd] .

I've	less	than	two	hours	to	find	a	honky	-	tonk	and	get	myself	a	bride	.
我已经较少的	比	二	小时	到	寻找	一个	白人	-	通克	和	得到	我	一个	新娘	.	

我只有不到两个小时的时间找到一家乡村酒吧，然后找个新娘。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊd] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [daɪv][ɪz] .

I	don't	suppose	you'd	know	where	the	nearest	dive	is	.
我	不	认为	你会	知道	在哪里	这	最近的	潜水	是	.

我想你大概不知道最近的潜水点在哪里吧。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .

No	,	you	wouldn't	.
不	,	你	不会	.

不，你不会。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['eləˌvetər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːl] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] ['despərətli]

"	He	turned	away	toward	the	elevators	,	but	the	girl	clutched	his	arm	desperately
"	他	转向	离开	朝向	这	电梯	,	但	这	女孩	紧握	他的	手臂	绝望地

.

:

.

他转身走向电梯，但女孩却绝望地抓住了他的胳膊。

" [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] . . . .
" Six thousand . . . .
" 六 千 . . . .

六千……

[ɪts] [ɔːl][ai][hæv; həv] .
It's all I have .
它是 全部 我 有 .

这就是我全部的家当。

" [kɔ'rɑːn] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Coran stared at her .
" 古兰经 凝视 在 她 .

科兰盯着她看。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ðiːz] [ə'weɪ] .
" I'm sorry for you , but you'd have to kill me to get these away .
" 我是 对不起 为了 你 , 但 你会 有 到 杀 我 到 得到 这些 离开 .

“我很抱歉，但除非你杀了我，否则你休想把这些东西弄走。”

[ænd; ənd][aɪm][hɑːd][tuː; tə] [kɪl] .
And I'm hard to kill .
和 我是 难的 到 杀 .

而且我很难被杀死。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ðəʊ] .
I'll make a deal though .
患病的 制作 一个 交易 尽管 .

不过我可以做笔交易。

[aɪl] [sel] [juː; jʊ][hɑːf][ɒv; əv][maɪ]['dʌb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .
I'll sell you half of my double for three thousand .
患病的 卖 你 一半 的 我的 双倍的 为了 三 千 .

我愿意以三千元的价格把我的双人房的一半卖给你。

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] . "
You'd have to marry me , though . "
你会 有 到 结婚 我 , 尽管 . "

不过你得先娶我才行。

" ['mæri] [juː; jʊ] !
" Marry you !
" 结婚 你 !

“嫁给你！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
" There was a word of loathing in her tone .
" 那里 曾是 一个 单词 的 厌恶 在 她 语气 .

她的语气中带着一丝厌恶。

" [ɪts] [biːn] [dʌn] .
" It's been done .
" 它是 到过 完毕 .

“已经完成了。”

[aɪm][ɒn][maɪ] [wei] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['fluːzi] .
I'm on my way out now to look up a floozy .
我是 在 我的 方式 出去 现在 到 看 向上 一个 轻浮的女人 .

我现在正要出门去找个轻浮的女人。

[aɪl] ['iːv(ə)n] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiːz] [dəup] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
I'll even marry her , if she's dope enough to want it that way .
患病的 甚至 结婚 她 , 如果 她是 太棒了 足够的 到 想 它 那 方式 .

如果她够聪明，愿意这样，我甚至可以娶她。

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪˈdɪə]['eni]['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] ,

I	don't	like	the	idea	any	better	than	you	do	,
我	不	喜欢	这	主意	任何	更好的	比	你	做	,

我并不比你更喜欢这个主意。

[bʌt; bət][aɪˈd] [hɒk] ['græn,mɑ:z] [fɔ:ls] [ti:θ] [tu:; tə][get][tu:; tə]['vi:nəs] .

but	I'd	hock	grandma's	false	teeth	to	get	to	Venus	.
但	ID	跺脚	奶奶的	错误的	牙齿	到	得到	到	金星	.

但我愿意典当奶奶的假牙去金星。

[fə'get] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] .

Forget	I	mentioned	it	.
忘记	我	提及	它	.

就当我没提过这件事。

[ɪf] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [stʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪm] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [mʌnθs] ,

If	I'm	to	be	stuck	with	a	dame	for	four	months	,
如果	我是	到	是	卡住	和	一个	贵妇人	为了	四	几个月	,

如果我要和一个女人待上四个月，

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fleɪmθrəʊə(r)] [æz; əz][æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] .

it	might	as	well	be	a	flamethrower	as	an	icicle	.
它	可能	作为	出色地	是	一个	喷火器	作为	一个	冰柱	.

它与其说是冰柱，不如说是火焰喷射器。

" [hi:; hi] [bʌzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

"	He	buzzed	for	the	elevator	before	she	called	after	him	.
"	他	嗡嗡作响	为了	这	电梯	前	她	称为	后	他	.

他按了电梯门铃，然后她在他身后喊了他一声。

" [ai] — [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

"	I	—	I've	changed	my	mind	.
"	我	—	我已经	已更改	我的	头脑	.

我——我改变主意了。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'prest] ['fjʊəri][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

"	She	was	pale	,	with	a	look	of	suppressed	fury	about	her	.
"	她	曾是	苍白	,	和	一个	看	的	被抑制	愤怒	关于	她	.

她脸色苍白，脸上带着压抑的愤怒。

" [ai] [ges] [aɪ'd][du:; də]['i:v(ə)n] [ðæt] .

"	I	guess	I'd	do	even	that	.
"	我	猜测	ID	做	甚至	那	.

"我想我甚至会这么做。"

" [kɔ'rɑ:n] [lɑ:ft] ['wɪkɪdli] .

"	Coran	laughed	wickedly	.
"	古兰经	笑了	邪恶地	.

科兰发出了一声邪恶的笑声。

" [doʊnt]['flætə(r)] [jɔ:'self] .

"	Don't	flatter	yourself	.
"	不	奉承	你自己	.

别自作多情。

[jʊr; jər][dʒʌst][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə]['vi:nəs][tu:; tə][ˌem 'i:] .

You're	just	a	ticket	to	Venus	to	me	.
你是	只是	一个	票	到	金星	到	我	.

你对我来说就像一张通往金星的门票。

[mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['bjʊərəʊ][ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

Meet	me	at	the	marriage	bureau	in	half	an	hour	.
见面	我	在	这	婚姻	局	在	一半	一个	小时	.

半小时后在婚姻登记处见面。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [saɪkəgræft] .

We	haven't	much	time	,	and	you'll	have	to	be	psychographed	.
我们	还没有	很多	时间	,	和	你会	有	到	是	心理描写	.

我们时间不多了，你得接受心理测谎。

[wiː; wi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We	really	should	know	each	other	.
我们	真的	应该	知道	每个	其他	.

我们真的应该认识一下。

[aɪm] [stiːv] [kɔ'rɑːn] . "

I'm	Steve	Coran	.	"
我是	史蒂夫	古兰经	.	"

我是史蒂夫·科兰。

" [aɪm]['gɜːrdə] [mɔːz] .

"	I'm	Gerda	Mors	.
"	我是	格尔达	莫尔斯	.

我是格尔达·莫尔斯。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

In	half	an	hour	.
在	一半	一个	小时	.

半小时后。

" [ðə; ði]['pɜːsə(r)] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] [mɑːkt] [nəʊ] . - .

"	The	purser	stopped	at	a	door	marked	No	.	200	.
"	这	乘务长	停止	在	一个	门	标记	不	.	-	.

"乘务员在标有 200 号的门前停了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ɪn'ædɪkwət] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

He	was	a	young	,	inadequate	-	looking	man	.
他	曾是	一个	年轻的	,	不足	-	寻找	男人	.

他是个年轻、相貌平平的男人。

" [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , " ['gɜːrdə] [sed] ['krɪspli] .

"	You	won't	have	to	carry	me	over	the	threshold	,	"	Gerda	said	crisply	.
"	你	惯于	有	到	携带	我	超过	这	临界点	,	"	格尔达	说	清脆地	.

"你不用背我过门槛，"格尔达干脆利落地说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	went	inside	and	shut	the	door	.
她	去	里面	和	关闭	这	门	.

她走进屋里，关上了门。

[ɪn] [ʃɒkt] ['saɪləns] , [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [tʃekt] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

In	shocked	silence	,	he	re	-	checked	the	sheaf	of	papers	in	his	hand	.
在	震惊	沉默	,	他	关于	-	已检查	这	捆	的	文件	在	他的	手	.

他震惊地沉默着，再次检查了手中的一叠文件。

" [ʃiːz] [ʃaɪ] [ə'raʊnd] ['strendʒər] , " [kɔ'rɑːn] [ɪk'spleɪnd] .

"	She's	shy	around	strangers	,	"	Coran	explained	.
"	她是	害羞的	大约	陌生人	,	"	古兰经	解释	.

"她在陌生人面前很害羞，"科兰解释说。

" [wen] [duː; də][wiː; wi] [teɪk] - [ɒf] ? "

"	When	do	we	take	-	off	?	"
"	什么时候	做	我们	拿	-	离开	?	"

"我们什么时候起飞？"

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	In	five	minutes	.
"	在	五	分钟	.

五分钟后。

[wɪr] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['emɪgrənt] [rʌnz] ['ʌndə(r)] ['veri] ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

We're	making	these	emigrant	runs	under	very	crowded	conditions	.
是	制作	这些	移民	跑步	在下面	非常	挤	状况	.

我们是在非常拥挤的条件下进行这些移民运输的。

[ɔːl] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [məʊst] [ɒv; əv]

All	passengers	are	expected	to	remain	in	their	own	staterooms	most	of
全部	乘客	是	预期的	到	保持	在	他们的	自己的	客舱	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

所有乘客大部分时间都应待在自己的舱房内。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ɪz] [pə'mɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

A	certain	amount	of	exercise	is	permitted	,	of	course	,
一个	肯定	数量	的	锻炼	是	允许	,	的	课程	,

当然，适量的运动是允许的。

[wʌns] [friː] [flaɪt] [ɪz] [ə'teɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə; eɪ] - ['ɔːbɪt] [kə'rekʃnz] [meɪd] .

once	free	flight	is	attained	and	the	A	-	orbit	corrections	made	.
一次	自由的	航班	是	已达到	和	这	一个	-	轨道	更正	制成	.

一旦达到自由飞行状态并完成 A 轨道修正。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðæt] ['evriwʌn] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːz] [wei] .

Until	then	,	we	recommend	that	everyone	remain	out	of	the	crew's	way	.
直到	然后	,	我们	推荐	那	每个人	保持	出去	的	这	船员	方式	.

在此之前，我们建议大家不要妨碍船员工作。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [bed] .

The	safest	place	during	acceleration	is	in	bed	.
这	最安全	地方	期间	加速度	是	在	床	.

加速过程中最安全的地方是床上。

" [kɔ'rɑːn] [wiŋk] ['pɒndərəsli] .

"	Coran	winked	ponderously	.
"	古兰经	眨眼	沉重地	.

科兰意味深长地眨了眨眼。

" [aɪl] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

"	I'll	make	out	all	right	.
"	患病的	制作	出去	全部	正确的	.

我会没事的。

[wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] .

One	thing	,	though	.
一	事物	,	尽管	.

不过有一件事。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɒn] [bɔːd] .

I	believe	I	have	a	friend	on	board	.
我	相信	我	有	一个	朋友	在	木板	.

我相信我船上有一位朋友。

[ˌeɪ 'em] [ai] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] ['lɪsts] ? "

Am	I	permitted	to	examine	the	passenger	lists	?	"
是	我	允许	到	检查	这	乘客	列表	?	"

我可以查阅乘客名单吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ðer] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] .

"	Of	course	,	they're	public	property	.
"	的	课程	,	它们是	民众	财产	.

"当然，它们是公共财产。"

[siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
See **the** **captain** **.**
看 这 队长 .

见船长。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪz][ʌp][nɪə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [dʒʌst][ɑːft][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl][rʊmz; ruːmz] .
His **office** **is** **up** **near** **the** **bow** **,** **just** **aft** **of** **the** **control** **rooms** **.**
他的 办公室 是 向上 靠近 这 弓 , 只是 后部 的 这 控制 房间 .

他的办公室位于船首附近，就在控制室的后面。

[bʌt; bət][weɪt] [tɪl] [wɪr] [aʊt][ɪn] [speɪs] .
But **wait** **till** **we're** **out** **in** **space** **.**
但 等待 直到 是 出去 在 空间 .

但等我们到了太空再说吧。

" [kɔ'rɑːn] [nɒkt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
" **Coran** **knocked** **and** **entered** **the** **stateroom** **.**
" 古兰经 敲门 和 进入 这 客舱 .

科兰敲了敲门，走进了船舱。

['gɜːrdə][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Gerda **was** **brushing** **her** **hair** **.**
格尔达 曾是 刷牙 她 头发 .

格尔达正在梳头。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp] ['ɪrɪtəbli] .
She **glanced** **up** **irritably** **.**
她 瞥了一眼 向上 易怒地 .

她烦躁地抬起头。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['ʃɔːtli] .
" **This** **is** **my** **room** **,** **"** **she** **told** **him** **shortly** **.**
" 这 是 我的 房间 , " 她 讲述 他 不久 .

“这是我的房间，”她简短地告诉他。

" [faɪnd] [jɔː'self] [ə'nʌðə(r)] .
" **Find** **yourself** **another** **.**
" 寻找 你自己 其他 .

另寻他人吧。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['grɪmli] .
" **He** **laughed** **grimly** **.**
" 他 笑了 阴沉地 .

他冷笑了一声。

" [ðə; ði] [wɔːnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] , [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)][get] [juːst]
" **The** **psychographs** **warned** **we** **were** **incompatible** **,** **but** **you'd** **better** **get** **used**
" 这 心理图谱 警告 我们 是 不相容 , 但 你会 更好的 得到 用过的
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

“心理测量师警告说我们不合适，但你最好习惯我。”

[ɪts] - [deɪz] [tuː; tə] ['viːnəs] , [ænd; ənd] [wɪv] ['əʊnli] [ðɪs] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
It's **146** **days** **to** **Venus** **,** **and** **we've** **only** **this** **stateroom** **between** **us** **.**
它是 - 天 到 金星 , 和 我们已经 仅有的 这 客舱 之间 我们 .

到金星还有146天，而我们之间只有这间船舱。

[ðeɪ] ['præktɪkli] [lɒk] [ˌjuː 'es][ɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They **practically** **lock** **us** **in** **,** **you** **know** **.**
他们 几乎 锁 我们 在 , 你 知道 .

他们实际上把我们锁在里面了，你知道吗？

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] [ɔː(r)][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] ['viːnəs]

We're	going	to	be	very	good	friends	or	most	uncomfortable	before	we	reach	Venus	.
是	去	到	是	非常	好的	朋友们	或者	最多	不舒服	前	我们	抵达	金星	.

:

在到达金星之前，我们要么会成为非常好的朋友，要么会非常不自在。

" ['æŋgri] [spɑːks] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['vaɪələt] [aɪz] .

"	Angry	sparks	shot	from	her	violet	eyes	.
"	生气的	火花	射击	从	她	紫色	眼睛	.

她紫罗兰色的眼睛里迸发出愤怒的火花。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	Did	you	know	all	this	before	?
"	做过	你	知道	全部	这	前	?

你之前就知道这些吗?

" [kɔ'rɑːn] [n'ɒdɪd] .

"	Coran	nodded	.
"	古兰经	点头	.

科兰点了点头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][swaɪn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You	are	a	swine	,	aren't	you	?
"	你	是	一个	猪	,	不是	你	?

你真是个混蛋，对吧?

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ]['eni] [gʊd] .

It	won't	do	you	any	good	.
它	惯于	做	你	任何	好的	.

这样做对你没有任何好处。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪr] [nɒt] ['mærid] .

I'll	tell	the	captain	we're	not	married	.
患病的	告诉	这	队长	是	不是	已婚	.

我会告诉船长我们没结婚。

[aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [feɪk] , [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɔːdʒəri] , [ðæt] [jʊr; jər][ə; eɪ] .

I'll	say	it	was	all	a	fake	,	the	certificate	was	a	forgery	,	that	you're	a	.
患病的	说	它	曾是	全部	一个	伪造的	,	这	证书	曾是	一个	伪造	,	那	你是	一个	.

. . . "

: : : "

. . . "

我会说这一切都是假的，证书是伪造的，你是……"

" [gəʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

"前进。

[ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ,

I	wish	for	your	sake	it	would	help	,
我	希望	为了	你的	清酒	它	会	帮助	,

我希望这对你有帮助。

[bʌt; bət] [ðeid] ['əʊnli] [tʃek] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] .

but	they'd	only	check	and	find	out	it	was	genuine	.
但	他们会	仅有的	查看	和	寻找	出去	它	曾是	真的	.

但他们只会检查并发现它是真的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rnt] , [jʊd] ['əʊnli][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['seɾəməni] [ə'gen] .

Even	**if**	**it**	**weren't**	**,**	**you'd**	**only**	**be**	**forced**	**to**	**go**	**through**	**the**	**ceremony**	**again**	**.**
甚至	如果	它	不是	,	你会	仅有的	是	强制	到	去	通过	这	仪式	再次	.

即使不是这样，你也只是被迫再次经历这个仪式而已。

[ðə; ði] [ru:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [spə'sɪfɪk][tu:; tə]['kʌvə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

The	**rules**	**are**	**very**	**specific**	**to**	**cover**	**just**	**such**	**situations**	**.**
这	规则	是	非常	具体的	到	覆盖	只是	这样的	情况	.

这些规则非常具体，正是为了应对这种情况。

" [fɪə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)] ['blendɪd] [ʌn'plezntli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	**Fear**	**and**	**anger**	**blended**	**unpleasantly**	**in**	**her**	**voice**	**.**
"	害怕	和	愤怒	混合	令人不快的	在	她	嗓音	.

她的声音里夹杂着恐惧和愤怒，听起来很不愉快。

" [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . . . .

"	**I'll**	**think**	**of**	**something**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	患病的	思考	的	某物	.	.	.	.

“我会想办法的……”

" ['wɔ:nɪŋ] [ə'lɑ:mz] [blɛə] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**Warning**	**alarms**	**blared**	**through**	**the**	**ship**	**.**
"	警告	警报	刺耳地	通过	这	船	.

警报声响彻整艘船。

['rɪplz] [ɒv; əv] ['saʊndləs] [ʃɒk] [stɜ:d] [ðə; ði] [bʌlk] .

Ripples	**of**	**soundless**	**shock**	**stirred**	**the**	**bulk**	**.**
涟漪	的	无声	震惊	搅拌	这	大部分	.

无声的震动波及了大部分物体。

" [wɪr] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] , " [kɔ'rɑ:n] [wɔ:nd] .

"	**We're**	**getting**	**under**	**way**	**,**	**"**	**Coran**	**warned**	**.**
"	是	获得	在下面	方式	,	"	古兰经	警告	.

“我们即将开始，”科兰警告说。

" [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [tu:; tə][bed] . "

"	**You'd**	**better**	**come**	**to**	**bed**	**.**	**"**
"	你会	更好的	来	到	床	.	"

你最好去睡觉。

" [aɪd]['rɑ:ðə(r)][daɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌlənli] .

"	**I'd**	**rather**	**die**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sullenly**	**.**
"	ID	相当	死	,	"	她	说	闷闷不乐地	.

“我宁愿死，”她闷闷不乐地说。

" [su:t] [jɔ:'self] .

"	**Suit**	**yourself**	**.**
"	套装	你自己	.

“随你便。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [ʌn'plez(ə)nt] .

But	**it's**	**pretty**	**unpleasant**	**.**
但	它是	漂亮的	令人不快的	.

但这感觉相当糟糕。

" [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['trænspɔ:t] [left] [ɪts] ['rʌnweɪ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] - [dɪ'gri:z] ,

"	**The**	**rocket**	**transport**	**left**	**its**	**runway**	**at**	**an**	**angle**	**of**	**45**	**degrees**	**,**
"	这	火箭	运输	左边	它是	跑道	在	一个	角度	的	-	学位	,

“火箭运输机以45度角离开跑道，

['slɑ:ntɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][sə'hɑ:rə] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [ɒv; əv][pɪŋk] - [waɪt] [fleɪm] ['flaʊərɪŋ]

slanting	up	into	the	Sahara	night	with	a	blossom	of	pink	-	white	flame	flowering
斜	向上	进入	这	撒哈拉沙漠	夜晚	和	一个	开花	的	粉色的	-	白色的	火焰	开花

[raʊnd] [ɪts] [stɜ:n] [dʒets] .

round	its	stern	jets	.
圆形的	它是	船尾	喷气式飞机	.

倾斜着冲入撒哈拉的夜空，尾部喷气口周围绽放出粉白色的火焰。

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['dʒɑ:rɪŋ][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [smu:ðd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌfld] [bɜ:(r)] .

A	series	of	jarring	vibrations	smoothed	to	a	muffled	burr	.
一个	系列	的	刺耳的	振动	平滑	到	一个	闷音	刺果	.

一连串刺耳的震动逐渐变得平缓，变成一阵闷闷的嗡嗡声。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɔ:thəʊl]

The	girl	was	flung	heavily	to	the	floor	and	lay	there	beside	the	porthole
这	女孩	曾是	扔	重度	到	这	地面	和	躺	那里	旁	这	舷窗

[ɒv; əv] [fju:zd] [kwɔ:ts] ,

of	fused	quartz	,
的	融合	石英	,

女孩重重地摔在地上，躺在熔融石英舷窗旁。

['retʃɪŋ] ['fi:bli] [æz; əz][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ʌp] .

retching	feebly	as	the	acceleration	built	up	.
干呕	虚弱地	作为	这	加速度	建造	向上	.

随着加速度的增加，他无力地干呕起来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔ:t] , [wɒt] [si:md] [ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] ['maʊntən] [ɒv; əv]

Outside	the	port	,	what	seemed	the	flank	of	a	titanic	mountain	of
外部	这	港口	,	什么	似乎	这	侧翼	的	一个	泰坦尼克号	山	的

['mu:nlɪt] [sænd] [fel] ['ræpɪdli] [ə'stɜ:n] .

moonlit	sand	fell	rapidly	astern	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	沙	跌倒	快速	倒车	.

港口外，仿佛一座巨大的、被月光照耀的沙山的侧翼，正迅速向后倾斜。

[ˌaɪ 'ti:] ['tɪltɪd] [æt; ət][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['æŋg(ə)l] .

It	tilted	at	an	incredible	angle	.
它	斜	在	一个	极好的	角度	.

它倾斜的角度非常大。

[kɔ'rɑ:n] [hʌntʃt] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [krɔ:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Coran	hunched	himself	off	the	bed	and	crawled	to	her	.
古兰经	弓着背	他自己	离开	这	床	和	爬行	到	她	.

科兰弓着身子从床上爬起来，朝她爬去。

['gɜ:rdə] [gri'meis] ['wi:kli] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [læpst] ['ɪntu:] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

Gerda	grimaced	weakly	and	struck	at	him	,	then	lapsed	into	unconsciousness	.
格尔达	做了个鬼脸	弱	和	击	在	他	,	然后	失效	进入	无意识	.

格尔达虚弱地做了个鬼脸，打了他一拳，然后就失去了知觉。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][bed] ,

He	picked	her	up	and	carried	her	to	the	bed	,
他	挑选	她	向上	和	携带	她	到	这	床	,

他抱起她，把她放到床上。

[dʌmpt] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][lɪmp] [sæk] [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði][stræps][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

dumped	her	like	a	limp	sack	and	clasped	the	straps	about	her	.
丢弃	她	喜欢	一个	跛行	解雇	和	紧握	这	肩带	关于	她	.

他像扔麻袋一样把她扔了出去，然后把带子扣在她身上。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [raʊz] .

She	did	not	rouse	.
她	做过	不是	唤醒	.

她没有醒来。

[hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [leɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Her	purse	lay	where	she	had	dropped	it	.
她	钱包	躺	在哪里	她	有	掉落	它	.

她的钱包就放在她掉落的地方。

[kɔˈrɑːn] [went] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [məˈθɒdɪkli] .

Coran	went	through	it	methodically	.
古兰经	去	通过	它	有条不紊	.

科兰有条不紊地完成了这项工作。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈblɑːstə(r)] - [gʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ˈwɪmɪn] [θʌgz] [ˈkæri] [ɪn][ðeə(r)][ˈhændbægz] .

A	small	blaster	-	gun	of	the	type	women	thugs	carry	in	their	handbags	.
一个	小的	爆能枪	-	枪	的	这	类型	女性	暴徒	携带	在	他们的	手提包	.

一种小型爆能枪，类似于女流氓放在手提包里的那种。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [ˈriːs(ə)ntli] .

It	appeared	to	have	been	used	recently	.
它	出现	到	有	到过	用过的	最近	.

它看起来像是最近使用过的。

[fɔː(r)] - .

Four	Lumipencils	.
四	-	.

四支荧光笔。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kɒzˈmetɪks] .

The	usual	cosmetics	.
这	通常	化妆品	.

常用化妆品。

[ə; eɪ][ˈpɪlbɒks] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɔɪz(ə)n][ˈleɪb(ə)l] .

A	pillbox	with	a	poison	label	.
一个	药盒	和	一个	毒	标签	.

一个贴有毒药标签的药盒。

[ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən][ˈaɪvəri] [freɪm] ,

And	,	in	an	ivory	frame	,
和	,	在	一个	象牙	框架	,

而且，装裱在象牙画框里，

[ə; eɪ] [smɔːl] - [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti]

a	small	colorphoto	miniature	of	the	man	whose	face	was	on	the	Security
一个	小的	-	微型	的	这	男人	谁	脸	曾是	在	这	安全

[ˌhedˈkwɔːtəz] [ˈdɒsieɪ] [kɑːd] .

Headquarters	dossier	card	.
总部	卷宗	卡片	.

一张小型彩色照片，照片上的人正是安全总部档案卡上的那个人。

[kɔˈrɑːn] [ˈnuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈblɑːstə(r)][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈseɪfti] , [ðen] [ˈkeəfəli]

Coran	neutralized	the	charge	in	the	blaster	and	set	it	on	safety	,	then	carefully
古兰经	中和	这	收费	在	这	爆能枪	和	放	它	在	安全	,	然后	小心

[rɪˈpleɪsd] [ˈevriθɪŋ] .

replaced	everything	.
替换	一切	.

科兰解除了爆能枪内的电荷并将其置于安全状态，然后小心翼翼地将所有部件重新装好。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [ˈmæ^nəskəup][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ɪn][ˈdiːteɪl] ,

He	wished	he	had	a	pocket	magnascope	to	study	the	miniature	in	detail	,
他	希望	他	有	一个	口袋	磁镜	到	学习	这	微型	在	细节	,

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][weɪt] .

but	that	could	wait	.
但	那	可以	等待	.

他真希望自己有个袖珍放大镜来仔细研究这个微型模型，但这可以以后再说。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tʃek] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)]['lɪsts][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [pɔːl] - [ruːm]

He	must	check	the	passenger	lists	and	find	out	where	Paul	Jomian's	room
他	必须	查看	这	乘客	列表	和	寻找	出去	在哪里	保罗	-	房间

[wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

was	located	.
曾是	位于	.

他必须查看乘客名单，找出保罗·乔米安的房间在哪里。

[pɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːnd] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [kɔ'rɑːn] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði]

Paul	should	be	warned	,	so	that	his	surprise	at	seeing	Coran	would	not	give	the
保罗	应该	是	警告	，所以		那	他的	惊喜	在	看到	古兰经	会	不是	给	这

[ʃəʊ] [ə'weɪ] .

show	away	.
展示	离开	.

应该事先提醒保罗，以免他见到科兰时的惊讶之情泄露剧情。

[ðə; ði][gɜːl] [stɜːd] [ænd; ənd] [məʊn] ['fiːbli] .

The	girl	stirred	and	moaned	feebly	.
这	女孩	搅拌	和	呻吟	虚弱地	.

女孩动了动，发出微弱的呻吟。

[kɔ'rɑːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['medɪk(ə)l]['lɒkə(r)] [ænd; ənd] [fɔːst] [æn; ən]['ænti] - [əkˌselə'reɪʃ(ə)n]

Coran	found	the	emergency	medical	locker	and	forced	an	anti	-	acceleration
古兰经	成立	这	紧急情况	医疗的	储物柜	和	强制	一个	反对	-	加速度

['kæpsjuːl] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] - [klentʃt] [tiːθ] ,

capsule	between	her	tight	-	clenched	teeth	,
胶囊	之间	她	紧的	-	紧握	牙齿	,

科兰找到了急救医疗柜，紧紧咬住牙齿，硬生生地把一个防加速胶囊塞了进去。

['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['kɒns(ə)ntreɪt]['kæpsjuːl] .

following	it	with	a	water	concentrate	capsule	.
下列的	它	和	一个	水	集中	胶囊	.

随后服用一粒浓缩水胶囊。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['waɪldli] ['θɜːsti] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	would	be	wildly	thirsty	when	she	came	out	of	it	,
她	会	是	疯狂地	渴	什么时候	她	来了	出去	的	它	,

她出来后会非常口渴。

[ænd; ənd]['riːəl]['wɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekts] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] - [ʃɒk] .

and	real	water	would	have	some	unpleasant	effects	during	A	-	shock	.
和	真实的	水	会	有	一些	令人不快的	效果	期间	一个	-	震惊	.

真正的水在冲击过程中会产生一些不良影响。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði][stræps] .

He	leaned	over	and	checked	the	straps	.
他	倾斜	超过	和	已检查	这	肩带	.

他俯身检查了安全带。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] [ɪ'nʌf] [səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [taɪ] [wɪ'ðaʊt] [help] .

They	were	tight	enough	so	she	would	never	get	out	of	that	tie	without	help	.
他们	是	紧的	足够的	所以	她	会	绝不	得到	出去	的	那	领带	没有	帮助	.

绳子系得很紧，没有帮助她根本不可能解开。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [blɪŋk] ['əʊpən]

Her	eyes	blinked	open
她	眼睛	眨眼	打开

她眨了眨眼，睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn]['pænɪk] .

and	she	stared	at	him	in	panic	.
和	她	凝视	在	他	在	恐慌	.

她惊恐地盯着他。

" [dʒʌst][rɪ'læks] , " [hiː; hi] ['kɔːʃən] .
" Just relax , " he cautioned .
" 只是 放松 , " 他 警告 .

“放松点，”他叮嘱道。

" [ænd; ənd][doʊnt][get][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" And don't get impatient .
" 和 不 得到 不耐烦 .

“别着急。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
I'll be right back .
患病的 是 正确的 后退 .

我马上回来。

[hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][ə; eɪ] . . . .
Have to see a man about a . . . .
有 到 看 一个 男人 关于 一个 . . . .

得去见见那个人，关于.....

" [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ʌp][ðə; ði] [bliːk] ['pæsɪdʒ] ['fɔːwəd]
" He went outside and made his way with difficulty up the bleak passage forward
" 他 去 外部 和 制成 他的 方式 和 困难 向上 这 苍凉 通道 向前
.
:
.

他走到外面，艰难地沿着荒凉的小路向前走去。

[ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] ['grævəti] [meɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .
The distorted gravity made walking extremely difficult .
这 扭曲 重力 制成 步行 极其 难的 .

扭曲的重力使行走变得极其困难。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][meɪn]['grævəti] [fiːld] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['græviti] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [ɒn] .
Once outside the main gravity field of Earth , artificial gravities would be turned on .
一次 外部 这 主要的 重力 场地 的 地球 , 人造的 重力 会 是 转向 在 .

一旦脱离地球的主重力场，就会启动人造重力。

[ʌn'tɪl] [ðen] , ['əʊnli][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['speɪsmæn] [kʊd; kəd][get] [ə'raʊnd] ['seɪfli] .
Until then , only an experienced spaceman could get around safely .
直到 然后 , 仅有的 一个 经验丰富的 太空人 可以 得到 大约 安全 .

在此之前，只有经验丰富的宇航员才能安全出行。

[kɔ'rɑːn][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪgərəs] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] .
Coran was grateful for the rigorous training of the ISP .
古兰经 曾是 感激的 为了 这 严格的 训练 的 这 互联网服务提供商 .

科兰对ISP的严格训练表示感激。

[ə; eɪ][stə'kɑːtəʊ] [bɑːk] [ɒv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['vɜːb(ə)l] [kə'mændz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpənd]
A staccato bark of unintelligible verbal commands came through the half - opened
一个 断奏 吠 的 无法理解 口头 命令 来了 通过 这 一半 - 打开
['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ə'hed] .
doorway of the control room ahead .
门口 的 这 控制 房间 前方 .

从前方控制室半开的门里传来一阵断断续续、难以理解的口头命令。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][hɪə(r)] .
The captain's office should be somewhere about here .
这 船长的 办公室 应该 是 某处 关于 这里 .

船长办公室应该就在这附近。

[ɒn] - [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊzd][dɔː(r)] [mɑːkt] ['kæptɪn] .

On	Coran's	right	was	a	closed	door	marked	CAPTAIN	.
在	-	正确的	曾是	一个	关闭	门	标记	队长	.

科兰的右边是一扇紧闭的门，上面写着“船长”。

[kɔ'rɑːn] [nɒkt] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni]['ɑːnsə(r)] , [ðen] [traɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .

Coran	knocked	twice	without	receiving	any	answer	,	then	tried	the	door	.
古兰经	敲门	两次	没有	接收	任何	回答	,	然后	尝试	这	门	.

科兰敲了两下门，没人应答，然后又试着推门。

[ˌaɪ 'tiː][slɪd] ['iːzəli] ['əʊpən] .

It	slid	easily	open	.
它	滑行	容易地	打开	.

它很容易就滑开了。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['θreʃhəʊld] .

He	stepped	over	the	high	threshold	.
他	步	超过	这	高的	临界点	.

他跨过了高高的门槛。

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['fleərɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ]

Lights	were	flaring	and	dying	away	as	if	the	generators	were	running
灯	是	燃烧	和	垂死	离开	作为	如果	这	发电机	是	跑步

[ʌn'iːvnli] .

unevenly	.
不均匀地	.

灯光忽明忽暗，仿佛发电机运转不稳。

[hiː; hi] [piə] [ə'baʊt][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['spɑːt(ə)n] - [laɪk] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [siːmd]

He	peered	about	him	,	and	at	first	the	Spartan	-	like	accommodations	seemed
他	窥视	关于	他	,	和	在	第一的	这	斯巴达	-	喜欢	住宿	似乎

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

unoccupied	.
空置	.

他环顾四周，起初，这些简陋的住所似乎无人居住。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] .

He	wondered	if	he	should	sit	down	and	wait	for	the	captain	.
他	想知道	如果	他	应该	坐	向下	和	等待	为了	这	队长	.

他犹豫着要不要坐下来等船长。

[ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [kən'vɪnst] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] .

A	second	look	convinced	him	he	would	have	a	long	wait	.
一个	第二	看	确信	他	他	会	有	一个	长的	等待	.

再看一眼，他就确信自己要等很久。

[sprɔːld] ['fɔːwəd] , [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bɒdi] .

Sprawled	forward	,	half	across	the	desk	,	was	the	captain's	body	.
蔓延	向前	,	一半	穿过	这	桌子	,	曾是	这	船长的	身体	.

船长的尸体向前横卧，半个身子都压在了桌子上。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ə'weɪ][baɪ][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] - [gʌn] ,

The	upper	part	of	his	head	had	been	blown	away	by	a	blaster	-	gun	,
这	上	部分	的	他的	头	有	到过	吹	离开	经过	一个	爆能枪	-	枪	,

他的上半身被爆能枪炸飞了。

['evɪdəntli] ['faɪəd][æt; ət][kləʊz] ['kwɔːtəz] .

evidently	fired	at	close	quarters	.
显然	被解雇	在	关闭	四分之一	.

显然是在近距离射击的。

[ə; eɪ][kraɪ][bɪ'haɪnd][hɪm] [swʌŋ] [kɔ'rɑ:n][ə'raʊnd] .

A	cry	behind	him	swung	Coran	around	.
一个	哭	在后面	他	摇摆	古兰经	大约	.

身后一声喊叫让科兰猛地转过身。

[ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənd] ['dɔ:weɪ] [stʊd] [ðə; ði]['pɜ:sə(r)] , [maʊθ] ['əʊpən] ,

In	the	frame	of	the	opened	doorway	stood	the	purser	,	mouth	open	,
在	这	框架	的	这	打开	门口	站立	这	乘务长	,	嘴	打开	,

敞开的门口，只见司库张着嘴站在那里。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

pointing	at	the	dead	man	with	a	trembling	finger	.
指向	在	这	死的	男人	和	一个	发抖	手指	.

颤抖的手指指向死者。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [kɔ'rɑ:n] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Instinctively	,	Coran	started	for	the	door	.
本能地	,	古兰经	开始	为了	这	门	.

科兰本能地走向门口。

[ðə; ði]['pɜ:sə(r)] [spræŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

The	purser	sprang	into	action	,
这	乘务长	弹簧	进入	行动	,

事务长立即采取了行动。

[li:pt] [ɒn][kɔ'rɑ:n][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [strɒŋ] [grɪp][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]

leaped	on	Coran	and	caught	him	in	a	surprisingly	strong	grip	for	so	slight	a
跳跃	在	古兰经	和	捕捉	他	在	一个	出奇	强的	紧握	为了	所以	轻微	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

他扑向科兰，以他如此瘦小的身躯，竟出人意料地用力抓住了他。

[kɔ'rɑ:n] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] .

Coran	made	no	attempt	to	struggle	.
古兰经	制成	不	试图	到	斗争	.

科兰没有试图反抗。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] .

In	a	moment	the	office	was	full	of	people	.
在	一个	片刻	这	办公室	曾是	满的	的	人们	.

办公室瞬间挤满了人。

[ðə; ði] ['bɜ:li] [fɜ:st] [meɪt] ['pʊld] [ðə; ði]['pɜ:sə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][kɔ'rɑ:n] .

The	burly	first	mate	pulled	the	purser	away	from	Coran	.
这	魁梧的	第一的	伴侣	拉	这	乘务长	离开	从	古兰经	.

身材魁梧的大副把事务长从科兰身边拉开。

" [wɒt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] , ['hæmlɪn] ?

"	What	is	all	this	,	Hamlin	?
"	什么	是	全部	这	,	哈姆林	?

“哈姆林，这到底是怎么回事？”

" [ðə; ði] [meɪt] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	the	mate	demanded	.
"	这	伴侣	要求	.

“那家伙要求道。”

[kɔ'rɑ:n][hæd; həd]['teɪkən][taɪm][tu:; tə]['stʌdi] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][faɪlz][ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪtiz]

Coran	**had**	**taken**	**time**	**to**	**study**	**the**	**identification**	**files**	**on**	**all**	**the**	**Aphrodite's**
古兰经	有	已采取	时间	到	学习	这	鉴别	文件	在	全部	这	阿芙洛狄忒的

['ɒfɪsəz] [æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz] [bɪ'fɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:d] .

officers	**at**	**headquarters**	**before**	**coming**	**aboard**	**.**
警官	在	总部	前	未来	船上	.

科兰在登船前，花时间研究了总部所有阿芙罗狄蒂号军官的身份档案。

[hi:; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [θri:] ['ɒfɪsəz] ['ɪnstəntli] [æz; əz] ['hærɪmən] , [fɜ:st] [meit] — ['hæmlin] , [ðə; ði]

He	**recognized**	**the**	**three**	**officers**	**instantly**	**as**	**Harriman**	**,**	**first**	**mate**	**—**	**Hamlin**	**,**	**the**
他	认可	这	三	警官	即刻	作为	哈里曼	,	第一的	伴侣	—	哈姆林	,	这

['pɜ:sə(r)] — [ænd; ənd] - ,

purser	**—**	**and**	**Nalson**	**,**
乘务长	—	和	-	,

他立刻认出这三名军官分别是大副哈里曼、事务长哈姆林和纳尔森。

[ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)][ɔ:(r)] ['æstrənɔ:t] — [bʌt; bət][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

the	**navigator**	**or**	**astronaut**	**—**	**but**	**was**	**careful**	**not**	**to**	**give**	**himself**	**away**	**.**
这	航海家	或者	宇航员	—	但	曾是	小心	不是	到	给	他自己	离开	.

他是领航员或宇航员——但他小心翼翼地不让自己暴露身份。

" [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

"	**I**	**heard**	**a**	**sound**	**in**	**the**	**captain's**	**office**	**,**	**and**	**when**	**I**	**came**	**in**	**to**	**investigate**	**,**
"	我	听到	一个	声音	在	这	船长的	办公室	,	和	什么时候	我	来了	在	到	调查	,

“我听到船长办公室里有动静，进去查看时，

[ai] [faʊnd] [hɪm] , " ['hæmlin] [ɪk'spleɪnd] .

I	**found**	**him**	**,**	**"**	**Hamlin**	**explained**	**.**
我	成立	他	,	"	哈姆林	解释	.

“我找到他了，”哈姆林解释说。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bi:n] ['mə:də] .

"	**The**	**captain's**	**been**	**murdered**	**.**
"	这	船长的	到过	被谋杀	.

船长被谋杀了。

" [meit] ['hærɪmən] [lʊkt] [kɔ'rɑ:n][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	**Mate**	**Harriman**	**looked**	**Coran**	**up**	**and**	**down**	**.**
"	伴侣	哈里曼	看起来	古兰经	向上	和	向下	.

“哈里曼上司上下打量了科兰一番。”

" [wɛrz] [ðə; ði] [gʌn] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	**Where's**	**the**	**gun**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	在哪里?	这	枪	?	"	他	问	.

“枪在哪儿？”他问。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?

"	**How**	**should**	**I**	**know**	**?**
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

[ai][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .

I	**just**	**came**	**in**	**a**	**minute**	**ago**	**.**
我	只是	来了	在	一个	分钟	前	.

我刚进来一会儿。

[hi:; hi][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] [wen] [ai][gɒt][hɪə(r)] .

He	**was**	**like**	**this**	**when**	**I**	**got**	**here**	**.**
他	曾是	喜欢	这	什么时候	我	得到	这里	.

我到的时候他就是这样。

" ['hærɪmən] [drəʊv] [ə; eɪ] [fɪst] ['ɪntuː] - [maʊθ] .
" **Harriman drove a fist into Coran's mouth .**
" 哈里曼 驾驶 一个 拳头 进入 - 嘴 .

哈里曼一拳打进了科兰的嘴里。

" [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [jɑːn] [laɪk] [ðæt] .
" **Come now , you don't expect us to believe a yarn like that .**
" 来 现在 , 你 不 预计 我们 到 相信 一个 纱 喜欢 那 .

"拜托，你不会指望我们相信这种故事吧。"

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [gʌn] ?
Where is that gun ?
在哪里 是 那 枪 ?

那把枪在哪儿?

" [kɔ'rɑːn] [spæt] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [lɪps] .
" **Coran spat blood from his mangled lips .**
" 古兰经 争吵 血 从 他的 残缺不全 嘴唇 .

科兰从他残破的嘴唇里吐出一口血。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I don't know anything about it .**
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 .

我对此一无所知。

[ðə; ði] ['pɜːsə(r)] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
The purser can tell you why I wanted to see the captain .
这 乘务长 能 告诉 你 为什么 我 通缉 到 看 这 队长 .

事务长可以告诉你我为什么想见船长。

" ['hæmlin] [spəʊk] [ʌp] .
" **Hamlin spoke up .**
" 哈姆林 辐 向上 .

哈姆林开口说话了。

" [ai] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" **I told him to wait till we were out in space ," he snapped .**
" 我 讲述 他 到 等待 直到 我们 是 出去 在 空间 ," 他 啪啪 .

"我告诉他等我们到了太空再说，"他厉声说道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [lɪst] . "
" **He said he wanted to check the passenger list . "**
" 他 说 他 通缉 到 查看 这 乘客 列表 . "

他说他想查看乘客名单。

" [ai] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɜːst] [meit] , " [kɔ'rɑːn] [sed] .
" **I demand to see the first mate ," Coran said .**
" 我 要求 到 看 这 第一的 伴侣 ," 古兰经 说 .

"我要求见大副，"科兰说道。

[ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['hærɪmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .
The words seemed to recall Harriman to his duties .
这 字 似乎 到 记起 哈里曼 到 他的 职责 .

这些话似乎提醒了哈里曼要履行他的职责。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [fɜːst] [meit] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I am the first mate ," he said .**
" 我 是 这 第一的 伴侣 ," 他 说 .

"我是大副，"他说。

" [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] .
" **I haven't time to bother with you now .**
" 我 还没有 时间 到 打扰 和 你 现在 .

我现在没空搭理你。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

I'll	take	care	of	you	later	.
患病的	拿	关心	的	你	之后	.

我稍后会照顾你的。

[θrəʊ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [selz] [tɪl] [wiː; wi][get] [aʊt][ɪn] [speɪs] .

Throw	him	in	the	cells	till	we	get	out	in	space	.
扔	他	在	这	细胞	直到	我们	得到	出去	在	空间	.

把他关进牢房，直到我们登上太空。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] .

I'll	have	to	take	over	for	the	Old	Man	.
患病的	有	到	拿	超过	为了	这	老的	男人	.

我得接替老头子的工作了。

" [kɔ'rɑːn][wɒz; wəz] ['hʌsl] ['rʌfli] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː]

"	Coran	was	hustled	roughly	to	the	lower	part	of	the	ship	and	flung	into
"	古兰经	曾是	匆忙	大致	到	这	降低	部分	的	这	船	和	扔	进入

[ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænsˌpɔːrts][brɪg] .

the	cramped	quarters	of	the	transport's	brig	.
这	狭窄	四分之一	的	这	运输的	布里格	.

"科兰被粗暴地押送到船的下层，扔进了运输船狭小的船舱里。

[hiː; hi]['set(ə)ld] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	settled	back	on	the	bunk	and	tried	to	straighten	things	out	in	his	mind	.
他	定居	后退	在	这	假寐	和	尝试	到	拉直	事物	出去	在	他的	头脑	.

他重新躺回床上，努力理清思绪。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][maɪ'self] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ['grɪmli] .

"	At	least	I	got	a	room	to	myself	,	"	he	mused	grimly	.
"	在	至少	我	得到	一个	房间	到	我	,	"	他	沉思	阴沉地	.

"至少我一个人住一间房，"他阴沉地想。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] [θɪŋz] .

This	was	going	to	complicate	things	.
这	曾是	去	到	复杂化	事物	.

这会让事情变得更复杂。

[hɪz; ɪz] [rɪst] - [krəʊn] [hæd; həd] [stɒpt] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [taɪm] ,

His	wrist	-	chron	had	stopped	,	so	he	had	no	way	of	telling	time	,
他的	手腕	-	时间	有	停止	,	所以	他	有	不	方式	的	讲述	时间	,

他的腕表计时器停了，所以他无法查看时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fed] [hɪm][fɔː(r)] [taɪmz] [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	they	fed	him	four	times	and	he	slept	twice	before	they	came	for	him	.
但	他们	美联储	他	四	时代	和	他	睡着了	两次	前	他们	来了	为了	他	.

但在他们来接他之前，他们喂了他四次食物，他睡了两次觉。

[tuː] [kruː] [men] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [waɪl] ['hæmlin] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Two	crew	men	waited	in	the	passage	while	Hamlin	came	in	and	sat	down	.
二	全体人员	男人	等待	在	这	通道	尽管	哈姆林	来了	在	和	卫星	向下	.

两名船员在过道里等候，哈姆林走了进来，坐了下来。

" [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ][bæd][spɒt] , [kɔ'rɑːn] .

"	You're	in	a	bad	spot	,	Coran	.
"	你是	在	一个	坏的	点	,	古兰经	.

"科兰，你处境很糟糕。"

[ɪts] [ˈkʌstəməri] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][səˈvɪliən] [ɪnˈfrækʃən] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ruːlz] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)]

It's	customary	in	cases	of	civilian	infractions	of	ship's	rules	to	appoint	an	officer
它是	习惯	在	案例	的	平民	违规行为	的	船的	规则	到	委	一个	官

[æz; əz] [ˈkaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪˈfens] .

as	counsel	for	their	defense	.
作为	法律顾问	为了	他们的	防御	.

对于违反船舶规则的平民案件，通常会指定一名军官作为其辩护律师。

[aɪm] [jɔːz] .

I'm	yours	.
我是	你的	.

我是你的。

['sɒri] [juː; jʊ][gɒt] [pʊʃt] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [æt; ət] [ðæt] .

Sorry	you	got	pushed	around	,	but	you	were	lucky	at	that	.
对不起	你	得到	推动	大约	,	但	你	是	幸运的	在	那	.

很遗憾你被欺负了，但从某种意义上说，你很幸运。

['hærɪmənz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] ['kærəktə(r)] .

Harriman's	a	pretty	tough	character	.
哈里曼的	一个	漂亮的	艰难的	特点	.

哈里曼是个相当强硬的人物。

[jʊd] [hæv; həv][gɒt] [wɜːs] [ɪf] - [ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] .

You'd	have	got	worse	if	Nalson	and	I	hadn't	been	there	.
你会	有	得到	更糟	如果	-	和	我	之前没有	到过	那里	.

如果不是纳尔森和我当时在场，你的情况会更糟。

[hiːz] [biːn] ['dɪsəplɪnd] [fɔː(r); fə(r)][bruː'tæləti][bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

He's	been	disciplined	for	brutality	before	now	.
他是	到过	纪律严明的	为了	残酷	前	现在	.

他之前就曾因暴力行为受到过纪律处分。

['ðer] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] .

They're	giving	you	a	hearing	in	the	wardroom	.
它们是	给予	你	一个	听力	在	这	军官餐厅	.

他们会在军官餐厅给你举行听证会。

[aɪ'd] [sə'dʒest] [juː; jʊ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [wɪð]

I'd	suggest	you	co	-	operate	with	me	by	telling	me	anything	that	will	help	with
ID	建议	你	合作	-	操作	和	我	经过	讲述	我	任何事物	那	将要	帮助	和

[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

your	case	.
你的	案件	.

我建议你配合我，告诉我任何有助于你案件的信息。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][həʊld][ʌp] .

I	don't	mind	telling	you	your	story's	too	weak	to	hold	up	.
我	不	头脑	讲述	你	你的	故事的	也	虚弱的	到	抓住	向上	.

我不介意告诉你，你的故事太薄弱，站不住脚。

[aɪl] [duː; də][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][help] . "

I'll	do	all	I	can	for	you	,	but	you'll	have	to	help	.	"
患病的	做	全部	我	能	为了	你	,	但	你会	有	到	帮助	.	"

我会尽我所能帮助你，但你也需要帮忙。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	am	I	supposed	to	do	?
"	什么	是	我	据称	到	做	?

我该怎么办?

" [kɔ'rɑ:n] [grʌnt] .
" **Coran** **grunted** **.**
" 古兰经 哼哼 .

科兰哼了一声。

" [ju:; jʊ] [mait] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .
" **You** **might** **tell** **me** **the** **truth** **.**
" 你 可能 告诉 我 这 真相 .

你或许会告诉我真相。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kɪld] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ɒf] .
We **know** **the** **captain** **must** **have** **been** **killed** **just** **as** **the** **ship** **took** **off** **.**
我们 知道 这 队长 必须 有 到过 被杀 只是 作为 这 船 采取 离开 .

我们知道船长肯定是在船只起飞的瞬间遇难的。

['ʌðəwaɪz] , ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃɒt] .
Otherwise **,** **someone** **would** **have** **heard** **the** **shot** **.**
否则 , 某人 会 有 听到 这 射击 .

否则，肯定会有人听到枪声。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pru:v] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [els] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] — "
If **you** **could** **prove** **you** **were** **somewhere** **else** **at** **the** **time** **—** **"**
如果 你 可以 证明 你 是 某处 别的 在 这 时间 — "

如果你能证明当时你在别的地方——"

" [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ][waɪf] .
" **I** **was** **with** **my** **wife** **.**
" 我 曾是 和 我的 妻子 .

我当时和妻子在一起。

[ʃɪl] [beə(r)] ['wɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . "
She'll **bear** **witness** **for** **me** **.** **"**
壳 熊 证人 为了 我 . "

她会为我作证。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də] , [kɔ'rɑ:n] .
" **It** **won't** **do** **,** **Coran** **.**
" 它 惯于 做 , 古兰经 .

"这行不通，科兰。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
I **should** **have** **told** **you** **that** **your** **wife** **is** **ill** **and** **won't** **be** **able** **to**
我 应该 有 讲述 你 那 你的 妻子 是 患病的 和 惯于 是 有能力的 到
['testɪfaɪ] .
testify **.**
作证 .

我应该早点告诉你，你妻子生病了，不能出庭作证。

[ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ'self] , [stræpt] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['kæbɪn] , ['mɑ:ʃn] [pleɪg] !
I **found** **her** **myself** **,** **strapped** **to** **the** **bunk** **in** **your** **cabin** **,** **Martian** **plague** **!**
我 成立 她 我 , 绑带 到 这 假寐 在 你的 舱 , 火星人 瘟疫 !

我亲眼发现她了，她被绑在你船舱的铺位上，火星瘟疫！

[ai] [kɔ:ld] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [hu:] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðen] ['kwɒrəntɪ:nd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
I **called** **the** **doctor** **who** **examined** **her** **,** **then** **quarantined** **the** **cabin** **.**
我 称为 这 医生 WHO 检查 她 , 然后 隔离 这 舱 .

我打电话给给她做检查的医生，然后隔离了小木屋。

[wiː; wi] [left] ['kɒnsntreɪtɪd] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] , [ðen]

We	left	concentrated	food	and	water	,	warned	her	not	to	leave	,	then
我们	左边	集中	食物	和	水	,	警告	她	不是	到	离开	,	然后

[lɒkt] [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

locked	and	sealed	the	cabin	.
已锁定	和	密封	这	舱	.

我们留下了浓缩的食物和水，警告她不要离开，然后锁上了小屋并密封了起来。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

No	one	can	see	her	.
不	一	能	看	她	.

谁也看不见她。

" [kɔ'rɑːn] [went] [kəʊld] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	Coran	went	cold	with	anger	.
"	古兰经	去	寒冷的	和	愤怒	.

科兰怒火中烧，身体冰冷。

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faʊl] [ˌem 'iː] [ʌp] , " [hiː; hi] [reɪdʒd] .

"	Someone	must	really	be	trying	to	foul	me	up	,	"	he	raged	.
"	某人	必须	真的	是	尝试	到	犯规	我	向上	,	"	他	愤怒	.

“肯定有人想陷害我，”他怒吼道。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪg] — [ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] . "

"	She	couldn't	have	the	plague	—	she's	never	been	off	the	earth	.	"
"	她	不能	有	这	瘟疫	—	她是	绝不	到过	离开	这	地球	.	"

“她不可能得瘟疫——她从未离开过地球。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [riːd] [ðæt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm] [mɑːz] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['hæmlin]

"	Your	papers	read	that	you	just	came	from	Mars	,	"	objected	Hamlin
"	你的	文件	读	那	你	只是	来了	从	火星	,	"	反对	哈姆林

.

:

.

“你的文件上写着你刚从火星来，”哈姆林反驳道。

" [ai] [dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [left] .

We	were	married	just	before	the	ship	left	.
我们	是	已婚	只是	前	这	船	左边	.

我们在船离开前结了婚。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] , [aɪ'd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

If	I	were	carrying	the	plague	,	I'd	have	it	myself	.
如果	我	是	携带	这	瘟疫	,	ID	有	它	我	.

如果瘟疫是我携带的，那我自己也会被传染。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] —

She	couldn't	have	it	—
她	不能	有	它	—

她不可能拥有它——

" ['hæmlin] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .

"	Hamlin	laughed	nervously	.
"	哈姆林	笑了	紧张地	.

哈姆林紧张地笑了笑。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	wish	you	could	convince	the	doctor	of	that	.
"	我	希望	你	可以	说服	这	医生	的	那	.

我希望你能说服医生这一点。

[hiːz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [blʌd] [tests] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

He's	been	taking	blood	tests	of	me	ever	since	we	left	her	.
他是	到过	采取	血	测试	的	我	曾经	自从	我们	左边	她	.

自从我们离开她之后，他就一直给我做血液检查。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kɔ'rɑːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sorry	for	you	,	Coran	,	but	she	has	it	.
我是	对不起	为了	你	,	古兰经	,	但	她	有	它	.

科兰，我很遗憾，她确实得了这种病。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [ræʃ] [maɪ'self] .

I	saw	the	grey	rash	myself	.
我	锯	这	灰色的	皮疹	我	.

我亲眼看到了那片灰色的皮疹。

[ɪts] ['hɒrəb(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] . . . .

It's	horrible	,	horrible	.	.	.	.
它是	可怕	,	可怕	.	.	.	.

太可怕了，太可怕了.....

" - [maɪnd] [wɜːkt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

"	Coran's	mind	worked	like	lightning	.
"	-	头脑	工作	喜欢	闪电	.

科兰的思维像闪电一样敏捷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

She	had	said	she	would	think	of	something	.
她	有	说	她	会	思考	的	某物	.

她说她会想办法的。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][tuː; tə] [hɜː'self] .

Something	to	keep	the	stateroom	to	herself	.
某物	到	保持	这	客舱	到	她自己	.

用来独占船舱的东西。

[ðeə(r)] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] .

There	might	even	be	a	more	sinister	motive	than	that	.
那里	可能	甚至	是	一个	更多的	险恶	动机	比	那	.

或许背后还有更险恶的动机。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

After	that	picture	of	the	man	he	wanted	in	her	purse	,	he	could	believe	anything	of	her	.
后	那	图片	的	这	男人	他	通缉	在	她	钱包	,	他	可以	相信	任何事物	的	她	.

在看到她钱包里有他想要的男人的照片后，他再也相信她说的任何话了。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [njuː] [ə'baʊt] [hɪm] .

Maybe	she	even	knew	about	him	.
或许	她	甚至	知道	关于	他	.

或许她甚至知道他的存在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

She	was	faking	,	but	how	?
她	曾是	伪造	,	但	如何	?

她装的，但怎么装的?

[haʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sɪˈkjʊəli] [taɪd] [wen] [hiː; hi][left][hɜː(r); hə(r)] ?

How	**,**	**since**	**she**	**had**	**been**	**securely**	**tied**	**when**	**he**	**left**	**her**	**?**
如何	,	自从	她	有	到过	安全地	系	什么时候	他	左边	她	?

既然他离开时她被牢牢地绑着，怎么可能呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [hɪz; ɪz][kwest][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [end] ?

Had	**he**	**started**	**his**	**quest**	**at**	**the**	**wrong**	**end**	**?**
有	他	开始	他的	寻求	在	这	错误的	结尾	?

他是不是一开始就走错了方向?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈwʊmən] [əˈkʌmplɪs] [huː] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][gʌn] [θruː]

She	**must**	**have**	**been**	**the**	**woman**	**accomplice**	**who**	**had**	**got**	**a**	**gun**	**through**
她	必须	有	到过	这	女士	同案犯	WHO	有	得到	一个	枪	通过

[ðə; ði][sɪˈkjʊərəti] [pəˈliːs] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] .

the	**security**	**police**	**guarding**	**the**	**prisoner**	**.**
这	安全	警察	守护	这	囚犯	.

她一定是那个从看守囚犯的保安人员手中弄到枪的女同伙。

" [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**What**	**am**	**I**	**charged**	**with**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	是	我	带电	和	?	"	他	问	.

他问道："我被指控犯了什么罪？"

" [dɪˈlɪbərət] [ˈmɜːdə(r)][ænd; ənd] [ˈplɒtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**Deliberate**	**murder**	**and**	**plotting**	**against**	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**ship**	**.**
"	商榷	谋杀	和	绘制	反对	这	福利	的	这	船	.

"蓄意谋杀和密谋危害船舶安全。"

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [əˈgriː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪˈmiːdiətli] .

If	**the**	**officers**	**agree**	**on**	**your**	**guilt**	**,**	**you**	**can**	**be**	**put**	**to**	**death**	**immediately**	**.**
如果	这	警官	同意	在	你的	有罪	,	你	能	是	放	到	死亡	立即地	.

如果警官们认定你有罪，你可能会被立即处死。

[ðeɪ] [pʊt][juː; jʊ] [θruː] [æn; ən] [ˈeəlɒk] .

They	**put**	**you**	**through**	**an**	**airlock**	**.**
他们	放	你	通过	一个	气闸	.

他们把你送进气闸。

[ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈstrɪndʒənt][ɒn][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] .

The	**regulations**	**have**	**to**	**be**	**pretty**	**stringent**	**on**	**a**	**space**	**-**	**ship**	**.**
这	法规	有	到	是	漂亮的	严格	在	一个	空间	-	船	.

太空飞船上的规章制度必须非常严格。

" [kɔˈrɑːn] [stʊd] [ʌp] .

"	**Coran**	**stood**	**up**	**.**
"	古兰经	站立	向上	.

科兰站了起来。

" [lets] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [wɪð] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Let's**	**go**	**up**	**and**	**get**	**it**	**over**	**with**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们来吧	去	向上	和	得到	它	超过	和	,	"	他	说	.

"咱们上去把事情解决掉吧，"他说。

" [wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .

"	**We'll**	**see**	**about**	**your**	**regulations**	**.**
"	出色地	看	关于	你的	法规	.

"我们会看看你们的规定。"

" ['mænəkld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['brɔːni] ['kruːmən] , [ə; eɪ] ['sʌlən] [kɔ'rɑːn] [rəʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

"	**Manacled**	**between**	**the**	**two**	**brawny**	**crewmen**	**,**	**a**	**sullen**	**Coran**	**rode**	**up**	**in**	**the**
"	戴着镣铐	之间	这	二	强壮的	船员	,	一个	忧郁	古兰经	骑	向上	在	这

['elə,vetər] .

elevators	**.**
电梯	.

"科兰被铐在两个壮硕的船员中间，闷闷不乐地乘电梯上去。"

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] , [ðə; ði] [gruːp] [stɒpt] [waɪl] ['hæmlin] [nɒkt] .

Outside	**the**	**wardroom**	**,**	**the**	**group**	**stopped**	**while**	**Hamlin**	**knocked**	**.**
外部	这	军官餐厅	,	这	团体	停止	尽管	哈姆林	敲门	.

在军官餐厅外，一行人停了下来，哈姆林敲了敲门。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ə'tempt] .

"	**I**	**wish**	**you'd**	**let**	**me**	**help**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**final**	**attempt**	**.**
"	我	希望	你会	让	我	帮助	你	,	"	他	说	在	一个	最终的	试图	.

"我希望你能让我帮你，"他最后尝试着说道。

[kɔ'rɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Coran	**shook**	**his**	**head**	**.**
古兰经	摇晃	他的	头	.

科兰摇了摇头。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

"	**I**	**know**	**what**	**I'm**	**doing**	**.**
"	我	知道	什么	我是	正在做	.

我知道自己在做什么。

" ['hæmlin] [ʃrʌg] .

"	**Hamlin**	**shrugged**	**.**
"	哈姆林	耸了耸肩	.

哈姆林耸了耸肩。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [duː; də] .

"	**I**	**hope**	**you**	**do**	**.**
"	我	希望	你	做	.

我希望你能做到。

" [ðə; ði] [ə'sembəld] ['ɒfɪsəz] [stɛərd] [æt; ət] [kɔ'rɑːn] ['kjʊəriəsli] .

"	**The**	**assembled**	**officers**	**stared**	**at**	**Coran**	**curiously**	**.**
"	这	组装	警官	凝视	在	古兰经	奇怪的是	.

聚集在一起的军官们好奇地盯着科兰。

[hɪz; ɪz] [lɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [bruːzd] [ænd; ənd] ['swəʊlən] .

His	**lip**	**was**	**still**	**bruised**	**and**	**swollen**	**.**
他的	唇	曾是	仍然	瘀伤	和	肿	.

他的嘴唇仍然淤青肿胀。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɪnsələntli] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃnz]

He	**stared**	**insolently**	**at**	**the**	**group**	**and**	**tried**	**to**	**thrust**	**all**	**other**	**considerations**
他	凝视	傲慢地	在	这	团体	和	尝试	到	推力	全部	其他	考虑因素

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

out	**of**	**his**	**mind**	**.**
出去	的	他的	头脑	.

他傲慢地盯着那群人，努力将其他一切念头抛诸脑后。

[ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwest] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .

The	**girl**	**and**	**his**	**quest**	**would**	**have**	**to**	**wait**	**.**
这	女孩	和	他的	寻求	会	有	到	等待	.

女孩和他的冒险之旅只能暂时搁置了。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['hɜːd(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] .

His	immediate	hurdle	was	to	get	out	of	this	mess	.
他的	即时	栏	曾是	到	得到	出去	的	这	混乱	.

他眼下的首要任务就是摆脱这种困境。

['hærɪmən] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ðɪ] ['hɪərɪŋ] .

Harriman	wet	his	lips	and	opened	the	hearing	.
哈里曼	湿的	他的	嘴唇	和	打开	这	听力	.

哈里曼舔了舔嘴唇，然后开始听证会。

" [aɪ][woʊnt] [weɪst] [wɜːdz] [wen] [wiː; wɪ][ɔːl] [nəʊ] [waɪ] [wɪr] [hɪə(r)] .

"	I	won't	waste	words	when	we	all	know	why	we're	here	.
"	我	惯于	浪费	字	什么时候	我们	全部	知道	为什么	是	这里	.

“我们都知道我们为什么在这里，所以我就不多说了。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː'mælətɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

There	is	no	need	for	formality	in	a	hearing	of	this	kind	.
那里	是	不	需要	为了	正式	在	一个	听力	的	这	种类	.

此类听证会无需遵循任何形式。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæfrə'daɪtɪ] [wɒz; wəz] ['faʊlli] ['məːdə] ,

The	captain	of	the	Aphrodite	was	foully	murdered	,
这	队长	的	这	阿芙洛狄忒	曾是	肮脏的	被谋杀	,

阿芙罗狄蒂号的船长惨遭谋杀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['stiːvn] [kɔ'rɑːn][wɒz; wəz] [faʊnd] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	this	man	who	calls	himself	Stephen	Coran	was	found	standing	over	his	body	.
和	这	男人	WHO	呼叫	他自己	史蒂芬	古兰经	曾是	成立	常设	超过	他的	身体	.

而这名自称斯蒂芬·科兰的男子被发现站在他的尸体旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒn][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

There	was	no	gun	in	the	room	and	none	on	the	prisoner	.
那里	曾是	不	枪	在	这	房间	和	没有任何	在	这	囚犯	.

房间里没有枪，囚犯身上也没有枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿芙洛狄忒，求救！(S.O.S. Aphrodite!)

- ['peɪpəz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɔːdə(r)] .
Coran's papers seem to be in order .
- 文件 似乎 到 是 在 命令 .

科兰的文件似乎井然有序。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][prə'spektə(r)][frɒm; frəm][mɑːz] , [ɪn] [ruːt] [tuː; tə]['viːnəs] , [bʌt; bət]
They show him to be a prospector from Mars , en route to Venus , but
他们 展示 他 到 是 一个 勘探者 从 火星 , 英文 路线 到 金星 , 但
[meɪ] [biː; bi] ['fɔːdʒəri] .
may be forgeries .
可能 是 伪造品 .

这些照片显示他是一名来自火星的探矿者，正前往金星，但这些照片可能是伪造的。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [tʃekt] .
That can be checked .
那 能 是 已检查 .

这一点可以核实。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ɪn] ['kwɒrəntiːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['testɪfaɪ][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]
His wife is in quarantine , and will be unable to testify one way or the
他的 妻子 是 在 隔离 , 和 将要 是 无法 到 作证 一 方式 或者 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他的妻子正在隔离，无法出庭作证。

" [kɔ'rɑːn] [brəʊk] [ɪn] .
" Coran broke in .
" 古兰经 打破 在 .

科兰插话道。

" [ai][dɪ'mɑːnd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "
" I demand to hear the formal charge against me . "
" 我 要求 到 听到 这 正式的 收费 反对 我 . "

“我要求听到对我的正式指控。”

" [æz; əz] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] , [ai] [ə'fɪʃəli] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] , ['stiːvn] [kɔ'rɑːn] ,
" As acting captain of the Aphrodite , I officially charge you , Stephen Coran ,
" 作为 表演 队长 的 这 阿芙洛狄忒 , 我 官方 收费 你 , 史蒂芬 古兰经 ,

“作为阿芙罗狄蒂号的代理舰长，我正式委任你，斯蒂芬·科兰，

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪlfl] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [leɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .
with the wilful murder of Captain Joseph Shalm , late master of this ship .
和 这 故意 谋杀 的 队长 约瑟夫 沙姆 , 晚的 掌握 的 这 船 .

蓄意谋杀了这艘船的前任船长约瑟夫·沙尔姆船长。

['ɔːlsəʊ] , [sɪns] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['məʊmənt][ɒv; əv]
Also , since the murder must have taken place at the exact moment of
还 , 自从 这 谋杀 必须 有 已采取 地方 在 这 精确的 片刻 的
[teɪk] - [ɒf] ,
take - off ,
拿 - 离开 ,

此外，由于谋杀案必定发生在飞机起飞的那一刻，

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tent] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp]

with	the	deliberate	intent	to	delay	and	endanger	the	safety	of	the	ship
和	这	商榷	意图	到	延迟	和	危害	这	安全	的	这	船

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [bɔ:d] . "

and	all	the	lives	on	board	.	"
和	全部	这	生活	在	木板	.	"

蓄意拖延时间，危及船舶安全和船上所有人员的生命安全。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[naʊ] [aɪ] [meɪk] ['fɔ:m(ə)l] [dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æz; əz] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

Now	I	make	formal	demand	that	my	wife	be	called	as	witness	to	the	fact	that
现在	我	制作	正式的	要求	那	我的	妻子	是	称为	作为	证人	到	这	事实	那

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [teɪk] - [ɒf] . "

I	could	not	have	been	in	the	captain's	office	at	the	time	of	take	-	off	.	"
我	可以	不是	有	到过	在	这	船长的	办公室	在	这	时间	的	拿	-	离开	.	"

现在我正式要求传唤我的妻子作证，证明起飞时我不可能在机长办公室里。

" [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz] [ɪn] ['kwɒrənti:n] .

"	You	heard	me	say	that	your	wife	is	in	quarantine	.
"	你	听到	我	说	那	你的	妻子	是	在	隔离	.

你听到我说你妻子正在隔离了吗?

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['testɪfaɪ] .

She	will	not	be	able	to	testify	.
她	将要	不是	是	有能力的	到	作证	.

她将无法出庭作证。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'fens] , [spi:k] [ʌp] . "

If	you	have	anything	else	to	say	in	your	defense	,	speak	up	.	"
如果	你	有	任何事物	别的	到	说	在	你的	防御	,	说话	向上	.	"

如果你还有什么要为自己辩护的，请说出来。

" [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'fens] .

"	I	make	no	defense	.
"	我	制作	不	防御	.

我不作任何辩护。

[sɪns] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɪz] [səʊ] ['ɒbviəsli] ['predʒədɪst] , [aɪ] [wɪl] [stænd] [ɒn] [maɪ] [sə'vɪliən] [raɪts] [æz; əz] [ə; eɪ]

Since	the	court	is	so	obviously	prejudiced	,	I	will	stand	on	my	civilian	rights	as	a
自从	这	法庭	是	所以	明显地	有偏见的	,	我	将要	站立	在	我的	平民	权利	作为	一个

[ˌteknɪ'kæləti] .

technicality	.
技术性	.

既然法庭明显带有偏见，我将以技术性理由主张我的公民权利。

[ðɪs] [kɔ:t] [hæz; həz] [nəʊ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] .

This	court	has	no	jurisdiction	over	me	.
这	法庭	有	不	管辖权	超过	我	.

本法院对我没有管辖权。

[ðə; ði] [məʊst] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [kən'faɪn] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eərɪə] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ʌn'tɪl]

The	most	you	can	do	is	to	confine	me	to	the	area	of	this	ship	until
这	最多	你	能	做	是	到	局限	我	到	这	区域	的	这	船	直到

[ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [kæn; kən] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [kɔ:t] [ɒn] ['vi:nəs] .

a	charge	can	be	brought	against	me	in	the	admiralty	court	on	Venus	.
一个	收费	能	是	带来	反对	我	在	这	海军部	法庭	在	金星	.

你们最多只能把我限制在这艘船的范围内，直到金星海事法庭对我提起诉讼为止。

['ɔ:lsəʊ] , ['ʌndə(r)][sɪ'kjʊərətɪ] [lɔ:] [nəʊ] . [ef] - ,

Also	**,**	**under**	**Security**	**Law**	**No**	**.**	**F**	**1720**	**,**
还	,	在下面	安全	法律	不	.	F	-	,

此外，根据第F 1720号安全法，

[sɪns] [ðə; ðɪ][wʌn] ['wɪtnəs] [aɪ] [ɑ:skt] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] [hæz; həz][nɒt] [bi:n]

since	**the**	**one**	**witness**	**I**	**asked**	**to**	**have**	**called**	**in**	**my**	**defense**	**has**	**not**	**been**
自从	这	一	证人	我	问	到	有	称为	在	我的	防御	有	不是	到过

[brɔ:t] [tu:; tə] [kɔ:t] ,

brought	**to**	**court**	**,**
带来	到	法庭	,

由于我要求传唤的唯一一名证人没有出庭作证，

[aɪ][dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [prə'si:dɪŋz] [bi:; bi] [drɒpt] [æz; əz][ɪ'li:g(ə)l] , [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd]

I	**demand**	**that**	**the**	**whole**	**proceedings**	**be**	**dropped**	**as**	**illegal**	**,**	**unjustified**	**,**	**and**
我	要求	那	这	所有的	诉讼程序	是	掉落	作为	非法的	,	不合理的	,	和

[ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][sə'vɪliən] [raɪts] .

prejudicial	**to**	**civilian**	**rights**	**.**
有偏见的	到	平民	权利	.

我要求撤销整个诉讼程序，因为该程序非法、不合理，并且有损公民权利。

[sɪns] [aɪ] ['ɒbviəsli] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] ['i:v(ə)n][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ðɪ]

Since	**I**	**obviously**	**cannot**	**escape**	**from**	**the**	**ship**	**,**	**you**	**cannot**	**even**	**require**	**the**
自从	我	明显地	不能	逃脱	从	这	船	,	你	不能	甚至	要求	这

['kʌstəməri] [bɒnd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:ə'pɪərəns] .

customary	**bond**	**for**	**reappearance**	**.**
习惯	纽带	为了	再次出现	.

既然我显然无法逃离这艘船，你们甚至不能要求我像往常一样提供担保才能再次出现。

" ['hærɪmənz] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] .

"	**Harriman's**	**mouth**	**dropped**	**open**	**.**
"	哈里曼的	嘴	掉落	打开	.

哈里曼目瞪口呆。

" [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] ? "

"	**Do**	**you**	**expect**	**to**	**get**	**away**	**with**	**this**	**?**	**"**
"	做	你	预计	到	得到	离开	和	这	?	"

你以为你能逃脱惩罚吗?

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	**More**	**than**	**that**	**.**
"	更多的	比	那	.

不仅如此。

" [kɔ'rɑ:n] [gri'meis] [ʌn'plezntli] .

"	**Coran**	**grimaced**	**unpleasantly**	**.**
"	古兰经	做了个鬼脸	令人不快的	.

科兰露出了不悦的表情。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪl] ['ʧɑ:ʤɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['trænspɔ:t]

"	**I**	**wish**	**to**	**file**	**charges**	**with**	**the**	**nearest**	**official**	**of**	**the**	**ministry**	**of**	**transport**
"	我	希望	到	文件	收费	和	这	最近的	官方的	的	这	部	的	运输

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌmɪs'hændld] [ænd; ənd][held] ['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:m(ə)l] ['ʧɑ:ʤɪz] ['bi:ɪŋ]

that	**I**	**was**	**mishandled**	**and**	**held**	**under**	**restraint**	**without**	**formal**	**charges**	**being**
那	我	曾是	处理不当	和	握住	在下面	克制	没有	正式的	收费	存在

[brɔ:t] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

brought	**against**	**me**	**.**
带来	反对	我	.

"我希望向交通部最近的官员提出控诉，称我受到了不公正对待，在没有正式指控的情况下被限制人身自由。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒn] [bɔːd] , [ai][dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

If	there	is	such	an	official	on	board	,	I	demand	to	see	him	.
如果	那里	是	这样的	一个	官方的	在	木板	,	我	要求	到	看	他	.

如果船上真有这样一位官员，我要求见他。

" - , [ðə; ði] ['æstrənɔːt] , [hɪd][ə; eɪ][smaɪl][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ðen] [liːnd] ['fɔːwəd]

"	Nalson	,	the	astronaut	,	hid	a	smile	behind	his	sleeve	,	then	leaned	forward
"	-	,	这	宇航员	,	隐藏	一个	微笑	在后面	他的	袖子	,	然后	倾斜	向前

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] ['hærɪmən] .

and	whispered	earnestly	to	Harriman	.
和	低声说道	切实	到	哈里曼	.

宇航员纳尔森把笑容藏在袖子后面，然后向前倾身，认真地对哈里曼低声说道。

['hærɪmən] [n'ɒdɪd] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] ['dɒktə(r)] .

Harriman	nodded	,	then	turned	to	consult	with	the	ship's	doctor	.
哈里曼	点头	,	然后	转向	到	咨询	和	这	船的	医生	.

哈里曼点了点头，然后转身去咨询船上的医生。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] , ['hæmlin] ?

"	Is	this	your	doing	,	Hamlin	?
"	是	这	你的	正在做	,	哈姆林	?

“这是你干的吗，哈姆林？”

" [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] [rɑːspt] ['saʊəli] .

"	the	acting	captain	rasped	sourly	.
"	这	表演	队长	粗糙的	酸涩地	.

代理船长酸溜溜地说道。

[ðə; ði]['pɜːsə(r)] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .

The	purser	shifted	uneasily	.
这	乘务长	转移	不安地	.

乘务长不安地挪动了一下身子。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [tʃuːz] [ðɪs] [dɪ'fens] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]

But	,	since	the	prisoner	chooses	this	defense	,	I	have	no	choice	but	to
但	,	自从	这	囚犯	选择	这	防御	,	我	有	不	选择	但	到

[rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][dɪ'mɑːndz] , [ə'fɪʃəli] .

repeat	his	demands	,	officially	.
重复	他的	需求	,	官方	.

但是，既然被告选择了这种辩护方式，我别无选择，只能正式地重申他的要求。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'bɔːd] , [pɔːl] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænspɔːt] ['mɪnɪstri] .

There	is	an	official	aboard	,	Paul	Jomian	of	the	transport	ministry	.
那里	是	一个	官方的	船上	,	保罗	-	的	这	运输	部	.

船上有一位官员，他是交通部的保罗·乔米安。

[ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ][send][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [tɜːn] [ðɪs] ['hɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

I	suggest	you	send	for	him	and	turn	this	hearing	over	to	him	.
我	建议	你	发送	为了	他	和	转动	这	听力	超过	到	他	.

我建议你把他叫来，把这次听证会交给他来主持。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [wɒt'evə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	will	have	whatever	authority	is	necessary	to	deal	with	it	.
他	将要	有	任何	权威	是	必要的	到	交易	和	它	.

他将拥有处理此事所需的一切权力。

" [ɪn]['məʊmənt(ə)ri] [ˌdespə'reɪʃn] ,
" In momentary desperation ,
" 在 瞬间 绝望 ,

“在一时绝望之下，

['hærɪmən] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['feɪsɪz][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt]
Harriman glanced round the room at the circle of faces and saw that
哈里曼 瞥了一眼 圆形的 这 房间 在 这 圆圈 的 面孔 和 锯 那
[kɔ'rɑːn][hæd; həd][hɪm]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bærəl] .
Coran had him over a barrel .
古兰经 有 他 超过 一个 桶 .

哈里曼环顾房间，看着围成一圈的面孔，发现科兰已经把他逼到了绝境。

[ðə; ði][hɑːd] - [feɪst] ['nævɪgeɪtə(r)] , - , [spəʊk] [ʌp] .
The hard - faced navigator , Nalson , spoke up .
这 难的 - 面对 航海家 , - , 辐 向上 .

表情严肃的领航员纳尔森开口说话了。

" ['betə(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)] - .
" Better send for Jomian .
" 更好的 发送 为了 - .

最好把乔米安叫来。

[ɪn] ['θɪəri] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'sesɪŋ] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] , [bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs]
In theory , we have the right of assessing the death penalty , but in practice
在 理论 , 我们 有 这 正确的 的 评估 这 死亡 惩罚 , 但 在 实践
,
,
,

理论上，我们有权评估死刑，但实际上，

[ɪts] [nɒt] [səʊ]['sɪmp(ə)l] .
it's not so simple .
它是 不是 所以 简单的 .

事情并非那么简单。

[ðə; ði]['ædmərəlti] [wɪl] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [slɪps] [ɒn][sʌm; səm]
The admiralty will review the case and , if your foot slips on some
这 海军部 将要 审查 这 案件 和 , 如果 你的 脚 滑倒 在 一些
[ˌteknɪ'kæləti] ,
technicality ,
技术性 ,

海军部将审查此案，如果你在某些技术细节上犯错，

[juː; jʊ] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [jɔː'self] .
you might even have to face the disintegrators yourself .
你 可能 甚至 有 到 脸 这 分解器 你自己 .

你甚至可能要亲自面对那些分解者。

" ['hærɪmən] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd][sent][fɔː(r); fə(r)] - .
" Harriman gave in and sent for Jomian .
" 哈里曼 给予 在 和 发送 为了 - .

哈里曼屈服了，派人去请乔米安。

[ə; eɪ] [red] [bʌlb] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] , [ðen] [pɔːl] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]
A red bulb flashed and the buzzer sounded , then Paul Jomian stepped into the
一个 红色的 电灯泡 闪光灯 和 这 蜂鸣器 听起来 , 然后 保罗 - 步 进入 这
['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] .
wardroom .
军官餐厅 .

红灯闪烁，蜂鸣器响起，然后保罗·乔米安走进了军官餐厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːn] [mæn] , ['greɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fifti] ,

He	was	a	lean	man	,	greying	into	his	late	fifties	,
他	曾是	一个	倾斜	男人	,	灰白	进入	他的	晚的	五十年代	,

他身材瘦削，头发已开始花白，年近六十。

[wɪð] [ðə; ði] ['bliːknəs] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['bædli] [skɑːd] [baɪ]

with	the	bleakness	of	outer	space	in	his	eyes	and	a	face	badly	scarred	by
和	这	凄凉	的	外	空间	在	他的	眼睛	和	一个	脸	糟糕	疤痕	经过

-

spaceburns	.
-	.

他眼神中透着外太空的荒凉，脸上满是太空灼伤的疤痕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mænəkld] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][kɔ'rɑːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

His	eyes	stared	as	they	fell	upon	the	manacled	figure	of	Coran	standing	in	the
他的	眼睛	凝视	作为	他们	跌倒	之上	这	戴着镣铐	数字	的	古兰经	常设	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːʃ] - [lɪt] [steɪdʒ] .

center	of	the	harsh	-	lit	stage	.
中心	的	这	残酷的	-	点燃	阶段	.

他的目光落在了被铐住的科兰身上，科兰站在灯光刺眼的舞台中央。

[stiːv] [kɔ'rɑːn] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['ɪnsələntli] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .

Steve	Coran	stared	back	at	him	with	insolently	expressionless	face	.
史蒂夫	古兰经	凝视	后退	在	他	和	傲慢地	面无表情	脸	.

史蒂夫·科兰面无表情地傲慢地回瞪着他。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['hærɪmən] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɒtənəsli] ['levəl]

The	difficulty	was	rapidly	explained	by	Captain	Harriman	in	a	monotonously	leveled
这	困难	曾是	快速	解释	经过	队长	哈里曼	在	一个	单调地	平整

[təʊn][ɒv; əv] [rɪ'prest] ['fjʊəri] .

tone	of	repressed	fury	.
语气	的	压抑	愤怒	.

哈里曼上尉用一种压抑着怒火的单调而平静的语气，迅速解释了这一困难。

- ['stʌdid] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [pə'laɪtli] ['kæʒuəl] ['ɪntrəst] [waɪl] [ðə; ði] [hə'ræŋ] [went] [ɒn] .

Jomian	studied	the	prisoner	with	politely	casual	interest	while	the	harangue	went	on	.
-	研究	这	囚犯	和	礼貌地	随意的	兴趣	尽管	这	长篇大论	去	在	.

在训斥声持续进行的同时，乔米安带着礼貌而漫不经心的兴趣打量着囚犯。

[wen] ['hærɪmən] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['trænspɔːt] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'sɪdəd] ['briːfli] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	Harriman	finished	,	the	transport	official	considered	briefly	before	giving	his
什么时候	哈里曼	完成的	,	这	运输	官方的	经过考虑的	简要地	前	给予	他的

['vɜːdɪkt] .

verdict	.
判决	.

哈里曼说完后，运输官员略作思考，然后做出了裁决。

" [wel] , ['dʒentlmən] , [mʌtʃ] [æz; əz][ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

"	Well	,	gentlemen	,	much	as	I	sympathize	with	your	feelings	in	this	matter	,
"	出色地	,	先生们	,	很多	作为	我	同情	和	你的	情怀	在	这	事情	,

"各位先生，虽然我很理解你们在这件事上的感受，

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

I'm	afraid	the	prisoner	is	within	his	rights	.
我是	害怕的	这	囚犯	是	之内	他的	权利	.

恐怕这名囚犯的做法完全符合他的权利。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ʌn'ju:ʒuəl] , [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət]

Even	if	the	circumstances	are	somewhat	unusual	,	we	have	no	choice	but
甚至	如果	这	情况	是	有些	异常	,	我们	有	不	选择	但

[tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm] .

to	release	him	.
到	发布	他	.

即使情况有些特殊，我们也别无选择，只能释放他。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['menəs] [ɪn'vɒlvd] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

However	,	in	view	of	the	possible	menace	involved	to	the	safety	of	the	ship	,
然而	,	在	看法	的	这	可能的	威胁	涉及	到	这	安全	的	这	船	,

然而，考虑到这可能对船舶安全构成威胁，

[ai] [ˌrekə'mend] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi]['ʌndə(r)] ['kɒnstənt] [sɜ:'veɪləns] [baɪ][sʌm; səm] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd]

I	recommend	that	he	be	under	constant	surveillance	by	some	competent	and
我	推荐	那	他	是	在下面	持续的	监视	经过	一些	胜任的	和

[rɪ'spɒnsəb(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,

responsible	officer	,
负责任的	官	,

我建议安排一名称职负责的官员对他进行持续监视。

['prefrəbli] [ðə; ði][wʌn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

preferably	the	one	appointed	for	his	defense	,
最好	这	一	任命	为了	他的	防御	,

最好是指定为他辩护的那位。

[hu:] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['pɜ:pətreɪt] ['fɜ:ðə(r)] ['vaɪələns]

who	will	see	to	it	that	he	has	no	opportunity	to	perpetrate	further	violence
WHO	将要	看	到	它	那	他	有	不	机会	到	犯	更远	暴力

.

:

.

他将确保他没有机会再次实施暴力行为。

[wʌns] ['vi:nəs] [ɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði][mæn][kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔ:'θɒrətiz]

Once	Venus	is	reached	the	man	can	be	turned	over	to	the	proper	authorities
一次	金星	是	达到	这	男人	能	是	转向	超过	到	这	恰当的	当局

.

:

.

一旦到达金星，就可以将该男子移交给有关当局。

" [kɔ'rɑ:n] [brəʊk] [ɪn] ['rʌfli] .

"	Coran	broke	in	roughly	.
"	古兰经	打破	在	大致	.

科兰粗暴地打断了他们。

" [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] ['mʌŋki] [tɔ:k] [mi:n] [aɪm] [fri:] ?

"	Does	all	this	monkey	talk	mean	I'm	free	?
"	做	全部	这	猴	讲话	意思是	我是	自由的	?

“这些胡言乱语是不是意味着我自由了？”

" ['hærɪmən] [wɒz; wəz] [mə'lɪʃəsli] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	Harriman	was	maliciously	official	.
"	哈里曼	曾是	恶意地	官方的	.

“哈里曼恶意地使用了官方语言。”

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

"	I'm	afraid	it	does	.
"	我是	害怕的	它	做	.

恐怕确实如此。

[bʌt; bət][doʊnt][traɪ] ['eniθɪŋ] ['fʌni] .
But don't try anything funny .
但 不 尝试 任何事物 有趣的 .

但别耍什么花招。

['hæmlin] , - , [aɪm] ['diːteɪlɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][kɔ'rɑːn][ɪn] [ʃɪfts] .
Hamlin , Nalson , I'm detailing you two to watch over Coran in shifts .
哈姆林 , - , 我是 详细说明 你 二 到 手表 超过 古兰经 在 轮班 .

哈姆林、纳尔森，我安排你们两个轮班照看科兰。

[doʊnt][let][hɪm][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] , [deɪ][ɔː(r)] [naɪt] .
Don't let him out of your sight , day or night .
不 让 他 出去 的 你的 视线 , 天 或者 夜晚 .

白天黑夜都不要让他离开你的视线。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,
If he attempts to steal a lifeboat and escape ,
如果 他 尝试 到 偷 一个 救生艇 和 逃脱 ,

如果他试图偷走救生艇逃跑，

[ɔː(r)] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ˌʌntə'wɔːd] [muːv] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)]
or makes the slightest untoward move to hinder the operation of the ship or
或者 制作 这 丝毫 不愉快的 移动 到 阻碍 这 手术 的 这 船 或者
[mə'lest] ['eniwʌn] [ɒn] [bɔːd] ,
molest anyone on board ,
骚扰 任何人 在 木板 ,

或做出任何妨碍船舶运行或骚扰船上任何人的轻微不当举动，

[ʃuːt] [hɪm] — [ðæts] [ɔːl] .
shoot him — that's all .
射击 他 — 那就是 全部 .

杀了他——就这么简单。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ruːm] , [hiː; hi] [wɪl] [ʃeə(r)] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Since he has no room , he will share yours for the remainder of the
自从 他 有 不 房间 , 他 将要 分享 你的 为了 这 余 的 这
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

由于他没有自己的房间，所以在接下来的航程中他将和你共用一个房间。

" ['hæmlin][gɒt][ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [kɔ'rɑːn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænək(ə)lz] .
" Hamlin got a key and released Coran from his manacles .
" 哈姆林 得到 一个 钥匙 和 发布 古兰经 从 他的 手铐 .

“哈姆林拿到钥匙，解开了科兰的手铐。”

- [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Jomian glanced at him with an odd expression .
- 瞥了一眼 在 他 和 一个 奇怪的 表达 .

乔米安用一种奇怪的表情看了他一眼。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [kɔ'rɑːn] , [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] .
" If you don't mind , Coran , I'd like a word with you in private .
" 如果 你 不 头脑 , 古兰经 , ID 喜欢 一个 单词 和 你 在 私人的 .

科兰，如果你不介意的话，我想和你单独谈谈。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæz; həz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
If the captain has no objection .
如果 这 队长 有 不 异议 .

如果船长没有异议的话。

" ['hærɪmən] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs] , [bʌt; bət] [n'ɒdɪd] .
" **Harriman** **was** **curious** **,** **but** **nodded** **.**
" 哈里曼 曾是 好奇的 , 但 点头 .

哈里曼感到好奇，但还是点了点头。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [hɪm] ?
" **Are** **you** **sure** **you'll** **be** **safe** **with** **him** **?**
" 是 你 当然 你会 是 安全的 和 他 ?

你确定和他在一起你会安全吗?

" - [smaɪld] .
" **Jomian** **smiled** **.**
" - 微笑 .

乔米安笑了。

" [ðæts] [maɪ] ['wʌri] .
" **That's** **my** **worry** **.**
" 那就是 我的 担心 .

“这就是我所担心的。”

[send] [jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Send **your** **men** **to** **my** **cabin** **in** **an** **hour** **.**
发送 你的 男人 到 我的 舱 在 一个 小时 .

一小时后派人到我的小屋来。

['ɑːftə(r)] [twelv] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [bæd] [bɔɪz] .
After **twelve** **years** **in** **the** **Space** **Patrol** **,** **I'm** **used** **to** **handling** **bad** **boys** **.**
后 十二 年 在 这 空间 巡逻 , 我是 用过的 到 处理 坏的 男孩们 .

在太空巡逻队待了十二年，我已经习惯了和坏小子们打交道。

" [naɪn] [deɪz] [aʊt] [ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [ræn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" **Nine** **days** **out** **the** **Aphrodite** **ran** **into** **trouble** **.**
" 九 天 出去 这 阿芙洛狄忒 跑 进入 麻烦 .

“九天后，阿芙罗狄蒂号遇到了麻烦。”

[prɒk'sɪməti] [ə'lɑːmz] [blɛə] ['waɪldli] .
Proximity **alarms** **blared** **wildly** **.**
邻近 警报 刺耳地 疯狂地 .

近距离警报器发出刺耳的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æstərɔɪd] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
It **was** **only** **a** **small** **asteroid** **,** **not** **more** **than** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **in** **diameter** **,**
它 曾是 仅有的 一个 小的 小行星 , 不是 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 在 直径 ,

它只是一颗小型小行星，直径不超过四分之一英里。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [fjuːzd] ['met(ə)l] .
just **a** **jagged** **piece** **of** **rock** **and** **fused** **metal** **.**
只是 一个 锯齿状 片 的 岩石 和 融合 金属 .

只是一块参差不齐的岩石和熔合的金属。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , ['muːvɪŋ] [fɑːst] ,
But **it** **came** **out** **of** **a** **direct** **line** **with** **the** **sun** **,** **moving** **fast** **,**
但 它 来了 出去 的 一个 直接的 线 和 这 太阳 , 移动 快速地 ,

但它是从与太阳直接相对的位置快速移动过来的。

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [biːn] ['deɪndʒərəsli] [læks][ɒn][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] ['ɑːftə(r)] ['hærɪmən] [tʊk]
and **discipline** **had** **been** **dangerously** **lax** **on** **the** **Aphrodite** **after** **Harriman** **took**
和 纪律 有 到过 危险地 松散 在 这 阿芙洛狄忒 后 哈里曼 采取
['əʊvə(r)] [kə'mɑːnd] .
over **command** **.**
超过 命令 .

哈里曼接管指挥权后，"阿芙罗狄蒂"号上的纪律变得极其松懈。

[æt; ət][naɪn] : - [ʃɪp] [taɪm] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræʃ] [ʌp] ['fɔːwəd] ,
At **9** **:** **05** **ship** **time** **,** **there** **came** **the** **sound** **of** **a** **rending** **crash** **up** **forward** **,**
在 9 : - 船 时间 , 那里 来了 这 声音 的 一个 渲染 碰撞 向上 向前 ,

船上时间9点05分，船头传来一声撕裂般的巨响。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['məʊʃn]
followed **by** **a** **nauseating** **sense** **of** **shock** **and** **withering** **waves** **of** **motion**
随后 经过 一个 令人作呕 感觉 的 震惊 和 枯萎 波浪 的 运动
['enədʒi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [hiːt] .
energy **transformed** **into** **heat** **.**
活力 转变 进入 热 .

随后是一阵令人作呕的震惊感，以及运动能量转化为热量的阵阵萎靡感。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .
Fortunately **,** **the** **collision** **was** **a** **glancing** **one** **,** **but** **enough** **.**
幸运的是 , 这 碰撞 曾是 一个 瞥了一眼 一 , 但 足够的 .

幸运的是，这次碰撞只是擦碰，但也足够了。

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃætəd] [rek] .
The **Aphrodite** **was** **a** **shattered** **wreck** **.**
这 阿芙洛狄忒 曾是 一个 破碎 破坏 .

阿芙罗狄蒂号已是残骸。

[hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] ['bɒdɪli] ,
Her **bow** **and** **the** **control** **room** **were** **carried** **away** **bodily** **,**
她 弓 和 这 控制 房间 是 携带 离开 身体上的 ,

她的弓箭和控制室都被整体搬走了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] - ['bʌlkhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [seɪvd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd]
and **only** **the** **spacetight** **bulkheads** **of** **the** **waist** **saved** **the** **passengers** **and**
和 仅有的 这 - 舱壁 的 这 腰部 已保存 这 乘客 和
[kruː] [frɒm; frəm] ['ɪnstənt] [deθ] .
crew **from** **instant** **death** **.**
全体人员 从 立即的 死亡 .

只有腰部密闭的隔舱才使乘客和船员免于当场死亡。

[æt; ət][naɪn] : - , ['fiːlɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] [kɔːs] , ['liːkɪŋ] [eə(r)] ['deɪndʒərəsli] [frɒm; frəm] [sprʌŋ] [siːmz] ,
At **9** **:** **20** **,** **feeling** **far** **off** **course** **,** **leaking** **air** **dangerously** **from** **sprung** **seams** **,**
在 9 : - , 感觉 远的 离开 课程 , 泄漏 空气 危险地 从 弹簧 接缝 ,

9点20分，感觉严重偏离航线，弹簧接缝处危险地漏气。

[ðə; ði] [duːmd] ['trænspɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['sɜːkld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][laɪk]['weəri] ['resləz]
the **doomed** **transport** **and** **the** **asteroid** **circled** **each** **other** **like** **wary** **wrestlers**
这 注定失败 运输 和 这 小行星 圈起来 每个 其他 喜欢 警惕 摔跤手
[ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .
awaiting **an** **opening** **.**
等待中 一个 开幕 .

那艘注定要坠毁的运输船和那颗小行星像谨慎的摔跤手一样互相绕圈，等待着破绽。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪn][daɪd] [daʊn] ,
Sooner **or** **later** **,** **as** **the** **initial** **force** **of** **the** **spin** **died** **down** **,**
俄克拉荷马 或者 之后 , 作为 这 最初的 力量 的 这 旋转 死亡 向下 ,

迟早，随着旋转的初始力量减弱，

[ðeɪ] [wʊd] [kræʃ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['hɒləkɔ:st] .
they would crash together in flaming holocaust .
他们 会 碰撞 一起 在 炽盛 大屠杀 .

它们会在熊熊烈焰中碰撞，化为一片火海。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .
In the meantime , everything that could be done was being done .
在 这 与此同时 , 一切 那 可以 是 完毕 曾是 存在 完毕 .

与此同时，所有能做的事情都在去做。

['ɔ:dərs] [went] [aʊt][tu:; tə][ə'bændən] [ʃɪp] .
Orders went out to abandon ship .
订单 去 出去 到 放弃 船 .

下达了弃船命令。

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['pæsndʒər] [ænd; ənd]
Of the original complement of four hundred and eighty passengers and
的 这 原来的 补充 的 四 百 和 八十 乘客 和
[kru:] , [ˌnaɪn'ti:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ɔ:(r)] ['mɪsɪŋ] ,
crew , nineteen were dead or missing ,
全体人员 , 十九 是 死的 或者 丢失的 ,

原先的480名乘客和船员中，有19人死亡或失踪。

[ænd; ənd] ['eɪti] ['ʌðə(r)z][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .
and eighty others more or less seriously injured .
和 八十 其他的 更多的 或者 较少的 严重地 受伤 .

另有八十人受轻重不一的伤。

[ðə; ði] ['hevist] ['kæʒuəltiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [kru:] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ,
The heaviest casualties were among the rocket crew and officers ,
这 最重 伤亡 是 之中 这 火箭 全体人员 和 警官 ,

伤亡最严重的是火箭发射机组人员和军官。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪtəli] [bɜ:nd] [baɪ] ['premətʃə(r)] [ə'tɒmɪk] [dɪs'tʃɑ:dʒ] .
some of whom were fatally burned by premature atomic discharge .
一些 的 谁 是 致命的 烧伤 经过 过早 原子 释放 .

其中一些人因原子弹过早放电而丧命。

['rɒkɪt] [dʒets] [wɜ:(r); wə(r)][set] ['rɔ:rɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [kə'pæsəti][ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efət] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]
Rocket jets were set roaring at full capacity in a vain effort to break the
火箭 喷气式飞机 是 放 咆哮 在 满的 容量 在 一个 徒劳 努力 到 休息 这
[rek] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dedli] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:klɪŋ] ['æstərɔɪd] .
wreck away from the deadly vicinity of the circling asteroid .
破坏 离开 从 这 致命 附近 的 这 盘旋 小行星 .

火箭喷气发动机全速运转，徒劳地试图将残骸从环绕的小行星的致命区域拉开。

[sə'vaɪvɪŋ] [kru:] ['membəz] ['leɪbəd] [hə'rəʊɪkli] [tu:; tə][ləʊd][ænd; ənd] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊts]
Surviving crew members labored heroically to load and launch the lifeboats
幸存 全体人员 成员 辛勤劳作 英勇地 到 加载 和 发射 这 救生艇
[frɒm; frəm] [θri:] ['eəlɒk] ,
from three airlocks ,
从 三 气闸 ,

幸存的船员们英勇奋战，从三个气闸舱装载并放下救生艇。

[tu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['bædli] [dʒæmd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst] [ʌn'wɜ:kəbl] .
two of which were so badly jammed as to be almost unworkable .
二 的 哪个 是 所以 糟糕 卡住 作为 到 是 几乎 行不通 .

其中两台机器卡得太紧，几乎无法使用。

[ðə; ði] ['fɔ:wəd] [kəm'pɑ:tmənts] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [si:n] [frɒm; frəm][ɪn'fɜ:nəʊ] .
The forward compartments were a scene from inferno .
这 向前 隔间 是 一个 场景 从 地狱 .

前部车厢简直像人间炼狱。

[kɔ'rɑ:n] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rtru:m] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [ə'kɜ:d] ,
Coran , **who** **had** **been** **with** **Nalson** **in** **the** **chartroom** **when** **the** **crash** **occurred** ,
古兰经 , WHO 有 到过 和 - 在 这 海图室 什么时候 这 碰撞 发生 ,

事故发生时，科兰正和纳尔逊一起在海图室里。

[pɪkt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['lɔkəz] [ænd; ənd] ['skætəd] ['met(ə)l] - [li:f]
picked **himself** **out** **of** **the** **jumble** **of** **broken** **lockers** **and** **scattered** **metal** **-** **leaf**
挑选 他自己 出去 的 这 杂乱 的 破碎的 储物柜 和 疏散 金属 - 叶子
[tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [krɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [gleə(r)] [ænd; ənd] [hi:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv]
charts **and** **crawled** **through** **the** **glare** **and** **heat** **to** **a** **pitiable** **huddle** **of**
图表 和 爬行 通过 这 强光 和 热 到 一个 可怜的 乱堆 的
[pʌlp] [fleʃ] [pɪnd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜ-ɪli:əm] ['teɪb(ə)l] .
pulped **flesh** **pinned** **beneath** **the** **wreckage** **of** **a** **berylium** **table** **.**
纸浆 肉 已置顶 下面 这 残骸 的 一个 铍 桌子 .

他从一堆破碎的储物柜和散落的金属叶片图表中挣脱出来，在刺眼的阳光和酷热中爬向一团可怜的、被压在铍桌残骸下的血肉模糊的躯体。

- [skʌl] [wɒz; wəz] ['frækʧəd] , [blʌd] [pʌlst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
Nalson's **skull** **was** **fractured** **,** **blood** **pulsed** **from** **his** **ears** **,**
- 颅骨 曾是 破碎的 , 血 脉冲 从 他的 耳朵 ,

纳尔逊的头骨骨折了，鲜血从他的耳朵里汩汩流出。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gɑ:spɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [kɔ'rɑ:n] [prai] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒf] [hɪm] .
and **he** **was** **gasping** **out** **his** **life** **as** **Coran** **pried** **the** **table** **off** **him** **.**
和 他 曾是 喘息 出去 他的 生活 作为 古兰经 撬开 这 桌子 离开 他 .

科兰费力地撬开压在他身上的桌子，他奄奄一息。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [bɜ:stɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .
His **eyes** **seemed** **bursting** **from** **his** **head** **.**
他的 眼睛 似乎 爆发 从 他的 头 .

他的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来一样。

" [nəʊ] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [rek] , " [hi:; hi] [gɒt] [aʊt] .
" **No** **excuse** **for** **wreck** **,** **"** **he** **got** **out** **.**
" 不 原谅 为了 破坏 , " 他 得到 出去 .

“发生车祸没有任何借口，”他下车说道。

" [aɪm] . . .
" **I'm** **.** **.** **.**
" 我是 . . .

“我是 ...

[sɪ'kjʊərətɪ] [pə'li:s] .
Security **Police** **.**
安全 警察 .

保安警察。

[sent] [ˌem 'i:] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] ['fʌmb(ə)ld] .
Sent **me** **in** **case** **you** **fumbled** **.**
发送 我 在 案件 你 笨手笨脚 .

派我来以防你失手。

[wɒʧ] ['hærɪmən] . . . ['hæmlɪn] .
Watch **Harriman** **.** **.** **.** **Hamlin** **.**
手表 哈里曼 . . . 哈姆林 .

观看哈里曼·哈姆林。

" [ə; eɪ] [spɜ:t] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
" **A** **spurt** **of** **blood** **from** **his** **mouth** **and** **nose** **stopped** **his** **words** **.**
" 一个 喷 的 血 从 他的 嘴 和 鼻子 停止 他的 字 .

“一股鲜血从他的口鼻喷涌而出，打断了他的话语。”

[ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)][spæt] ['sævɪdʒli] .

The	navigator	spat	savagely	.
这	航海家	争吵	野蛮地	.

领航员恶狠狠地啐了一口。

" [θɪŋk] . . .

"	Think	.	.	.
"	思考	.	.	.

“思考 ...

['hæmlɪnz] . . . [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɒnt] .

Hamlin's	.	.	.	the	man	you	want	.
哈姆林的	.	.	.	这	男人	你	想	.

哈姆林.....就是你想要的那种人。

" [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ['wiːkli] , [ðen] [hʌŋ] ['əʊpən][æz; əz][hiː; hi][daɪd] .

"	His	lips	moved	weakly	,	then	hung	open	as	he	died	.
"	他的	嘴唇	已搬	弱	,	然后	悬挂	打开	作为	他	死亡	.

“他的嘴唇无力地动了动，然后张开着，就死了。”

['juːzɪŋ][ə; eɪ][leg][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnd]['teɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['rekɪŋ] [bɑː(r)] ,

Using	a	leg	of	the	ruined	table	as	a	wrecking	bar	,
使用	一个	腿	的	这	毁坏	桌子	作为	一个	破坏	酒吧	,

用破损桌子的一条腿作撬棍，

[kɔ'rɑːn] [prai] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

Coran	pried	open	the	door	and	got	into	the	passageway	.
古兰经	撬开	打开	这	门	和	得到	进入	这	通道	.

科兰撬开门，进入了走廊。

[ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] ['sɪkənɪŋ] [hiːt] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

A	blast	of	sickening	heat	rushed	to	meet	him	.
一个	爆炸	的	令人作呕	热	匆忙	到	见面	他	.

一股令人作呕的热浪迎面扑来。

['fɔːwəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʊərɪd][gleə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [hɒt]['met(ə)l] ,

Forward	was	a	lurid	glare	of	white	hot	metal	,
向前	曾是	一个	骇人的	强光	的	白色的	热的	金属	,

前方是一片刺眼的白色炽热金属光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][eə(r)] ['ʃriːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːks] [weə(r)] [siːmz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd]

and	he	could	hear	air	shrieking	through	the	leaks	where	seams	had	started
和	他	可以	听到	空气	尖叫	通过	这	泄漏	在哪里	接缝	有	开始

.

:

.

他能听到空气从接缝处的缝隙中呼啸而过。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːft][tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['eləˌvetər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	fought	his	way	aft	to	a	bank	of	elevators	,	but	they	were
他	战斗	他的	方式	后部	到	一个	银行	的	电梯	,	但	他们	是

['həʊpləsli] [dʒæmd] .

hopelessly	jammed	.
绝望地	卡住	.

他奋力向后爬到一排电梯前，但电梯完全卡住了。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['steəweɪ] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [pɔːl] - .

Descending	the	spiral	stairway	,	he	encountered	Paul	Jomian	.
下降	这	螺旋	楼梯	,	他	遭遇	保罗	-	.

他沿着螺旋楼梯往下走，遇到了保罗·乔米安。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , " - [sed] .
" I thought you were gone , " Jomian said .
" 我 想法 你 是 已消失 , " - 说 .

“我还以为你走了呢，”乔米安说。

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɔ:wəd] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] . "
" The entire forward part of the ship seems to be carried away . "
" 这 全部的 向前 部分 的 这 船 似乎 到 是 携带 离开 . "

“船头部分似乎完全被冲走了。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

[aɪm][hɑ:d][tu:; tə] [kɪl] .
I'm hard to kill .
我是 难的 到 杀 .

我很难被杀死。

- [ded] .
Nalson's dead .
- 死的 .

纳尔逊死了。

[ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
And so are the men in the control room .
和 所以 是 这 男人 在 这 控制 房间 .

控制室里的男人们也是如此。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [mu:vd] [ɪn][kɔ'rɑ:n] .
" A kind of exhilaration moved in Coran .
" 一个 种类 的 兴奋 已搬 在 古兰经 .

“科兰心中涌起一种兴奋之情。”

[ðə; ði] ['endləs] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , ['ʌndə(r)] ['kɒnstənt] [sɜ:'veɪləns] , [hæd; həd] ['gɒtn] [ɒn]
The endless waiting and watching , under constant surveillance , had gotten on
这 无尽的 等待 和 观看 , 在下面 持续的 监视 , 有 获得 在
[hɪz; ɪz] [nɜ:vz] .
his nerves .
他的 神经 .

无休止的等待和监视，以及持续不断的监视，让他感到烦躁不安。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'tri:g] .
He was not used to intrigue .
他 曾是 不是 用过的 到 阴谋 .

他并不习惯阴谋诡计。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] , [hi:; hi][felt]['betə(r)]
Now that a need for his kind of action had arisen , he felt better
现在 那 一个 需要 为了 他的 种类 的 行动 有 出现 , 他 毛毡 更好的
[ɔ:l'redi] .
already .
已经 .

既然现在需要他采取这种行动，他感觉好多了。

- [left] [ɑ:m][hæd; həd] ['kɒmpaʊnd] ['frækʧə(r)z] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['elbəʊ] .
Jomian's left arm had compound fractures above and below the elbow .
- 左边 手臂 有 化合物 骨折 多于 和 以下 这 弯头 .

乔米安的左臂肘部上下均有复合性骨折。

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ˈjuːsləs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð] [ˈsplɪntəz] [ɒv; əv][bəʊn] [ˈθrʌstɪŋ] [θruː] [ˈmæŋgld]

It	hung	useless	at	his	side	,	with	splinters	of	bone	thrusting	through	mangled
它	悬挂	无用	在	他的	边	,	和	碎片	的	骨	推进	通过	残缺不全

[skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] .

skin	and	flesh	.
皮肤	和	肉	.

它无力地挂在他身侧，碎骨刺穿了血肉模糊的皮肤和血肉。

[kɔˈrɑːn] [brəʊk] [ˈəʊpən][ə; eɪ][ˈlɒkə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɪˈmɜːdʒənsi] [fɜːst][eɪd] , [ˈbaɪndɪŋ][ðə; ði] [lɪm]

Coran	broke	open	a	locker	and	gave	him	emergency	first	aid	,	binding	the	limb
古兰经	打破	打开	一个	储物柜	和	给予	他	紧急情况	第一的	援助	,	结合	这	肢

[wɪð] [ˈmet(ə)l] [splɪnts] .

with	metal	splints	.
和	金属	夹板	.

科兰撬开一个储物柜，对他进行了紧急急救，用金属夹板包扎了他的肢体。

" ['ðætl] [həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

"	That'll	hold	it	till	you	can	get	it	cared	for	.
"	那将	抓住	它	直到	你	能	得到	它	关心	为了	.

“这样就能暂时保管好它，直到你能找人修理为止。”

[jʊd] ['betə(r)][get][tuː; tə][ðə; ði]['laɪfbəʊts] .

You'd	better	get	to	the	lifeboats	.
你会	更好的	得到	到	这	救生艇	.

你最好赶紧去坐救生艇。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][maɪ][waɪf] .

I'm	going	to	find	my	wife	.
我是	去	到	寻找	我的	妻子	.

我要去找我妻子。

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['rækɪt] , [bʌt; bət][ai][kænt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

As	I	told	you	,	she	may	be	in	this	racket	,	but	I	can't	be	sure	.
作为	我	讲述	你	,	她	可能	是	在	这	球拍	,	但	我	不能	是	当然	.

正如我之前告诉你的，她可能参与了这起非法活动，但我不能确定。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃiːz] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] . "

In	any	case	,	she's	my	responsibility	.	"
在	任何	案件	,	她是	我的	责任	.	"

总之，她是我的责任。

" [kænt] [ai] [help] ?

"	Can't	I	help	?
"	不能	我	帮助	?

我能帮上什么忙吗?

" - [ɑːskt] .

"	Jomian	asked	.
"	-	问	.

乔米安问道。

" [nɒt] [naʊ] .

"	Not	now	.
"	不是	现在	.

“现在不要。

[ɪf] [ai] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiːl; wil] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] .

If	I	make	it	,	we'll	discuss	it	there	.
如果	我	制作	它	,	出色地	讨论	它	那里	.

如果我成功了，我们到时候再讨论。

[ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

If	not	,	you	can	take	a	message	for	me	.
如果	不是	,	你	能	拿	一个	信息	为了	我	.

如果不行，你可以帮我传个话。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌaɪ es 'piː] ['skwɒdrən][sɪks] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

There's	an	ISP	squadron	six	hours	behind	us	.
有	一个	互联网服务提供商	中队	六	小时	在后面	我们	.

在我们身后六个小时的地方有一个ISP中队。

[get][ə; eɪ] - [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Get	a	helioflash	to	them	.
得到	一个	-	到	他们	.

用日光闪光照射他们。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] .

Tell	them	to	come	a	-	running	.
告诉	他们	到	来	一个	-	跑步	.

叫他们赶紧过来。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðel] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] . "

I've	an	idea	they'll	find	something	interesting	.	"
我已经	一个	主意	他们会	寻找	某物	有趣的	.	"

我想他们会发现一些有趣的东西。

" [aɪl] [get] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " - ['prɒmɪst] .

"	I'll	get	word	to	them	,	"	Jomian	promised	.
"	患病的	得到	单词	到	他们	,	"	-	承诺	.

“我会通知他们的，”乔米安承诺道。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [bɔɪ] .

"	Take	care	of	yourself	,	boy	.
"	拿	关心	的	你自己	,	男生	.

“孩子，照顾好自己。”

" [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][nəʊ] . - [wɒz; wəz] [stɪl] [lɒkt] [ænd; ənd] [siːld] .

"	The	door	of	stateroom	No	.	200	was	still	locked	and	sealed	.
"	这	门	的	客舱	不	.	-	曾是	仍然	已锁定	和	密封	.

“200号客舱的门仍然锁着，严密封闭。”

[kɔ'rɑːn]['əʊpənd][ə; eɪ]['lɒkə(r)][ænd; ənd][gɒt][aʊt][ə; eɪ] [rentʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [ðə; ði] [lʌgz] [ɒn][ðə; ði] [lɒk] .

Coran	opened	a	locker	and	got	out	a	wrench	to	work	off	the	lugs	on	the	lock	.
古兰经	打开	一个	储物柜	和	得到	出去	一个	扳手	到	工作	离开	这	凸耳	在	这	锁	.

科兰打开一个储物柜，拿出扳手拧下锁上的卡扣。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [dʒ'ɑːd] [hɪm] .

A	voice	from	behind	jarred	him	.
一个	嗓音	从	在后面	罐装	他	.

身后传来一个声音，让他惊醒过来。

" [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['hæmlin] [sniə] .

"	I've	been	looking	for	you	,	"	Hamlin	sneered	.
"	我已经	到过	寻找	为了	你	,	"	哈姆林	冷笑	.

“我一直在找你，”哈姆林冷笑道。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	thought	you'd	be	up	to	something	.
"	我	想法	你会	是	向上	到	某物	.

我就知道你肯定在密谋什么。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [ænd; ənd]['fleərɪŋ] [lait] , [kɔ'rɑ:n][gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['blɑ:stə(r)] - [gʌn]
" In the dimming and flaring light , Coran got a glimpse of the blaster - gun
" 在 这 调光 和 燃烧 光 , 古兰经 得到 一个 一瞥 的 这 爆能枪 - 枪
[ɪn] ['hæmlɪnz] [hænd] .
in Hamlin's hand .
在 哈姆林的 手 .

在忽明忽暗的光线中，科兰瞥见了哈姆林手中的爆能枪。

- ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [rentʃ] .
Coran's fingers tightened on the wrench .
- 手指 收紧 在 这 扳手 .

科兰的手指紧紧握住了扳手。

[hi:; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hə:l] [ðə; ði] [rentʃ] [ɪn][wʌn] ['məʊʃn] .
He spun around and hurled the wrench in one motion .
他 旋转 大约 和 投掷 这 扳手 在 一 运动 .

他猛地转身，一气呵成地把扳手扔了出去。

['hæmlin] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rentʃ] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][eɪm] .
Hamlin pressed the trigger , but the wrench spoiled his aim .
哈姆林 按下 这 扳机 , 但 这 扳手 被宠坏了 他的 目的 .

哈姆林扣动扳机，但扳手影响了他的瞄准。

[kɔ'rɑ:n] [dɒdʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] .
Coran dodged under the gun and dragged him down in a flying tackle .
古兰经 躲避 在下面 这 枪 和 拖拽 他 向下 在 一个 飞行 处理 .

科兰躲过了枪口，飞身扑倒了他。

[ðə; ði] [gʌn] [went] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .
The gun went rattling down the corridor .
这 枪 去 嘎嘎作响 向下 这 走廊 .

枪声沿着走廊传来。

" [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [fu:l] , " ['hæmlin] [skri:md] [æz; əz][hi:; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] .
" Come away from there , you fool , " Hamlin screamed as he broke away .
" 来 离开 从 那里 , 你 傻子 , " 哈姆林 尖叫 作为 他 打破 离开 .

“你这个傻瓜，快离开那里！”哈姆林挣脱开来，大声喊道。

" [d'ju:] [wɒnt][ðə; ði] [pleɪg] ?
" D'you want the plague ?
" 你 想 这 瘟疫 ?

你想染上瘟疫吗?

" [hi:; hi] [edʒd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][gʌn] , [bʌt; bət][kɔ'rɑ:n][kʌt] [hɪm] [ɒf] .
" He edged toward the gun , but Coran cut him off .
" 他 边缘 朝向 这 枪 , 但 古兰经 切 他 离开 .

他向枪的方向挪动，但科兰拦住了他。

[bəuθ] [lʌndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
Both lunged for it .
两个都 猛扑 为了 它 .

两人同时扑了上去。

[kɔ'rɑ:n][gɒt][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][ˌaɪ 'ti:] , ['hæmlin] [kɪkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək]
Coran got it , but before he could use it , Hamlin kicked him in the stomach
古兰经 得到 它 , 但 前 他 可以 使用 它 , 哈姆林 踢 他 在 这 胃
.
:
.

科兰拿到了它，但还没来得及使用，哈姆林就一脚踢中了他的肚子。

[hiː; hi] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn]['ægəni] .

He	rolled	on	the	floor	in	agony	.
他	滚动	在	这	地面	在	痛苦	.

他痛苦地在地上翻滚。

['hæmlin] [kɪkt] [ə'gen] ['vɪʃəsli] .

Hamlin	kicked	again	viciously	.
哈姆林	踢	再次	恶毒地	.

哈姆林再次凶狠地踢了一脚。

[kɔ'rɑːn]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] .

Coran	fumbled	with	the	gun	.
古兰经	笨手笨脚	和	这	枪	.

科兰笨手笨脚地摆弄着枪。

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ə'lɑːm] ['saʊndɪd] .

A	warning	alarm	sounded	.
一个	警告	警报	听起来	.

警报响起。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .

The	boats	were	about	to	leave	.
这	船	是	关于	到	离开	.

船只即将离开。

[kɔ'rɑːn][gɒt][hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] .

Coran	got	his	breath	back	.
古兰经	得到	他的	气息	后退	.

科兰终于喘过气来。

" [help] [ˌem 'iː] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

"	Help	me	get	her	out	.
"	帮助	我	得到	她	出去	.

“帮我把她弄出去。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [mɔː(r)] [pleɪg] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

She	has	no	more	plague	than	you	have	.
她	有	不	更多的	瘟疫	比	你	有	.

她得的瘟疫并不比你多。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] — "

Besides	,	she's	your	—	"
除了	,	她是	你的	—	"

此外，她还是你的——”

" [jʊr; jər] [mæd] , " ['hæmlin] [ʃriːk] .

"	You're	mad	,	"	Hamlin	shrieked	.
"	你是	疯狂的	,	"	哈姆林	尖叫	.

“你疯了！”哈姆林尖叫道。

" [ðeid] ['nevə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊts] .

"	They'd	never	let	her	into	the	boats	.
"	他们会	绝不	让	她	进入	这	船	.

“他们绝不会让她上船。”

[aɪ] [woʊnt] [rɪsk] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˊseisou] .

I	won't	risk	the	lives	of	innocent	people	on	your	sayso	.
我	惯于	风险	这	生活	的	清白的	人们	在	你的	sayo	.

我不会因为你的一句话就拿无辜的人的生命冒险。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'krɒs] [kɔ'rɑːn] [tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] .

"	He	leaned	across	Coran	to	snatch	at	the	gun	.
"	他	倾斜	穿过	古兰经	到	抢夺	在	这	枪	.

他越过科兰，伸手去抢枪。

[kɔ'rɑːn] [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['leɪəz] [ɒv; əv]['plæstɪk] [keɪm] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

Coran	**clawed**	**at**	**his**	**face**	**and**	**layers**	**of**	**plastic**	**came**	**off**	**in**	**his**	**fingers**	**.**
古兰经	爪子	在	他的	脸	和	层	的	塑料	来了	离开	在	他的	手指	.

科兰用指甲抓挠自己的脸，一层层塑料从他的指尖脱落下来。

['hæmlin] [skriːmd] [æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [keɪm] [luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Hamlin	**screamed**	**as**	**the**	**stuff**	**came**	**loose**	**from**	**his**	**flesh**	**.**
哈姆林	尖叫	作为	这	东西	来了	松动的	从	他的	肉	.

哈姆林发出惨叫，因为那些东西从他的皮肉上脱落了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .

Then	**he**	**turned**	**and**	**ran**	**.**
然后	他	转向	和	跑	.

然后他转身就跑了。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði][kəm'pænjən] [steəz] .

He	**darted**	**up**	**the**	**companion**	**stairs**	**.**
他	飞镖	向上	这	伴侣	楼梯	.

他飞快地跑上旁边的楼梯。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][kɔ'rɑːn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][gʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

By	**the**	**time**	**Coran**	**could**	**reach**	**the**	**gun**	**,**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
经过	这	时间	古兰经	可以	抵达	这	枪	,	它	曾是	也	晚的	.

当科兰够到枪的时候，已经太晚了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['vænɪʃd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] .

The	**man**	**had**	**vanished**	**to**	**the**	**upper**	**deck**	**.**
这	男人	有	消失了	到	这	上	甲板	.

那人已经消失在上层甲板上了。

[kɔ'rɑːn][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [eɪmd] [ðə; ði]['blɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dʒæmd] [lɒk] [ɒn][ðə; ði]

Coran	**got**	**to**	**his**	**knees**	**and**	**aimed**	**the**	**blaster**	**at**	**the**	**jammed**	**lock**	**on**	**the**
古兰经	得到	到	他的	膝盖	和	旨在	这	爆能枪	在	这	卡住	锁	在	这

['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][dɔː(r)] .

stateroom	**door**	**.**
客舱	门	.

科兰跪了下来，用爆能枪对准了船舱门上卡住的锁。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][dɔː(r)] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] ['rævənɪŋ] ['vaɪələns] .

The	**mechanism**	**and**	**half**	**the**	**door**	**disappeared**	**in**	**ravening**	**violence**	**.**
这	机制	和	一半	这	门	消失	在	贪婪	暴力	.

机械装置和半扇门在肆虐的暴力中消失了。

[ðə; ði] [ʃɒk] [nɒkt] [kɔ'rɑːn] [flæt] .

The	**shock**	**knocked**	**Coran**	**flat**	**.**
这	震惊	敲门	古兰经	平坦的	.

科兰被这突如其来的打击击倒在地。

['gɜːrdə] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['dɔːweɪ] .

Gerda	**stepped**	**through**	**the**	**shattered**	**doorway**	**.**
格尔达	步	通过	这	破碎	门口	.

格尔达穿过破碎的门洞。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ? " [ʃiː; ʃi] [weɪld] [hɪ'sterɪkli] .

"	**What's**	**going**	**on**	**?**	**"**	**she**	**wailed**	**hysterically**	**.**
"	是什么	去	在	?	"	她	哀嚎	歇斯底里地	.

"到底发生了什么事？"她歇斯底里地哭喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈkraɪɪŋ] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]

It	was	apparent	that	she	had	been	crying	,	although	she	had	tried	to
它	曾是	明显	那	她	有	到过	哭泣	,	虽然	她	有	尝试	到

[ɪˈfeɪs] [ðə; ði][mɑːrks] .

efface	the	marks	.
抹去	这	标记	.

虽然她试图抹去泪痕，但很明显她哭过。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

"	Never	mind	that	.
"	绝不	头脑	那	.

别在意那个。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

We've	got	to	get	you	out	of	here	.
我们已经	得到	到	得到	你	出去	的	这里	.

我们得把你弄出去。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

Are	you	all	right	?
是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['waɪldli] .

"	She	laughed	wildly	.
"	她	笑了	疯狂地	.

她放声大笑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Of	course	I	am	!
"	的	课程	我	是	!

当然是!

[hæz; həz] ['evriwʌn] [gɒn] ['kreɪzi] ?

Has	everyone	gone	crazy	?
有	每个人	已消失	疯狂的	?

大家都疯了吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [fraɪt] .

You	look	a	fright	.
你	看	一个	惊吓	.

你看上去很吓人。

[dˈjuː] [wɒnt][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['kæri] [juː; jʊ] ? "

D'you	want	to	carry	me	,	or	should	I	carry	you	?	"
你	想	到	携带	我	,	或者	应该	我	携带	你	?	"

你想背我，还是我背你?

" [get][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [deks] .

"	Get	to	the	lower	decks	.
"	得到	到	这	降低	甲板	.

“到下层甲板去。”

[faɪnd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Find	the	doctor	.
寻找	这	医生	.

找到医生。

[ʃəʊ] [hɪm][jʊr; jər][nɒt] [sɪk] .

Show	him	you're	not	sick	.
展示	他	你是	不是	生病的	.

让他看到你没病。

[ænd; ənd] ['hʌri] — [ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] .

And	hurry	—	the	lifeboats	are	leaving	.
和	匆忙	—	这	救生艇	是	离开	.

快点——救生艇要走了。

" [kɔ'rɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [slʌmpt] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [waɪl] ['spaɪrəlz]

"	Coran	made	a	vague	gesture	and	slumped	weakly	against	the	wall	while	spirals
"	古兰经	制成	一个	模糊的	手势	和	瘫倒	弱	反对	这	墙	尽管	螺旋

[ɒv; əv] ['nɔːziə] [reɪdʒd] [θruː] [hɪm] .

of	nausea	raged	through	him	.
的	恶心	愤怒	通过	他	.

科兰做了个模糊的手势，无力地靠在墙上，一阵阵恶心感席卷了他的全身。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [steə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]

She	was	halfway	to	the	companion	stair	before	she	noticed	that	he	was	not
她	曾是	半	到	这	伴侣	楼梯	前	她	注意到	那	他	曾是	不是

['fɒləʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

她走到楼梯中间才发现他没有跟上来。

[kɔ'rɑːn] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .

Coran	had	fainted	.
古兰经	有	昏厥	.

科兰晕倒了。

[kəʊld] ['wɔːtə(r)] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] .

Cold	water	splashing	in	his	face	revived	him	.
寒冷的	水	溅起水花	在	他的	脸	复活	他	.

冰冷的水泼在脸上，他顿时清醒过来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['nesld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

His	head	was	nestled	in	her	lap	.
他的	头	曾是	依偎	在	她	膝	.

他的头枕在她的腿上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [reɪdʒd] .

"	What	are	you	doing	here	?	"	he	raged	.
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	他	愤怒	.

“你在这里干什么？”他怒吼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] ['hʌri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

"	If	you	don't	hurry	,	it	will	be	too	late	.
"	如果	你	不	匆忙	,	它	将要	是	也	晚的	.

“如果你不抓紧时间，就太晚了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['kwaɪət] [ə'ʃʊərəns] .

"	She	answered	with	quiet	assurance	.
"	她	回答	和	安静的	保证	.

她平静而自信地回答道。

" ['lɪs(ə)n] , [tʌf] [gaɪ] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	Listen	,	tough	guy	,	you	didn't	have	to	come	back	for	me	.
"	听	,	艰难的	盖伊	,	你	没有	有	到	来	后退	为了	我	.

“听着，硬汉，你没必要回来救我。”

[d'juː] [θɪŋk] [aɪ'd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [skɪn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?

D'you	think	I'd	leave	you	to	save	my	skin	after	that	?
你	思考	ID	离开	你	到	节省	我的	皮肤	后	那	?

你觉得在那之后我会为了自保而抛弃你吗?

" [kɔ'rɑ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði][mɪst][ɒv; əv] ['dɪzi] ['wi:knəs] ,
" **Coran** **shook** **his** **head** **to** **clear** **the** **mist** **of** **dizzy** **weakness** **,**
" 古兰经 摇晃 他的 头 到 清除 这 薄雾 的 晕眩的 弱点 ,

科兰摇了摇头，想驱散一阵眩晕带来的虚弱感。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [helpt] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and **she** **helped** **him** **to** **his** **feet** **.**
和 她 帮助 他 到 他的 脚 .

她扶他站了起来。

" [lets] [get]['gəʊɪŋ] , " [hi:; hi][ɜ:rdʒd] .
" **Let's** **get** **going** **,** " **he** **urged** **.**
" 我们来吧 得到 去 , " 他 敦促 .

"我们走吧，"他催促道。

" [ɪf] [ðə; ði]['laɪfbəʊts] [li:v] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['eəlɒk] , [jʊl] ['ri:əli] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] .
" **If** **the** **lifeboats** **leave** **before** **we** **reach** **the** **airlock** **,** **you'll** **really** **be** **in** **a** **jam** **.**
" 如果 这 救生艇 离开 前 我们 抵达 这 气闸 , 你会 真的 是 在 一个 果酱 .

"如果救生艇在我们到达气闸之前就离开了，那你们就真的麻烦了。"

" [wɪð] [ðə; ði][gɜ:rlz][ɑ:m] [taɪt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪm] ,
" **With** **the** **girl's** **arm** **tight** **around** **his** **waist** **to** **support** **him** **,**
" 和 这 女孩们 手臂 紧的 大约 他的 腰部 到 支持 他 ,

"女孩的手臂紧紧地搂着他的腰，支撑着他，

[hi:; hi]['mænɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['sæli] - [pɔ:t] .
he **managed** **to** **make** **it** **to** **the** **sally** **-** **port** **.**
他 管理 到 制作 它 到 这 莎莉 - 港口 .

他成功抵达了侧门。

[ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔ:(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] .
The **airlock** **door** **was** **closed** **.**
这 气闸 门 曾是 关闭 .

气闸门已关闭。

" [ðə; ði][boʊts][hæv; həv] [gɒn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The** **boats** **have** **gone** **,** " **he** **said** **.**
" 这 船 有 已消失 , " 他 说 .

"船都走了，"他说。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] ['həʊpləsli] [ɒn][ə; eɪ]['kɑ:skɪt] - [laɪk]['met(ə)l]['tu:lbɒks] .
He **sat** **down** **hopelessly** **on** **a** **casket** **-** **like** **metal** **toolbox** **.**
他 卫星 向下 绝望地 在 一个 棺材 - 喜欢 金属 工具箱 .

他绝望地坐在一个像棺材一样的金属工具箱上。

" ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [wɪl] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Maybe** **someone** **will** **come** **,** " **she** **said** **.**
" 或许 某人 将要 来 , " 她 说 .

"也许会有人来，"她说。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] , " [hi:; hi] [snæpt] .
" **That's** **what** **I'm** **afraid** **of** **,** " **he** **snapped** **.**
" 那就是 什么 我是 害怕的 的 , " 他 啪啪 .

"我担心的就是这个，"他厉声说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [sʌm; səm] ['kɒfi] . . . [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][æn; ən]
" **In** **the** **meantime** **,** **I** **think** **we** **need** **some** **coffee** **.** **.** **.** **if** **I** **can** **find** **an**
" 在 这 与此同时 , 我 思考 我们 需要 一些 咖啡 . . . 如果 我 能 寻找 一个
[ʌn'əʊpənd] [kæn; kən] .
unopened **can** **.**
未开封 能 .

"与此同时，我想我们需要一些咖啡……如果我能找到未开封的罐装咖啡的话。"

" [kɔ'rɑ:n] [weɪvd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['lɒkə(r)] [weə(r)] [sə'plaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ɒn] - .

"	Coran	waved	toward	a	locker	where	supplies	were	kept	on	clipshelves	.
"	古兰经	挥手	朝向	一个	储物柜	在哪里	补给品	是	保留	在	-	.

科兰朝一个储物柜挥了挥手，那里用夹架存放着各种用品。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][kæn; kən] [wɪð] [bɪlt] - [ɪn] [hi:t] ['ju:nɪt][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , ['pɔ:rɪŋ] ['kɒfi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

She	found	a	can	with	built	-	in	heat	unit	and	opened	it	,	pouring	coffee	for	them	.
她	成立	一个	能	和	建造	-	在	热	单元	和	打开	它	,	浇注	咖啡	为了	他们	.

她找到一个带加热装置的罐子，打开后给他们倒了咖啡。

[hi:; hi] [sip] [hɪz; ɪz] ['sləʊli] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] ['skɔ:ldɪŋ] [drɑ:ft] .

He	sipped	his	slowly	,	while	she	gulped	down	a	scalding	draft	.
他	啜饮	他的	缓慢地	,	尽管	她	吞咽	向下	一个	烫	草稿	.

他慢慢地啜饮着，而她却咕咚咕咚地喝下一大口滚烫的饮料。

" [ju:; jʊ] [si:m] ['veri] [kɑ:m] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] , " [kɔ'rɑ:n] [sed] ['grɪmli] .

"	You	seem	very	calm	about	all	this	,	"	Coran	said	grimly	.
"	你	似乎	非常	冷静的	关于	全部	这	,	"	古兰经	说	阴沉地	.

“你对这一切似乎非常冷静，”科兰神情严肃地说。

" [hɪ'sterɪks] [woʊnt] [help] .

"	Hysterics	won't	help	.
"	癔症	惯于	帮助	.

“歇斯底里无济于事。”

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] .

Besides	,	you	seem	to	be	expecting	someone	.
除了	,	你	似乎	到	是	期待	某人	.

此外，你好像在等人。

[wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ?

What	did	you	mean	,	that's	what	you're	afraid	of	?
什么	做过	你	意思是	,	那就是	什么	你是	害怕的	的	?

你的意思是，你害怕的就是这个?

[hu:] [wʊd] [kʌm] [bæk] ? "

Who	would	come	back	?	"
WHO	会	来	后退	?	"

谁会回来?

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] ?

"	Don't	you	know	?
"	不	你	知道	?

你不知道吗?

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?

"	She	shook	her	head	in	bewilderment	"	How	should	I	know	?
"	她	摇晃	她	头	在	困惑	"	如何	应该	我	知道	?

她困惑地摇了摇头，“我怎么会知道呢？”

[aɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hɪə(r)] [maɪ'self] . "

I'm	a	stranger	here	myself	.	"
我是	一个	陌生人	这里	我	.	"

我自己也是个陌生人。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɒp] ['pleɪɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	You	may	as	well	stop	playing	innocent	.
"	你	可能	作为	出色地	停止	玩耍	清白的	.

你最好别再装无辜了。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɔːl'redi] [nəʊ] , [aɪm] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] .

In	case	you	don't	already	know	,	I'm	an	officer	in	the	space	patrol	.
在	案件	你	不	已经	知道	,	我是	一个	官	在	这	空间	巡逻	.

如果你还不知道的话，我是太空巡逻队的军官。

[ðɪs] [rek] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] , [plænd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] .

This	wreck	was	deliberate	,	planned	by	some	of	the	crew	.
这	破坏	曾是	商榷	,	计划	经过	一些	的	这	全体人员	.

这次沉船事故是蓄意的，是部分船员策划的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌpɔsə'bilitiz] .

There	are	two	possibilities	.
那里	是	二	可能性	.

有两种可能性。

['aɪðə(r)] [ðel] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði] [pluː'təʊniəm] ['kɑːgəʊ] ,

Either	they'll	come	back	and	try	to	salvage	the	plutonium	cargo	,
任何一个	他们会	来	后退	和	尝试	到	打捞	这	钚	货物	,

他们要么会回来试图打捞钚货物，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'fedərɪts] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]

or	they	have	confederates	waiting	in	space	to	close	in	as	soon	as	the	ship	is
或者	他们	有	南方邦联	等待	在	空间	到	关闭	在	作为	很快	作为	这	船	是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

或者他们有同伙在太空中等待，一旦飞船被遗弃就会立即包围。

[aɪ] [doʊnt] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [wʌn] . "

I	don't	look	forward	to	either	one	.	"
我	不	看	向前	到	任何一个	一	.	"

我两个都不期待。

" [juː; jʊ] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , " ['gɜːrdə] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

"	You	act	as	if	I	knew	something	about	all	this	,	"	Gerda	said	irritably	.
"	你	行为	作为	如果	我	知道	某物	关于	全部	这	,	"	格尔达	说	易怒地	.

“你好像觉得我知道这一切似的，”格尔达恼火地说。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [weɪ] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .

"	I	don't	know	why	you	should	think	so	,	but	you're	way	off	the	track	.
"	我	不	知道	为什么	你	应该	思考	所以	,	但	你是	方式	离开	这	追踪	.

“我不知道你为什么会这么想，但你完全错了。”

[waɪ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ? "

Why	suspect	me	?	"
为什么	怀疑	我	?	"

为什么要怀疑我?

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] ,

"	How	can	I	help	it	,	with	that	picture	in	your	purse	,
"	如何	能	我	帮助	它	,	和	那	图片	在	你的	钱包	,

“我怎么能帮上忙呢，你钱包里还有那张照片呢？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['fəʊni] [diːl] [juː; jʊ] ['pʊld] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [sɪk] ?

and	that	phoney	deal	you	pulled	by	playing	sick	?
和	那	假	交易	你	拉	经过	玩耍	生病的	?

还有你装病达成的那笔虚假交易?

" ['gɜːrdə] [flʌʃt] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm]['æŋgə(r)][ɔː(r)] [gɪlt] [kɔ'rɑːn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ]
" Gerda flushed , whether from anger or guilt Coran would have given much
" 格尔达 酡 , 无论 从 愤怒 或者 有罪 古兰经 会 有 给定 很多
[tuː; tə] [nəʊ] .
to know .
到 知道 .

"格尔达脸红了，科兰很想知道这是因为生气还是内疚。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['iːvnli] .
" I don't know how you know about that , " she answered evenly .
" 我 不 知道 如何 你 知道 关于 那 , " 她 回答 均匀地 .

"我不知道你是怎么知道的，"她平静地回答道。

" [ai] — [ai][kænt][ɪk'spleɪn][ə'baʊt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
" I — I can't explain about the picture , but the other I had nothing to
" 我 — 我 不能 解释 关于 这 图片 , 但 这 其他 我 有 没有什么 到
[duː; də] [wɪð] .
do with .
做 和 .

"我——我无法解释那张照片，但另一张照片与我无关。"

[waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː][taɪd][ʌp] , ['sʌmwʌn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;
While you had me tied up , someone came into the room ;
尽管 你 有 我 系 向上 , 某人 来了 进入 这 房间 ;

你把我绑起来的时候，有人进了房间；

['nætʃ(ə)rəli][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
naturally I thought it was you coming back .
自然 我 想法 它 曾是 你 未来 后退 .

我自然而然地以为是你回来了。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [frɒm; frəm] [ʃɒk] [ænd; ənd]['əʊnli][hɑːf] [ə'weɪk] .
I was still dazed from shock and only half awake .
我 曾是 仍然 茫然 从 震惊 和 仅有的 一半 醒 .

我当时还处于震惊之中，半梦半醒的状态。

[fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] , [ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm][hæd; həd] [dʒæmd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] .
First thing I knew , a man in uniform had jammed a pillow over my face .
第一的 事物 我 知道 , 一个 男人 在 制服 有 卡住 一个 枕头 超过 我的 脸 .

我还没反应过来，一个穿制服的男人就把枕头捂在了我的脸上。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['smʌðə] .
I thought he was trying to kill me , and nearly smothered .
我 想法 他 曾是 尝试 到 杀 我 , 和 几乎 窒息 .

我以为他要杀了我，差点把我闷死。

[hiː; hi] [rʌbd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv][maɪ] [nek] , [ðen] [left] .
He rubbed something on my elbows and down the cords of my neck , then left .
他 摩擦 某物 在 我的 肘部 和 向下 这 绳索 的 我的 脖子 , 然后 左边 .

他往我的手肘和脖子上的筋膜上抹了些什么东西，然后就离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
It seemed like a nightmare .
它 似乎 喜欢 一个 恶梦 .

简直像一场噩梦。

[ai] [bleɪmd] [juː; jʊ] ['veɪgli] [tɪl] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði][gəʊld][breɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [njuː]
I blamed you vaguely till I remembered the gold braid on his sleeves and knew
我 被指责 你 依稀 直到 我 记得 这 金子 编织 在 他的 袖子 和 知道
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['ɒfɪsə(r)] .
it must have been a ship's officer .
它 必须 有 到过 一个 船的 官 .

我一开始只是模糊地责怪你，直到我记起他袖子上的金饰带，才知道他一定是船上的军官。

['leɪtə(r)] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Later	**,**	**an**	**officer**	**came**	**in**	**with**	**the**	**doctor**	**,**
之后	,	一个	官	来了	在	和	这	医生	,

后来，一名警官带着医生进来了。

[huː] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːmd] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] .

who	**took**	**one**	**look**	**at**	**me**	**and**	**seemed**	**scared**	**to**	**death**	**.**
WHO	采取	一	看	在	我	和	似乎	害怕的	到	死亡	.

他看了我一眼，似乎吓坏了。

[tuː] [skeəd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌem 'iː] .

Too	**scared**	**to**	**examine**	**me**	**.**
也	害怕的	到	检查	我	.

我太害怕了，不敢给我检查。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst][ʌn'taɪd][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf]

They	**wouldn't**	**listen**	**to**	**anything**	**,**	**just**	**untied**	**me**	**enough**
他们	不会	听	到	任何事物	,	只是	解开	我	足够的

他们什么都不听，只是把我解开了。

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [wɜːk] [luːs] [ɪ'ventʃuəli] , [left][sʌm; səm] [stʌf] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌem 'iː][ɪn] .

so	**I**	**could**	**work**	**loose**	**eventually**	**,**	**left**	**some**	**stuff**	**,**	**and**	**locked**	**me**	**in**	**.**
所以	我	可以	工作	松动的	最终	,	左边	一些	东西	,	和	已锁定	我	在	.

所以最终我得以脱身，他们留下了一些东西，然后把我锁在了里面。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [njuː] [tɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][aʊt][dʒʌst] [naʊ] .

That's	**all**	**I**	**knew**	**till**	**you**	**let**	**me**	**out**	**just**	**now**	**.**
那就是	全部	我	知道	直到	你	让	我	出去	只是	现在	.

直到你刚才放我出去之前，我只知道这些。

" [kɔ'rɑːn] [kən'sɪdəd] .

"	**Coran**	**considered**	**.**
"	古兰经	经过考虑的	.

科兰沉思片刻。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['plɔːzəb(ə)l] .

"	**It**	**sounds**	**plausible**	**.**
"	它	声音	合情合理	.

“听起来合情合理。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪz] [tuː] ['dæmɪŋ] .

I'd	**like**	**to**	**believe**	**you**	**,**	**but**	**that**	**photograph**	**is**	**too**	**damning**	**.**
ID	喜欢	到	相信	你	,	但	那	照片	是	也	令人震惊的	.

我很想相信你，但是那张照片太有说服力了。

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . . . [ɪf] [wiː; wi][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] . "

You'll	**have**	**a**	**lot**	**of**	**explaining**	**to**	**do**	**. . .**	**if**	**we**	**get**	**out**	**of**	**this**	**alive**	**.**	**"**
你会	有	一个	很多	的	解释	到	做	. . .	如果	我们	得到	出去	的	这	活	.	"

如果咱们能活着离开这里，你可得好好解释解释。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ?

"	**What**	**about**	**the**	**photograph**	**?**
"	什么	关于	这	照片	?

照片呢?

[wʌts] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ? "

What's	**he**	**wanted**	**for**	**?**	**"**
是什么	他	通缉	为了	?	"

他因何被通缉?

" [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ][pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .

"	**There's**	**another**	**one**	**of**	**him**	**in**	**the**	**Security**	**Police**	**headquarters**	**.**
"	有	其他	一	的	他	在	这	安全	警察	总部	.

“保安警察总部还有一张他的照片。”

[hiːz] [ðə; ði][mæn][ai][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][get] .

He's	the	man	I	was	sent	to	get	.
他是	这	男人	我	曾是	发送	到	得到	.

他就是我奉命要抓的人。

[bəuθ] [ˌaɪ es 'piː] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][pə'liːs][wɒnt][hɪm] .

Both	ISP	and	the	Security	Police	want	him	.
两个都	互联网服务提供商	和	这	安全	警察	想	他	.

互联网服务提供商和安全警察都想抓捕他。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['bærətri] , [bʌt; bət] — "

The	original	charge	was	barratry	,	but	—	"
这	原来的	收费	曾是	巴拉特里	,	但	—	"

最初的指控是扰乱治安，但是——"

" [wʌts] ['bærətri] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What's	barratry	?	"	she	asked	.
"	是什么	巴拉特里	?	"	她	问	.

"什么是暴行？"她问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['rekɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ɔː(r)][tuː; tə] ['sælvɪdʒ]

"	It's	the	deliberate	wrecking	of	a	ship	,	for	the	insurance	or	to	salvage
"	它是	这	商榷	破坏	的	一个	船	,	为了	这	保险	或者	到	打捞

[ðə; ði]['kɑːgəʊ] [ɪ'liːgəli] .

the	cargo	illegally	.
这	货物	非法	.

"这是故意破坏船舶，目的是为了骗取保险金或非法打捞货物。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nekʃn] [ɪz] [wɪð] [ðɪs] [mæn] , [bʌt; bət] — "

I	don't	know	what	your	connection	is	with	this	man	,	but	—	"
我	不	知道	什么	你的	联系	是	和	这	男人	,	但	—	"

我不知道你和这个人有什么关系，但是——"

" [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	very	simple	,	"	she	said	.
"	它是	非常	简单的	,	"	她	说	.

"这很简单，"她说。

" [hiːz] [maɪ]['brʌðə(r)] .

"	He's	my	brother	.
"	他是	我的	兄弟	.

"他是我的兄弟。"

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sɪəriəs] .

I	knew	he	was	in	trouble	,	but	didn't	know	it	was	so	serious	.
我	知道	他	曾是	在	麻烦	,	但	没有	知道	它	曾是	所以	严肃的	.

我知道他有麻烦了，但没想到情况这么严重。

['aʊə(r)]['fæməli] [brəʊk] [ʌp] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Our	family	broke	up	years	ago	.
我们的	家庭	打破	向上	年	前	.

我们家多年前就解体了。

['mʌðə(r)] ['mærid] [ə'gen] .

Mother	married	again	.
母亲	已婚	再次	.

母亲再婚了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

That	was	fifteen	years	ago	.
那	曾是	十五	年	前	.

那是十五年前的事了。

[ai][wɒz; wəz][ten] , [ænd; ənd][ken][wɒz; wəz] [ˌθɜːˈtiːn] .

I	was	ten	,	and	Ken	was	thirteen	.
我	曾是	十	,	和	肯	曾是	十三	.

我当时十岁，肯十三岁。

[wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [ˈstɛpˌfɑːðərz] [neɪm] , [bʌt; bət][ken][ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] [əˈlɒŋ] ['veri] [wel] .

We	took	our	stepfather's	name	,	but	Ken	and	he	never	got	along	very	well	.
我们	采取	我们的	继父的	姓名	,	但	肯	和	他	绝不	得到	沿着	非常	出色地	.

我们随了继父的姓，但肯和他一直相处得不太好。

[ken][ræn][əˈweɪ][tuː; tə]['viːnəs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌsev(ə)nˈtiːn] .

Ken	ran	away	to	Venus	when	he	was	seventeen	.
肯	跑	离开	到	金星	什么时候	他	曾是	十七	.

肯十七岁时逃到了金星。

['mʌðə(r)][daɪd][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] .

Mother	died	a	year	ago	.
母亲	死亡	一个	年	前	.

母亲一年前去世了。

[ai] — [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ken][ænd; ənd][help][hɪm] .

I	—	I	wanted	to	find	Ken	and	help	him	.
我	—	我	通缉	到	寻找	肯	和	帮助	他	.

我……我想找到肯并帮助他。

[maɪ]['stepfɑːðə(r)][hæd; həd][hɪm] [treɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][faʊnd] [aʊt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

My	stepfather	had	him	traced	for	me	and	we	found	out	he	was	in
我的	继父	有	他	追踪	为了	我	和	我们	成立	出去	他	曾是	在

['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiː] [pəˈliːs] .

trouble	with	the	police	.
麻烦	和	这	警察	.

我继父帮我查到了他的下落，我们发现他惹上了警察。

[ai] [θɔːt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə][hɪm] , ['meɪbi] [id] [gɪv] [hɪmˈself][ʌp] ,

I	thought	if	I	could	talk	to	him	,	maybe	he'd	give	himself	up	,
我	想法	如果	我	可以	讲话	到	他	,	或许	他会	给	他自己	向上	,

我当时想，如果我能和他谈谈，也许他会自首。

[teɪk] [hɪz; ɪz][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːt]['əʊvə(r)][əˈgen] [təˈgeðə(r)] .

take	his	just	punishment	,	and	we	could	start	over	again	together	.
拿	他的	只是	惩罚	,	和	我们	可以	开始	超过	再次	一起	.

他应该受到应有的惩罚，然后我们就可以一起重新开始了。

[kɛnz] [ɔːl][ai][hæv; həv][left] .

Ken's	all	I	have	left	.
肯的	全部	我	有	左边	.

肯是我唯一的亲人了。

[hiːz] [nɒt][bæd] .

He's	not	bad	.
他是	不是	坏的	.

他并不坏。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] , [bʌt; bət][nɒt][bæd] .

A	little	wild	,	but	not	bad	.
一个	小的	荒野	,	但	不是	坏的	.

有点狂野，但还不错。

" [kɔˈrɑːn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [blæk] [gʌlf][ɒv; əv] [speɪs] [θruː] [ðə; ðiː] .

"	Coran	stood	up	and	stared	into	the	black	gulf	of	space	through	the	visiplate	.
"	古兰经	站立	向上	和	凝视	进入	这	黑色的	海湾	的	空间	通过	这	维西板	.

科兰站起身，透过可视板凝视着漆黑的太空深渊。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bliːk] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

He	felt	a	sudden	bleak	distaste	for	his	profession	.
他	毛毡	一个	突然	苍凉	厌恶	为了	他的	职业	.

他突然对自己的职业感到一阵强烈的厌恶。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	I'm	afraid	it's	a	little	late	for	that	,	"	he	said	gently	.
"	我是	害怕的	它是	一个	小的	晚的	为了	那	,	"	他	说	轻轻地	.

“恐怕有点晚了，”他温和地说。

" [hiːz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bærətri] , ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['triːz(ə)n] .

"	He's	wanted	for	barratry	,	murder	,	and	perhaps	treason	.
"	他是	通缉	为了	巴拉特里	,	谋杀	,	和	也许	叛国罪	.

“他因扰乱治安、谋杀，或许还有叛国罪而被通缉。”

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [deθ] .

The	penalty	for	any	one	of	them	is	death	.
这	惩罚	为了	任何	一	的	他们	是	死亡	.

他们之中任何一人犯下此罪，都将处以死刑。

[aɪm] ['sɒri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

" ['gɜːrdə] [sæt] ['saɪləntli] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	Gerda	sat	silently	,	brooding	over	the	information	.
"	格尔达	卫星	默默	,	沉思	超过	这	信息	.

格尔达默默地坐着，沉思着这些信息。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

"	You	think	I'm	going	to	cry	,	don't	you	?
"	你	思考	我是	去	到	哭	,	不	你	?

你以为我会哭吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [heɪt] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['wɪmɪn] .

And	you	hate	emotional	women	.
和	你	恨	情绪	女性	.

你讨厌情绪化的女人。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'læks] .

You	can	relax	.
你	能	放松	.

你可以放松一下。

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

I	think	I've	known	all	along	that	it	was	hopeless	.
我	思考	我已经	已知	全部	沿着	那	它	曾是	绝望	.

我想我一直都知道这毫无希望。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːt] , [bʌt; bət] [aɪm] [bɪ'jɒnd] ['kraɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

It	does	hurt	,	but	I'm	beyond	crying	any	more	.
它	做	伤害	,	但	我是	超过	哭泣	任何	更多的	.

虽然很痛，但我已经哭不出来了。

" [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [ə; eɪ] ['klʌstəd] [blɜː(r)] [ɒv; əv] [feɪnt] ,

"	Far	out	in	the	void	a	clustered	blur	of	faint	,
"	远的	出去	在	这	空白	一个	聚类	模糊	的	头晕的	,

“在遥远的虚空中，一团模糊的、朦胧的光点，

['niːd(ə)l] - [ʃɑːp] [laɪts] [etʃt] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['pætənd] ['dɑːknəs] .

needle	-	sharp	lights	etched	itself	against	the	star	-	patterned	darkness	.
针	-	锋利的	灯	蚀刻	本身	反对	这	星星	-	图案	黑暗	.

针尖般的灯光在星光点点的黑暗中勾勒出轮廓。

[speɪs] - [ʃɪps] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɑːst]['ʌndə(r)] ['rɒkɪt] ['paʊə(r)] .

Space	-	ships	,	coming	up	fast	under	rocket	power	.
空间	-	船舶	,	未来	向上快速地		在下面	火箭	力量	.

宇宙飞船，在火箭动力的推动下快速升空。

[kɔ'rɑːn][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] - [krəʊn] .

Coran	glanced	quickly	at	the	wall	-	chron	.
古兰经	瞥了一眼	迅速地	在	这	墙	-	时间	.

科兰迅速瞥了一眼墙上的计时器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] .

It	was	too	soon	for	the	space	patrol	.
它	曾是	也	很快	为了	这	空间	巡逻	.

对太空巡逻队来说，现在还为时过早。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [fʊl] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] .

Even	under	full	acceleration	,	they	could	not	make	it	in	less	than	three	hours	.
甚至	在下面	满的	加速度	,	他们	可以	不是	制作	它	在	较少的	比	三	小时	.

即使全力加速，他们也无法在三个小时内完成。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " [breɪs] [jɔː'self] — ['kʌmpəniz] ['kʌmɪŋ]

"	I'll	have	to	trust	you	,	"	he	said	grimly	,	"	Brace	yourself	—	company's	coming
"	患病的	有	到	相信	你	,	"	他	说	阴沉地	,	"	支撑	你自己	—	公司的	未来

.

:

.

“我只能相信你了，”他冷冷地说，“做好准备——客人要来了。”

" ['gɜːrdə] [snæpt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['revəri] .

"	Gerda	snapped	out	of	her	black	reverie	.
"	格尔达	啪啪	出去	的	她	黑色的	遐想	.

格尔达从沉思中回过神来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？ ”

" [wɪd] ['betə(r)] [wɜːk] [aʊt][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

"	We'd	better	work	out	a	plan	of	action	.
"	我们会	更好的	工作	出去	一个	计划	的	行动	.

我们最好制定一个行动计划。

" ['wɜːkɪŋ] [laɪk][mæd] , [kɔ'rɑːn] [dʌmpt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['tuːlbɒks]['ɒntə][ðə; ði]

"	Working	like	mad	,	Coran	dumped	the	contents	of	the	metal	toolbox	onto	the
"	在职的	喜欢	疯狂的	,	古兰经	丢弃	这	内容	的	这	金属	工具箱	到	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

科兰疯狂地工作着，把金属工具箱里的东西全都倒在了地上。

[wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] ,

With	a	wrench	,
和	一个	扳手	,

用扳手，

[hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði][hænd] - ['ɒpəˌreɪtɪd][kən'trəʊlz] [wɪtʃ] [wɜːkt] [ðə; ði] ['eəlɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

he	smashed	the	hand	-	operated	controls	which	worked	the	airlock	from	the
他	粉碎	这	手	-	经营的	控制	哪个	工作	这	气闸	从	这

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['twɪstɪd] [mə'ʃiːnəri] .

interior	of	the	ship	into	a	tangle	of	twisted	machinery	.
内部的	的	这	船	进入	一个	纠纷	的	扭曲	机械	.

他把从船内打开气闸的手动控制装置砸成了一团乱麻。

[ðen] [hiː; hi] [skuːp] [ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [weɪst]
Then **he** **scooped** **up** **the** **rest** **of** **the** **tools** **and** **threw** **them** **down** **a** **waste**
然后 他 抢先报道 向上 这 休息 的 这 工具 和 扔 他们 向下 一个 浪费
[dɪˈspəʊz(ə)l] [ʃuːt] .
disposal **chute** **.**
处理 滑槽 .

然后他把剩下的工具捡起来，扔进了垃圾处理槽。

" [get] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]['tuːlbɒks] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" **Get** **inside** **the** **toolbox** **,** **"** **he** **ordered** **.**
" 得到 里面 这 工具箱 , " 他 订购 .

"到工具箱里去，"他命令道。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði][lɪd][frɒm; frəm][ˌɪnˈsaɪd] .
" **Try** **it** **once** **to** **make** **sure** **you** **can** **raise** **the** **lid** **from** **inside** **.**
" 尝试 它 一次 到 制作 当然 你 能 增加 这 盖 从 里面 .

"先试一次，确保你能从里面把盖子打开。"

[ðen] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
Then **keep** **out** **of** **sight** **.**
然后 保持 出去 的 视线 .

然后躲起来。

[wen] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
When **they** **get** **here** **,** **I'll** **try** **to** **draw** **them** **away** **into** **the** **after** **part** **of** **the**
什么时候 他们 得到 这里 , 患病的 尝试 到 画 他们 离开 进入 这 后 部分 的 这
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

等他们到了这里，我会想办法把他们引到船的后部去。

[ɪf] [aɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] , [juː; jʊ][slɪp] [aʊt][ænd; ənd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['eəlɒk] .
If **I** **succeed** **in** **drawing** **them** **off** **,** **you** **slip** **out** **and** **get** **into** **the** **airlock** **.**
如果 我 成功 在 绘画 他们 离开 , 你 滑 出去 和 得到 进入 这 气闸 .

如果我成功把他们引开，你就可以溜出去进入气闸。

[kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌɪnˈsaɪd] .
Close **the** **door** **and** **lock** **it** **from** **inside** **.**
关闭 这 门 和 锁 它 从 里面 .

关上门，从里面锁好。

[ɪf] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [get] [bæk] [hɪə(r)] ,
If **I** **manage** **to** **circle** **around** **and** **get** **back** **here** **,**
如果 我 管理 到 圆圈 大约 和 得到 后退 这里 ,

如果我能绕回来，

[aɪl] ['sɪgnəl][juː; jʊ] [wɪð] [θriː] [spft][tæps][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [θriː] [hɑːd][wʌnz] .
I'll **signal** **you** **with** **three** **soft** **taps** **on** **the** **door** **,** **followed** **by** **three** **hard** **ones** **.**
患病的 信号 你 和 三 柔软的 水龙头 在 这 门 , 随后 经过 三 难的 一个 .

我会先轻轻敲门三下，然后再用力敲门三下给你信号。

[doʊnt]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] .
Don't **open** **for** **anyone** **else** **.**
不 打开 为了 任何人 别的 .

不要为其他人开门。

['itl] [teɪk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)][frɒm; frəm][ɪn][hɪə(r)] .
It'll **take** **them** **over** **an** **hour** **to** **cut** **through** **that** **door** **from** **in** **here** **.**
它将 拿 他们 超过 一个 小时 到 切 通过 那 门 从 在 这里 .

他们要花一个多小时才能从这里把门砍开。

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gæmblərz] [tʃɑːns] . "
You'll have a gambler's chance . "
你会 有 一个 赌徒的 机会 . "

你只有赌徒般的机会。

" [gʊd] [lʌk] , " [sed] ['gɜːrdə] ['sɒftli] .
" Good luck , " said Gerda softly .
" 好的 运气 , " 说 格尔达 轻轻 .

"祝你好运,"格尔达轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tuːlbɒks] [waɪl] [kɔ'rɑːn] [riː'tʃɑːdʒd] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] - [gʌn][ænd; ənd] [stʌft]
She climbed into the toolbox while Coran recharged the blaster - gun and stuffed
她 攀登 进入 这 工具箱 尽管 古兰经 已充电 这 爆能枪 - 枪 和 填充
[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['ekstrə] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
his pockets with extra ammunition .
他的 口袋 和 额外的 弹药 .

她爬进了工具箱，而科兰则给爆能枪充能，并在口袋里塞满了额外的弹药。

['gɜːrdə] [reɪzd] [ðə; ði][bɒks][lɪd] ['slaɪtli] .
Gerda raised the box lid slightly .
格尔达 提高 这 盒子 盖 轻微地 .

格尔达轻轻抬起盒子盖。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [stiːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It works , Steve , " she said .
" 它 作品 , 史蒂夫 , " 她 说 .

"它奏效了，史蒂夫,"她说。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .
" Take care of yourself .
" 拿 关心 的 你自己 .

"照顾好你自己。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
" One thing more .
" 一 事物 更多的 .

还有一件事。

[wen] [jʊr; jər]['ɪntuː][ðə; ði] ['eəlɒk] , [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt][ænd; ənd][get][wʌn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
When you're into the airlock , get into a space - suit and get one ready for
什么时候 你是 进入 这 气闸 , 得到 进入 一个 空间 - 套装 和 得到 一 准备好 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

进入气闸舱后，穿上宇航服，并给我准备一套。

['ðer] [ɒn] [ræks] [æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd] , [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['lɒkə(r)] .
They're on racks at the left side , inside a locker .
它们是 在 货架 在 这 左边 边 , 里面 一个 储物柜 .

它们放在左侧的架子上，就在储物柜里。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[ðə; ði][lɪd] [slæmd] [daʊn] .

The	lid	slammed	down	.
这	盖	猛烈抨击	向下	.

盖子砰的一声盖上了。

[kɔ'rɑːn][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['stəʊɪdʒ] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːtmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Coran	re	-	arranged	the	stowage	of	boxes	in	the	next	compartment	into	a
古兰经	关于	-	安排	这	储物	的	盒子	在	这	下一个	隔间	进入	一个

['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɪ'fensɪv] ['bærɪkeɪdz] ,

series	of	defensive	barricades	,
系列	的	防守	路障	,

科兰将隔间里的箱子重新摆放成一系列防御工事。

[ðen] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpənd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sæli] - [pɔːt] .

then	crouched	beside	the	half	-	opened	door	of	the	sally	-	port	.
然后	蹲着	旁	这	一半	-	打开	门	的	这	莎莉	-	港口	.

然后蹲在半开的侧门旁边。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

He	had	not	long	to	wait	.
他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

[ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [θriː] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men][ɪn] [speɪs] [suːts] [keɪm]

The	airlock	door	swung	open	and	three	rough	-	looking	men	in	space	suits	came
这	气闸	门	摇摆	打开	和	三	粗糙的	-	寻找	男人	在	空间	西装	来了

['kɔːʃəsli] [θruː] .

cautiously	through	.
谨慎地	通过	.

气闸门打开了，三个穿着宇航服、看起来很粗犷的男人小心翼翼地走了进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z][nɒt] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['hevɪli] - ['ɪnsjuleɪtɪd] [speɪs]

They	were	followed	by	a	dozen	others	not	wearing	the	heavily	-	insulated	space
他们	是	随后	经过	一个	打	其他的	不是	穿着	这	重度	-	绝缘的	空间

['ɑːmə(r)] .

armor	.
盔甲	.

他们身后跟着十几个没有穿厚重隔热太空装甲的人。

[ðə; ði]['paɪrəts][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn][ə; eɪ] ['gæŋweɪ] [tjuːb] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

The	pirates	must	have	run	a	gangway	tube	between	the	ships	and	fastened
这	海盗	必须	有	跑步	一个	舷梯	管子	之间	这	船舶	和	系紧

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mæg'netɪk]['græpn(ə)l] .

it	with	magnetic	grapnels	.
它	和	磁的	抓钩	.

海盗们一定在两艘船之间铺设了一条舷梯管道，并用磁性抓钩将其固定住。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] [wʊd] ['əʊpən] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)]

The	outer	doors	of	the	airlock	would	open	automatically	as	the	pressure
这	外	门	的	这	气闸	会	打开	自动地	作为	这	压力

['iːkwəlaɪzd] .

equalized	.
均衡	.

当压力平衡后，气闸的外门会自动打开。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] ['gɜːrdə] [wʊd] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kləʊz][ænd; ənd][bəʊlt][ðə; ði]['aʊtə(r)]

He	wondered	if	Gerda	would	have	sense	enough	to	close	and	bolt	the	outer
他	想知道	如果	格尔达	会	有	感觉	足够的	到	关闭	和	螺栓	这	外

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnwəd] [dɔːz] .

as	well	as	the	inward	doors	.
作为	出色地	作为	这	向内	门	.

他想知道格尔达是否有足够的常识，把外面的门和里面的门都关上并闩好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] .

It	was	too	late	to	worry	about	that	now	.
它	曾是	也	晚的	到	担心	关于	那	现在	.

现在担心这些已经太晚了。

[kɔˈrɑːn] [tʊk] [ˈkeəf(ə)l][eɪm][ænd; ənd][ˈfaɪəd][hɪz; ɪz][ˈblɑːstə(r)] [biːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][men] .

Coran	took	careful	aim	and	fired	his	blaster	beam	into	the	crowd	of	men	.
古兰经	采取	小心	目的	和	被解雇	他的	爆能枪	光束	进入	这	人群	的	男人	.

科兰仔细瞄准，向人群发射了一道爆能光束。

[fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [dɪsˈtʃɑːdʒ] .

Four	were	killed	by	the	first	discharge	.
四	是	被杀	经过	这	第一的	释放	.

第一轮射击造成四人死亡。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˈkʌvə(r)] .

The	others	broke	for	cover	.
这	其他的	打破	为了	覆盖	.

其他人纷纷寻找掩护。

[ˈblɑːstə(r)] [biːmz] [ˌɪntəˈleɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [dʒˈɑːd] [wɪð] [rɪˈpiːtɪd] [kənˈkʌʃn] .

Blaster	beams	interlaced	,	and	the	room	jarred	with	repeated	concussion	.
爆能枪	光束	交织	,	和	这	房间	罐装	和	重复	脑震荡	.

光束交错，房间里震得人仰马翻。

[men] [pɔː] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpənd] [ˈeəlɒk] [dɔː(r)] .

Men	poured	through	the	opened	airlock	door	.
男人	倾倒	通过	这	打开	气闸	门	.

男人们涌入打开的气闸门。

[ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [rəʊz] [ˈʃɑːpli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [ɒv; əv] [ˈenədʒi] .

The	temperature	rose	sharply	with	the	release	of	energy	.
这	温度	玫瑰	尖锐地	和	这	发布	的	活力	.

随着能量的释放，温度急剧上升。

[ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [rʌʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][kɔˈrɑːn][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn] [ɒv; əv] [ˈbærɪkeɪdz] .

The	pirates	rushed	the	door	and	Coran	was	forced	to	fall	back	to	his	line	of	barricades	.
这	海盗	匆忙	这	门	和	古兰经	曾是	强制	到	落下	后退	到	他的	线	的	路障	.

海盗们冲向大门，科兰被迫退守到他的路障后方。

[hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] [ˈkɔːʃəsli] , [ˈfaɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [went] .

He	retreated	cautiously	,	firing	as	he	went	.
他	撤退	谨慎地	,	射击	作为	他	去	.

他一边谨慎撤退，一边边撤退边射击。

[frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbærɪkeɪdz] , [hiː; hi] [bɜːnd] [daʊn] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz] ,

From	behind	the	last	of	his	barricades	,	he	burned	down	three	of	his	foes	,
从	在后面	这	最后的	的	他的	路障	,	他	烧伤	向下	三	的	他的	敌人	,

他躲在最后一道路障后面，烧死了三个敌人。

[ðen] [brəʊk] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [ʃɑːft] , [ˈliːpɪŋ] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['spaiərəld][steə(r)] .

then	broke	and	ran	for	the	engine	-	room	shaft	,	leaping	across	it	to	the	spiralled	stair	.
然后	打破	和	跑	为了	这	引擎	-	房间	轴	,	跳跃	穿过	它	到	这	螺旋状	楼梯	.

然后挣脱束缚，跑向机房竖井，纵身跃过竖井，来到螺旋楼梯上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [lɒft][ɒv; əv]['endʒɪnz][ə; eɪ] [biːm] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] .

Just	as	he	reached	the	upper	loft	of	engines	a	beam	cut	down	the	shaft	.
只是	作为	他	达到	这	上	阁楼	的	发动机	一个	光束	切	向下	这	轴	.

当他到达机房上层时，一根横梁从竖井向下断裂。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['dʒenəreɪtə(r)] , [bʌt; bət] [θriː] ['blɑːstə(r)] [biːmz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	dodged	behind	a	massive	generator	,	but	three	blaster	beams	concentrated	on	it	.
他	躲避	在后面	一个	大量的	发电机	,	但	三	爆能枪	光束	集中	在	它	.

他躲到一个巨大的发电机后面，但三道光束仍然集中射向了它。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tripl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

The	force	of	their	tripled	discharge	tore	it	from	its	moorings	.
这	力量	的	他们的	三倍	释放	撕裂	它	从	它是	系泊	.

三倍的喷射力将它从系泊处扯了下来。

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti][kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪts] [mæs] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]

Artificial	gravity	combined	with	its	mass	to	send	it	crashing	into	a	tangle	of
人造的	重力	合并	和	它是	大量的	到	发送	它	崩溃	进入	一个	纠纷	的

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'ləʊ] .

the	intricate	machinery	below	.
这	错综复杂	机械	以下	.

人造重力加上它自身的质量，使它撞入下方错综复杂的机械装置中。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [krʌʃt] , [kɔ'rɑːn][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [plʌndʒ] [daʊn] [ðə; ði]['sekənd] [ʃɑːft] .

To	avoid	being	crushed	,	Coran	was	forced	to	plunge	down	the	second	shaft	.
到	避免	存在	碎	,	古兰经	曾是	强制	到	暴跌	向下	这	第二	轴	.

为了避免被压死，科兰被迫跳入第二个竖井。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['spaɪdəweb][ɒv; əv]['ɪnə(r)] [sə'pɔːt] [biːmz] .

He	lost	himself	in	the	spiderweb	of	inner	support	beams	.
他	丢失的	他自己	在	这	蜘蛛网	的	内	支持	光束	.

他迷失在错综复杂的内部支撑梁网络中。

[ðə; ði]['paɪrəts] ['skætəd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [biːmz] ,

The	pirates	scattered	and	climbed	into	the	maze	of	beams	,
这	海盗	疏散	和	攀登	进入	这	迷宫	的	光束	,

海盗们四散逃窜，爬进了迷宫般的梁柱丛中。

['prəʊbɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['blɑːstə(r)] [reɪz] [æz; əz] ['ʃædəʊz] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪəri] ['dɑːknəs] .

probing	with	their	blaster	rays	as	shadows	moved	uneasily	in	the	eerie	darkness	.
探测	和	他们的	爆能枪	射线	作为	阴影	已搬	不安地	在	这	怪异	黑暗	.

在诡异的黑暗中，阴影不安地移动着，它们用激光束进行探测。

[ðə; ði] - [wækst] [ænd; ənd] [wein] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'stediː] ['kʌrənt] ['flʌktʃʊeɪtɪd] .

The	lumibulbs	waxed	and	waned	as	the	unsteady	current	fluctuated	.
这	-	打蜡	和	减弱	作为	这	不稳定	当前的	波动	.

随着不稳定的水流波动，发光灯泡的亮度也随之忽明忽暗。

['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [kɔ'rɑːn][led][ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæli] - [pɔːt]

Further	and	further	Coran	led	them	,	always	away	from	the	sally	-	port
更远	和	更远	古兰经	引领	他们	,	总是	离开	从	这	莎莉	-	港口

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eəlɒk] ,

and	the	airlock	,
和	这	气闸	,

科兰带领他们越走越远，始终远离侧门和气闸。

[dɑːtɪŋ] [tʃɑːns] [biːmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wen'evə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] .

darting	chance	beams	at	his	pursuers	whenever	opportunity	presented	.
飞镖	机会	光束	在	他的	追击者	每当	机会	呈现	.

机会稍纵即逝，他便会像闪电般向追赶者闪避。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['enəmɪz] .

He	had	the	advantage	of	knowing	that	they	were	all	enemies	.
他	有	这	优势	的	会心	那	他们	是	全部	敌人	.

他之所以能占到便宜，是因为他知道他们都是敌人。

[ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

Their	forces	were	divided	and	confused	.
他们的	力量	是	分割	和	使困惑	.

他们的部队分散且混乱。

[ɪn][ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [lɒfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] , [klɪə(r)] ['tɑːgɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

In	the	weird	and	uncomfortable	lofts	of	the	engine	-	room	,	clear	targets	were	impossible	.
在	这	诡异的	和	不舒服	阁楼	的	这	引擎	-	房间	,	清除	目标	是	不可能的	.

在机舱奇特而又不舒适的阁楼里，清晰的目标是不可能的。

[ə; eɪ][waɪld][hɑːf] - [plæn] [ə'kɜːd] [tuː; tə][kɔ'rɑːn] .

A	wild	half	-	plan	occurred	to	Coran	.
一个	荒野	一半	-	计划	发生	到	古兰经	.

科兰脑海中突然冒出一个异想天开的计划。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['endʒɪn] - [ruːm] [swɪtʃ] [bɒks][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːm] [bɜːnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːzɪz] .

He	headed	in	the	direction	of	the	main	engine	-	room	switch	box	and	with	his	beam	burned	out	all	the	fuses	.
他	标题	在	这	方向	的	这	主要的	引擎	-	房间	转变	盒子	和	和	他的	光束	烧伤	出去	全部	这	保险丝	.

他朝着主机舱配电箱的方向走去，用光束烧断了所有的保险丝。

[pɪt] - [laɪk] ['dɑːknəs] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][lɒfts][æz; əz][ðə; ði] - [went] [aʊt] .

Pit	-	like	darkness	enveloped	the	lofts	as	the	lumibulbs	went	out	.
坑	-	喜欢	黑暗	被包裹	这	阁楼	作为	这	-	去	出去	.

随着荧光灯熄灭，阁楼里陷入了如同深渊般的黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [biːmz] [ɪn][ðə; ði][pɔːl][ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['blæknəs] .

It	was	touch	and	go	sliding	down	the	long	beams	in	the	pall	of	utter	blackness	.
它	曾是	触碰	和	去	滑动	向下	这	长的	光束	在	这	灵柩	的	说出	黑	.

在一片漆黑中，沿着长长的横梁滑下来，真是险象环生。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kætwɔːk] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eləˌvetər] .

He	reached	a	catwalk	,	and	cautiously	made	his	way	toward	the	elevators	.
他	达到	一个	T台	,	和	谨慎地	制成	他的	方式	朝向	这	电梯	.

他走到一条走道上，小心翼翼地朝电梯走去。

[wʌns] [hiː; hi][kə'laɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][swɔː(r)] ['sævɪdʒli] .

Once	he	collided	with	a	heavy	body	and	a	man	swore	savagely	.
一次	他	碰撞	和	一个	重的	身体	和	一个	男人	发誓	野蛮地	.

他曾与一个重物相撞，那人恶狠狠地咒骂了一声。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['eləˌvetər] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hætʃweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]['kɑːgəʊ][həʊldz] .

He	missed	the	elevators	,	but	by	some	miracle	found	a	hatchway	leading	to	the	cargo	holds	.
他	错过	这	电梯	,	但	经过	一些	奇迹	成立	一个	舱口	领导	到	这	货物	持有	.

他错过了电梯，但奇迹般地找到了一条通往货舱的舱口。

['slaɪdɪŋ] [θruː] ,

Sliding	through	,
滑动	通过	,

滑过，

[hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] [biːm] [ænd; ənd] ['meltɪd] [ðə; ði] ['plæstɪk]

he	cut	down	the	intensity	of	his	blaster	beam	and	melted	the	plastic
他	切	向下	这	强度	的	他的	爆能枪	光束	和	融化	这	塑料

[ænd; ənd] ['met(ə)l] - ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fjuːzd] [mæs] .

and	metal	hatchcover	into	a	fused	mass	.
和	金属	-	进入	一个	融合	大量的	.

他降低了爆能枪光束的强度，将塑料和金属舱盖熔化成一团。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

That	should	delay	them	a	few	minutes	.
那	应该	延迟	他们	一个	很少	分钟	.

这样应该能耽搁他们几分钟。

[hiː; hi] ['skʌtl] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] .

He	scuttled	down	a	deserted	passageway	and	began	climbing	flights	of	stairs	.
他	沉没	向下	一个	荒凉的	通道	和	开始	攀登	航班	的	楼梯	.

他沿着一条废弃的通道匆匆而下，开始爬楼梯。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæli] - [pɔːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ʌðə(r)]

If	he	could	only	find	his	way	back	to	the	sally	-	port	from	this	other
如果	他	可以	仅有的	寻找	他的	方式	后退	到	这	莎莉	-	港口	从	这	其他

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

如果他能从这个方向找到返回侧门的路就好了。

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['bærɪkeɪdz] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæli] -

He	came	suddenly	into	the	room	of	his	hasty	barricades	next	to	the	sally	-
他	来了	突然	进入	这	房间	的	他的	仓促	路障	下一个	到	这	莎莉	-

[pɔːt] .

port	.
港口	.

他突然走进房间，房间里是他匆忙搭建的、紧邻侧门的障碍物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .

It	was	occupied	.
它	曾是	占领	.

它被占领了。

[tuː] [men] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [gɑːdz] .

Two	men	had	been	left	behind	as	guards	.
二	男人	有	到过	左边	在后面	作为	守卫	.

留下了两名守卫。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [bəuθ] [daʊn] [wɪð] [wʌn] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	caught	them	unawares	,	and	burned	both	down	with	one	sweep	of	his
他	捕捉	他们	不知情	,	和	烧伤	两个都	向下	和	一	扫	的	他的

[biːm] .

beam	.
光束	.

他出其不意地用光束一扫，将他们二人烧成了灰烬。

[ðə; ði] ['sæli] - [pɔːt] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	sally	-	port	was	empty	.
这	莎莉	-	港口	曾是	空的	.

侧门空无一人。

[ðə; ði][bɒks][lɪd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] [taɪt] .

The	box	lid	lay	on	the	floor	and	the	airlock	door	was	closed	tight	.
这	盒子	盖	躺	在	这	地面	和	这	气闸	门	曾是	关闭	紧的	.

箱盖掉落在地上，气闸门紧紧关着。

[wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] , [hiː; hi] [tæpt] [aʊt][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒn][ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)] .

With	the	butt	of	his	blaster	,	he	tapped	out	the	signal	on	the	airlock	door	.
和	这	屁股	的	他的	爆能枪	,	他	轻敲	出去	这	信号	在	这	气闸	门	.

他用爆能枪的枪托敲击气闸门，发出信号。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [hɪs] [ɒv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] ['met(ə)l] [pɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)] [keɪm] ['əʊpən] .

There	was	a	smooth	hiss	of	releasing	metal	parts	and	the	airlock	door	came	open	.
那里	曾是	一个	光滑的	嘶	的	发布	金属	部分	和	这	气闸	门	来了	打开	.

金属部件松动时发出轻微的嘶嘶声，气闸门打开了。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [taɪt] .

He	slipped	through	and	slammed	the	door	,	spinning	the	lockbolts	tight	.
他	滑倒了	通过	和	猛烈抨击	这	门	,	旋转	这	锁栓	紧的	.

他溜了进去，砰地一声关上门，把门锁拧紧了。

" [θæŋk] ['hevənz] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['gɜːrdə] [sed] .

"	Thank	heavens	,	you	made	it	,	"	Gerda	said	.
"	感谢	天	,	你	制成	它	,	"	格尔达	说	.

“谢天谢地，你平安到达了。”格尔达说道。

[peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm][ðə; ði] ['hevi] [speɪs] - ['ɑːmə(r)] .

Pale	and	shaken	,	she	handed	him	the	heavy	space	-	armor	.
苍白	和	摇晃	,	她	递交	他	这	重的	空间	-	盔甲	.

她脸色苍白，神情颤抖，把沉重的太空盔甲递给了他。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [jʊd] [rʌn]['ɪntuː] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	I	was	afraid	you'd	run	into	those	others	in	the	next	room	.
"	我	曾是	害怕的	你会	跑步	进入	那些	其他的	在	这	下一个	房间	.

“我担心你会碰到隔壁房间的那些人。”

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

They	almost	caught	me	.
他们	几乎	捕捉	我	.

他们差点就抓住我了。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][lɪd][hɑːf] - [reɪzd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæli] - [pɔːt] [tuː; tə] [tʃek] . "

I	had	the	lid	half	-	raised	when	they	came	into	the	sally	-	port	to	check	.	"
我	有	这	盖	一半	-	提高	什么时候	他们	来了	进入	这	莎莉	-	港口	到	查看	.	"

他们从侧门进来查看时，我把盖子半打开着。

" [pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['rʌfli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm][ðə; ði] ['fɪʃbəʊl] - [laɪk] [kən'traɪvəns] .

"	Put	on	your	helmet	,	"	he	ordered	roughly	,	as	she	handed	him	the	fishbowl	-	like	contrivance	.
"	放	在	你的	头盔	,	"	他	订购	大致	,	作为	她	递交	他	这	鱼缸	-	喜欢	装置	.

“戴上你的头盔，”他粗声粗气地命令道，同时她把那个像鱼缸一样的装置递给了他。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

" [ðə; ði] [ɛrz] [bæd][ɪn][hɪə(r)] .
" **The air's bad in here .**
" 这 空气 坏的 在 这里 .

这里的空气很差。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bri:ð] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði] [vælvz] [ɪn][ðə; ði]
I could hardly breathe , and I didn't know how to work the valves in the
我 可以 几乎 呼吸 , 和 我 没有 知道 如何 到 工作 这 阀门 在 这
['helmɪt] .
helmet .
头盔 .

我几乎无法呼吸，而且我不知道如何操作头盔上的阀门。

" [kɔ'rɑ:n][swɔ:(r)] ['bri:fli] , [ðen] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['helmɪt] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" **Coran swore briefly , then adjusted her helmet and put on his own .**
" 古兰经 发誓 简要地 , 然后 调整 她 头盔 和 放 在 他的 自己的 .

科兰简短地咒骂了一声，然后调整了一下头盔，自己戴上了。

[hi:; hi][set][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [kəmj'u:nɪkˌeɪtəz] .
He set the microphones and the space communicators .
他 放 这 麦克风 和 这 空间 沟通者 .

他架设了麦克风和太空通讯器。

" [ai] [ʃʌt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][dɔ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
" **I shut the outside door , " she complained .**
" 我 关闭 这 外部 门 , " 她 抱怨 .

“我把外面的门关上了，”她抱怨道。

" [ai]['i:v(ə)n]['bəʊltɪd][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [steɪ] [lɒkt] . "
" **I even bolted it , but it won't stay locked . "**
" 我 甚至 螺栓连接 它 , 但 它 惯于 停留 已锁定 . "

“我甚至用螺栓固定住了，但它还是锁不住。”

" [ɪts] [ˌɔ:tə'mætɪk] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
" **It's automatic , " he told her .**
" 它是 自动的 , " 他 讲述 她 .

“这是自动的，”他告诉她。

" [wen] [ðə; ði][eə(r)] ['prɛʃərz] ['i:kwəl][ɒn][bəuθ][saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:]['əupənz] .
" **When the air pressure's equal on both sides , it opens .**
" 什么时候 这 空气 压力 平等的 在 两个都 侧面 , 它 打开 .

“当两侧气压相等时，它就会打开。”

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ðə; ði][dɔ:(r)] [keɪm] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt]
" **Just as he reached for the controls , the door came open with a violent**
" 只是 作为 他 达到 为了 这 控制 , 这 门 来了 打开 和 一个 暴力
[kræʃ] .
crash .
碰撞 .

“就在他伸手去够控制装置的时候，车门猛地打开了。”

['hæmlin] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , ['blɑ:stə(r)] [gʌn] [ɪn][hænd] .
Hamlin stood framed in the doorway , blaster gun in hand .
哈姆林 站立 框 在 这 门口 , 爆能枪 枪 在 手 .

哈姆林站在门口，手里拿着爆能枪。

" [ai]['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɒn][juː; jʊ] , [kɔ'rɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hadn't	counted	on	you	,	Coran	,	"	he	said	.
"	我	之前没有	计数	在	你	,	古兰经	,	"	他	说	.

"我没想到你会来，科兰，"他说。

[ðə; ði] [gʌn] [dɪd] [nɒt] ['weɪvə(r)] .

The	gun	did	not	waver	.
这	枪	做过	不是	动摇	.

那把枪纹丝不动。

" [doʊnt] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gʌn] .

"	Don't	reach	for	that	gun	.
"	不	抵达	为了	那	枪	.

别去拿那把枪。

" [kɔ'rɑːn] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

"	Coran	relaxed	and	stared	at	his	opponent	.
"	古兰经	轻松	和	凝视	在	他的	对手	.

科兰放松下来，盯着他的对手。

" [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['plæstɪk][mɑːsk] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	You	look	quite	different	without	the	plastic	mask	,	"	he	observed	.
"	你	看	相当	不同的	没有	这	塑料	面具	,	"	他	观察到	.

"摘掉塑料面具后，你看上去和以前很不一样，"他评论道。

['hæmlin][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['fəutəgræfs] , [bʌt; bət] ['nəʊtɪsəbli]

Hamlin	was	older	than	he	had	looked	in	the	photographs	,	but	noticeably
哈姆林	曾是	老	比	他	有	看起来	在	这	照片	,	但	明显地

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

the	same	man	,
这	相同的	男人	,

哈姆林看起来比照片上老一些，但明显还是同一个人。

[dɪ'spaɪt] [laɪnz] [ɒv; əv] [streɪn] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪn]['aɪðə(r)]['pɪktʃə(r)] .

despite	lines	of	strain	which	did	not	show	in	either	picture	.
尽管	线条	的	拉紧	哪个	做过	不是	展示	在	任何一个	图片	.

尽管两张照片中都没有显示出拉伤的痕迹。

['hæmlin] [smaɪld] ['wʊlfɪʃli] .

Hamlin	smiled	wolfishly	.
哈姆林	微笑	狼性地	.

哈姆林露出了狼一般的笑容。

" [maɪ] ['pɪktʃəz] [doʊnt]['flætə(r)][ˌem 'iː] , [duː; də] [ðeɪ] ?

"	My	pictures	don't	flatter	me	,	do	they	?
"	我的	图片	不	奉承	我	,	做	他们	?

"我的照片一点也不好看，对吧？"

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [wɒt] [juːv] [dʌn] [wɪð] [maɪ][men] .

The	problem	is	what	you've	done	with	my	men	.
这	问题	是	什么	你已经	完毕	和	我的	男人	.

问题在于你对我的手下做了什么。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːsns] , [kɔ'rɑːn] .

You	are	becoming	a	nuisance	,	Coran	.
你	是	成为	一个	滋扰	,	古兰经	.

科兰，你越来越烦人了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd]
I'll **have** **to** **kill** **you** **,** **of** **course** **,** **but** **I'd** **like** **to** **know** **how** **you** **managed**
患病的 有 到 杀 你 , 的 课程 , 但 ID 喜欢 到 知道 如何 你 管理
[ðɪs] [swɪtʃ] .
this **switch** **.**
这 转变 .

我当然要杀了你，但我很想知道你是如何完成这次切换的。

" [kɔ'rɑːn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] .
" **Coran** **was** **playing** **for** **time** **.**
" 古兰经 曾是 玩耍 为了 时间 .

科兰是在拖延时间。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll** **make** **a** **deal** **with** **you** **,** **"** **he** **said** **.**
" 患病的 制作 一个 交易 和 你 , " 他 说 .

“我跟你做个交易，”他说。

" [aɪm]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['pʊld] [ðæt] ['mɑːʃn] [pleɪg] [stʌnt] [wɪð] ['gɜːrdə] .
" **I'm** **curious** **to** **know** **why** **you** **pulled** **that** **Martian** **plague** **stunt** **with** **Gerda** **.**
" 我是 好奇的 到 知道 为什么 你 拉 那 火星人 瘟疫 特技 和 格尔达 .

“我很想知道你为什么要和格尔达一起搞火星瘟疫那档子事。”

" ['hæmlin] [lɑːft] .
" **Hamlin** **laughed** **.**
" 哈姆林 笑了 .

哈姆林笑了。

" [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ][lɑːst] [sɔː]
" **I** **recognized** **her** **at** **once** **,** **even** **though** **she** **had** **changed** **since** **I** **last** **saw**
" 我 认可 她 在 一次 , 甚至 尽管 她 有 已更改 自从 我 最后的 锯
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

“我一眼就认出了她，尽管她和我上次见到她时已经有所不同了。”

[ten] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wen] [jʊr; jər] [kɪdz] ,
Ten **years** **is** **a** **long** **time** **when** **you're** **kids** **,**
十 年 是 一个 长的 时间 什么时候 你是 孩子们 ,

对孩子来说，十年是一段很长的时间。

[bʌt; bət][aɪ'd] [siːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðen] .
but **I'd** **seen** **a** **picture** **of** **her** **since** **then** **.**
但 ID 已见 一个 图片 的 她 自从 然后 .

但我之后看过她的照片。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
When **I** **saw** **you** **with** **her** **,** **I** **knew** **you** **were** **up** **to** **something** **.**
什么时候 我 锯 你 和 她 , 我 知道 你 是 向上 到 某物 .

当我看到你和她在一起时，我就知道你肯定在打什么算盘。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] .
I **wanted** **to** **keep** **you** **away** **from** **her** **till** **I** **could** **deal** **with** **you** **.**
我 通缉 到 保持 你 离开 从 她 直到 我 可以 交易 和 你 .

我想让你远离她，直到我能处理掉你为止。

[ðə; ði][rest][wɒz; wəz] ['iːzi] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːs] [ænd; ənd][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]['paʊdə(r)] .
The **rest** **was** **easy** **,** **just** **a** **little** **grease** **and** **aluminum** **powder** **.**
这 休息 曾是 简单的 , 只是 一个 小的 润滑脂 和 铝 粉末 .

剩下的就简单了，只需要一点油脂和铝粉。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [skeəd] [tu:; tə] [deθ] . . . .

The	doctor	was	scared	to	death	.	.	.	.
这	医生	曾是	害怕的	到	死亡	.	.	.	.

医生吓坏了……

" ['gɜ:rdə][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [θru:] [ðə; ði] [speɪs] ['helmɪt] .

"	Gerda	was	staring	at	her	brother	through	the	space	helmet	.
"	格尔达	曾是	凝视	在	她	兄弟	通过	这	空间	头盔	.

格尔达透过太空头盔凝视着她的哥哥。

" [ju:; jʊ][dɪd] [nəʊ] [ˌem 'i:] , [ken] ?

"	You	did	know	me	,	Ken	?
"	你	做过	知道	我	,	肯	?

“你认识我吗，肯？”

" ['hæmlin] [ʃɒt] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glɑ:ns] .

"	Hamlin	shot	her	a	contemptuous	glance	.
"	哈姆林	射击	她	一个	轻蔑的	瞥一眼	.

哈姆林轻蔑地瞥了她一眼。

" [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [fu:l] , " [hi:; hi] [snæpt] .

"	You	little	fool	,	"	he	snapped	.
"	你	小的	傻子	,	"	他	啪啪	.

“你这个小傻瓜，”他厉声说道。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .

"	You	should	never	have	come	here	.
"	你	应该	绝不	有	来	这里	.

你根本不应该来这里。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I	don't	know	what	I'm	going	to	do	with	you	.
我	不	知道	什么	我是	去	到	做	和	你	.

我不知道该拿你怎么办。

" ['gɜ:rdə] [krɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Gerda	cringed	as	if	he	had	struck	her	.
"	格尔达	畏缩	作为	如果	他	有	击	她	.

格尔达畏缩了一下，仿佛他打了她一样。

" [wi:l; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][əʊld][həʊm] [wi:k] ['leɪtə(r)] , " ['hæmlin][went][ɒn] .

"	We'll	have	plenty	of	time	for	old	home	week	later	,	"	Hamlin	went	on	.
"	出色地	有	很多	的	时间	为了	老的	家	星期	之后	,	"	哈姆林	去	在	.

“一周后我们有的是时间回老家，”哈姆林继续说道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌts] ['hæpənd] [tu:; tə][maɪ][men] , [kɔ'rɑ:n] .

"	Now	tell	me	what's	happened	to	my	men	,	Coran	.
"	现在	告诉	我	是什么	发生	到	我的	男人	,	古兰经	.

“现在告诉我，我的手下发生了什么事，科兰。”

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [weɪst] [ɒn][ju:; jʊ] .

I	haven't	much	time	to	waste	on	you	.
我	还没有	很多	时间	到	浪费	在	你	.

我没多少时间浪费在你身上。

" [kɔ'rɑ:n][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	Coran	bit	his	lip	.
"	古兰经	少量	他的	唇	.

科兰咬了咬嘴唇。

" [ai][dʒʌst] [lˈɔːd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]
" I just lured them into the engine - room and tangled them up in the
" 我 只是 诱饵 他们 进入 这 引擎 - 房间 和 纠缠不清 他们 向上 在 这
[lɒfts] ,
lofts ,
阁楼 ,

"我只是把它们引诱到机舱里，然后把它们困在阁楼里。"

[ðen] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .
then blew out the lights .
然后 吹 出去 这 灯 .

然后把灯吹灭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] .
It was a good trick while it worked .
它 曾是 一个 好的 诡计 尽管 它 工作 .

这招在奏效的时候确实不错。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] [ˈwiːdɪd] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [wei] . "
Some of them got weeded out on the way . "
一些 的 他们 得到 除草 出去 在 这 方式 . "

他们中有些人在途中就被淘汰了。

" [naʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , [kɔˈrɑːn] , " [ˈhæmlin] [sed] [ˈbruːtəli] .
" Now it's your turn , Coran , " Hamlin said brutally .
" 现在 它是 你的 转动 , 古兰经 , " 哈姆林 说 残酷地 .

"现在轮到你了，科兰，"哈姆林冷酷地说。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] [ˈtaɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði][ˈtrɪgə(r)] .
His finger tightened on the trigger .
他的 手指 收紧 在 这 扳机 .

他的手指紧紧扣在扳机上。

[ˈgɜːrdə] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] [ɒn]
Gerda stood looking from one to the other with a look of anguish on
格尔达 站立 寻找 从 一 到 这 其他 和 一个 看 的 痛苦 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

格尔达站在那里，目光在两人之间来回游移，脸上带着痛苦的神情。

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ken] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['muːvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][kɔˈrɑːn] .
" Don't do it , Ken , " she said , moving in front of Coran .
" 不 做 它 , 肯 , " 她 说 , 移动 在 正面 的 古兰经 .

"别这么做，肯，"她说着，走到科兰面前。

" [steɪ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , ['gɜːrdə] , " [kɔˈrɑːn] [wɔːnd] .
" Stay out of this , Gerda , " Coran warned .
" 停留 出去 的 这 , 格尔达 , " 古兰经 警告 .

"格尔达，别管这件事，"科兰警告道。

" [aɪm][nɒt] ['kɪdɪŋ] , " ['hæmlin] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][get][ɪn][maɪ] [wei] , [aɪl] [kɪl] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" I'm not kidding , " Hamlin said , " if you get in my way , I'll kill both of you .
" 我是 不是 开玩笑 , " 哈姆林 说 , " 如果 你 得到 在 我的 方式 , 患病的 杀 两个都 的 你 .

"我可不是开玩笑，"哈姆林说，"如果你们挡我的路，我就杀了你们两个。"

" [kɔˈrɑːn] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] [səʊ] ['hevɪli] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Coran struck her helmet so heavily she fell against the wall .
" 古兰经 击 她 头盔 所以 重度 她 跌倒 反对 这 墙 .

"科兰重重地撞了一下头盔，摔倒在墙上。"

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [æt; ət]['hæmlin] .

In	the	same	movement	,	he	lunged	at	Hamlin	.
在	这	相同的	移动	,	他	猛扑	在	哈姆林	.

与此同时，他猛地扑向哈姆林。

[ðə; ði]['blɑːstə(r)] [biːm] [reɪkt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kən'faɪnd] [speɪs] [kən'kʌʃn] [wɒz; wəz]

The	blaster	beam	raked	the	ceiling	,	and	in	that	confined	space	concussion	was
这	爆能枪	光束	耙过的	这	天花板	,	和	在	那	受限	空间	脑震荡	曾是

[ʌn'beərəb(ə)l] ,

unbearable	,
难以忍受	,

爆能枪光束扫过天花板，在如此狭小的空间里，冲击波令人难以忍受。

['iːv(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [speɪs] [suːts] .

even	inside	the	space	suits	.
甚至	里面	这	空间	西装	.

即使在宇航服内部也是如此。

- [bləʊ] [nɒkt] ['hæmlin] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [tjuːb] .

Coran's	blow	knocked	Hamlin	through	the	doorway	into	the	connecting	tube	.
-	吹	敲门	哈姆林	通过	这	门口	进入	这	连接	管子	.

科兰一拳将哈姆林打飞穿过门口，落入连接管道中。

[kɔ'rɑːn] [swʌŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .

Coran	swung	about	and	caught	up	his	gun	.
古兰经	摇摆	关于	和	捕捉	向上	他的	枪	.

科兰猛地转身，捡起了枪。

[kɔ'rɑːn] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət]['hæmlin] .

Coran	struck	her	aside	and	lunged	at	Hamlin	.
古兰经	击	她	旁边	和	猛扑	在	哈姆林	.

科兰一把将她推开，然后扑向哈姆林。

" [doʊnt] [ʃuːt] , [stiːv] , " ['gɜːrdə] [weɪld] .

"	Don't	shoot	,	Steve	,	"	Gerda	wailed	.
"	不	射击	,	史蒂夫	,	"	格尔达	哀嚎	.

“别开枪，史蒂夫！”格尔达哭喊道。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['blɑːstə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði][mæg'netɪk]['græpn(ə)l]

The	shock	of	the	first	blaster	discharge	had	loosened	the	magnetic	grapnels
这	震惊	的	这	第一的	爆能枪	释放	有	松动	这	磁的	抓钩

[wɪtʃ] [held][ðə; ði] [ʃɪps] [tə'geðə(r)] .

which	held	the	ships	together	.
哪个	握住	这	船舶	一起	.

第一次爆能枪射击的冲击力使连接两艘飞船的磁性抓钩松动了。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [krɑːft][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] [ə'weɪ] , ['teərɪŋ] [luːs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] .

The	pirate's	craft	began	to	drift	away	,	tearing	loose	the	end	of	the	tube	.
这	海盗的	工艺	开始	到	漂移	离开	,	撕裂	松动的	这	结尾	的	这	管子	.

海盗船开始漂走，将管子的末端扯断了。

['hæmlin][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['faɪə(r)][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]

Hamlin	was	on	his	feet	,	trying	to	fire	his	blaster	,	but	the	charge
哈姆林	曾是	在	他的	脚	,	尝试	到	火	他的	爆能枪	,	但	这	收费

[wɒz; wəz] [bɜːnd] [aʊt] .

was	burned	out	.
曾是	烧伤	出去	.

哈姆林站了起来，试图发射他的爆能枪，但是弹药已经耗尽了。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['flikə] ['fiːbli] .

It	only	flickered	feebly	.
它	仅有的	闪烁	虚弱地	.

它只是微弱地闪烁了一下。

[hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [laɪk]

He	leaped	the	widening	distance	between	the	ships	and	went	up	the	side	like
他	跳跃	这	扩大	距离	之间	这	船舶	和	去	向上	这	边	喜欢

[ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ,

a	spider	,
一个	蜘蛛	,

他跃过两船之间越来越远的距离，像蜘蛛一样爬上船舷。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [səʊls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [buːts] .

gripping	the	shell	of	the	Erania	with	the	magnetic	soles	of	his	space	-	boots	.
扣人心弦	这	壳	的	这	-	和	这	磁的	鞋底	的	他的	空间	-	靴子	.

他用太空靴的磁性鞋底紧紧抓住埃拉尼亚号的外壳。

[kɔ'rɑːn] [klaɪmd] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [gʌn] [ɪn] [hænd] .

Coran	climbed	round	the	doorway	and	went	up	after	him	,	gun	in	hand	.
古兰经	攀登	圆形的	这	门口	和	去	向上	后	他	,	枪	在	手	.

科兰绕过门口，手里拿着枪，跟了上去。

['hæmlin] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] .

Hamlin	had	disappeared	round	the	curve	of	the	hull	.
哈姆林	有	消失	圆形的	这	曲线	的	这	船体	.

哈姆林已经消失在船体的弧形边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rʌf] , ['deɪndʒərəs] [wɜːk] ['klaɪmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ʃel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] -

It	was	rough	,	dangerous	work	climbing	round	the	outer	shell	of	a	space	-
它	曾是	粗糙的	,	危险的	工作	攀登	圆形的	这	外	壳	的	一个	空间	-

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

在宇宙飞船的外壳上攀爬是一项艰苦而危险的工作。

[wʌn] [slɪp] [ment] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːsəm] ['emptɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] .

One	slip	meant	a	plunge	into	the	awesome	emptiness	of	the	void	.
一	滑	意思是	一个	暴跌	进入	这	惊人的	空虚	的	这	空白	.

一步走错，便会坠入无垠的虚空。

['grævətɪ] [wɒz; wəz] ['præktɪklɪ] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊls] [wɒz; wəz] [slaɪt] ,

Gravity	was	practically	non	-	existent	,	but	the	grip	of	the	soles	was	slight	,
重力	曾是	几乎	非	-	存在的	,	但	这	紧握	的	这	鞋底	曾是	轻微	,

重力几乎不存在，但鞋底的抓地力却很弱。

[ænd; ənd] ['əʊnlɪ] [wʌn] [fʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [muːvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	only	one	foot	could	be	moved	at	a	time	.
和	仅有的	一	脚	可以	是	已搬	在	一个	时间	.

一次只能移动一只脚。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌvə(r)] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [ded] ['rɒkɪt] [tjuːb] , ['hæmlin]

From	the	vantage	point	of	his	cover	behind	a	dead	rocket	tube	,	Hamlin
从	这	优势	观点	的	他的	覆盖	在后面	一个	死的	火箭	管子	,	哈姆林

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

哈姆林躲在废弃的火箭发射管后面，静静地等待着。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

He	knew	that	his	time	was	short	.
他	知道	那	他的	时间	曾是	短的	.

他知道自己的时间不多了。

[ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] [gʌlf] [ɒv; əv] [speɪs] [θriː] [fleɪks] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [laɪt] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz]
Off across the black gulf of space three flakes of gleaming light resolved themselves
离开 穿过 这 黑色的 海湾 的 空间 三 薄片 的 闪闪发光 光 已解决 他们自己
['ɪntuː][fɑːst][pə'trəʊl] ['krʊzər] ,
into fast patrol cruisers ,
进入 快速地 巡逻 巡洋舰 ,

在漆黑的太空深处，三道闪烁的光芒逐渐显现，最终变成了快速巡逻舰。

['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['derəlɪkt] - .
racing toward the derelict Erania .
赛车 朝向 这 废弃的 - .

朝着废弃的埃拉尼亚号疾驰而去。

[kɔ'rɑːn][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɒn] ['stedəli] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
Coran had not seen them , but came on steadily , determined to see his
古兰经 有 不是 已见 他们 , 但 来了 在 稳步 , 决定 到 看 他的
[ə'saɪnmənt] [θruː] .
assignment through .
任务 通过 .

科兰没有看到他们，但他稳步前进，决心完成他的任务。

['hæmlin] ['weɪtɪd] , [gʌn] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪt] [tjuːb] , ['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [ʃɒt] .
Hamlin waited , gun resting on the rocket tube , hoping for a clear shot .
哈姆林 等待 , 枪 休息 在 这 火箭 管子 , 希望 为了 一个 清除 射击 .

哈姆林将枪架在火箭筒上，等待着一个清晰的射击机会。

[mæd] [wɪð] ['heɪtrɪd] , [hiː; hi] [bleɪmd] [kɔ'rɑːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,
Mad with hatred , he blamed Coran for the failure of his whole life ,
疯狂的 和 仇恨 , 他 被指责 古兰经 为了 这 失败 的 他的 所有的 生活 ,

他怒火中烧，将自己一生的失败都归咎于科兰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['vɪʃəsli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð] [hɪm] .
and was viciously resolved to take his enemy with him .
和 曾是 恶毒地 已解决 到 拿 他的 敌人 和 他 .

他下定决心要拉敌人一起陪葬。

[ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪps] [muːvd] [ɪn][kləʊz][ænd; ənd] [wɔːpt] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] .
The patrol ships moved in close and warped alongside the Aphrodite .
这 巡逻 船舶 已搬 在 关闭 和 扭曲的 旁边 这 阿芙洛狄忒 .

巡逻舰靠近并跃迁到阿芙罗狄蒂号旁边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿芙洛狄忒，求救！(S.O.S. Aphrodite!)
第3/3页

[men] [ɪn] [speɪs] [suːts] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækses] [hætʃ] [ænd; ənd] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ɒn]
Men **in** **space** **suits** **poured** **out** **of** **the** **access** **hatch** **and** **guns** **were** **trained** **on**
男人 在 空间 西装 倾倒 出去 的 这 使用权 孵化 和 枪支 是 受过训练 在
[ðə; ði] ['rɒkɪt] [tjuːb] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['hæmlin] [held] [aʊt] .
the **rocket** **tube** **behind** **which** **Hamlin** **held** **out** **.**
这 火箭 管子 在后面 哪个 哈姆林 握住 出去 .

身穿宇航服的宇航员从舱口涌出，枪口对准了哈姆林藏身的火箭筒。

[sɪk] ['fjʊəri] [pə'zest] ['hæmlin] .
Sick **fury** **possessed** **Hamlin** **.**
生病的 愤怒 拥有 哈姆林 .

哈姆林被病态的愤怒所支配。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træpt] [ræt] ,
With **the** **gesture** **of** **a** **trapped** **rat** **,**
和 这 手势 的 一个 被困 鼠 ,

做出困鼠般的姿势，

[hiː; hi] [ræmd] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] - [gʌn] [ʌp] [ðə; ði] [vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [tjuːb] .
he **rammed** **his** **blaster** **-** **gun** **up** **the** **vents** **of** **the** **rocket** **tube** **.**
他 撞倒 他的 爆能枪 - 枪 向上 这 通风口 的 这 火箭 管子 .

他把爆能枪塞进了火箭筒的通风口。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪg'naɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fjuːəl] ,
If **he** **could** **ignite** **the** **remaining** **fuel** **,**
如果 他 可以 点燃 这 其余的 燃料 ,

如果他能点燃剩余的燃料，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [bləʊ] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ə'tɒmɪk] ['hɒləkɔːst] .
they **would** **all** **blow** **to** **Kingdom** **Come** **in** **a** **roaring** **atomic** **holocaust** **.**
他们 会 全部 吹 到 王国 来 在 一个 咆哮 原子 大屠杀 .

它们都会在一场轰鸣的原子弹浩劫中毁灭，走向世界末日。

[kɔ'rɑːn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['faɪə(r)] .
Coran **saw** **his** **intent** **and** **stood** **up** **to** **fire** **.**
古兰经 锯 他的 意图 和 站立 向上 到 火 .

科兰看穿了他的意图，挺身迎火。

[hɪz; ɪz] [biːm] [went] ['waɪldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tɔpl]
His **beam** **went** **wildly** **into** **the** **darkness** **as** **he** **lost** **his** **balance** **and** **toppled**
他的 光束 去 疯狂地 进入 这 黑暗 作为 他 丢失的 他的 平衡 和 倾覆
['ɪntuː] [speɪs] .
into **space** **.**
进入 空间 .

他失去平衡，跌入太空，光束疯狂地射入黑暗中。

[ə'nʌðə(r)] [biːm] [wɪpt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['kruːzə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] ['hæmlin] [fʊl] [fɔːs]
Another **beam** **whipped** **out** **from** **the** **patrol** **cruiser** **and** **caught** **Hamlin** **full** **force**
其他 光束 鞭打 出去 从 这 巡逻 巡洋舰 和 捕捉 哈姆林 满的 力量
[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tjuːb] .
as **he** **stood** **up** **to** **fire** **into** **the** **tube** **.**
作为 他 站立 向上 到 火 进入 这 管子 .

巡逻艇上又射出一道光束，正中站起来准备向炮管射击的哈姆林。

[hiː; hi] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [klaʊd][ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz] , [dɪ'spɜːst] ['ɪnstəntli] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn]

He	vanished	in	a	glittering	cloud	of	particles	,	dispersed	instantly	by	their	own
他	消失了	在	一个	闪闪发光	云	的	颗粒	,	分散的	即刻	经过	他们的	自己的

[ˌreɪdi'eɪʃn] .

radiation	.
辐射	.

他消失在一团闪闪发光的粒子云中，这些粒子云瞬间被自身的辐射消散了。

[laɪnz] [wɪð] [mæg'netɪk]['græpn(ə)l] [luːpt] [aʊt][ænd; ənd] [snætʃt] [kɔ'rɑːn] ['riːlɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]

Lines	with	magnetic	grapnels	looped	out	and	snatched	Coran	reeling	him	back	to
线条	和	磁的	抓钩	循环	出去	和	抢夺	古兰经	卷轴	他	后退	到

[ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [fɪʃ] .

the	patrol	ship	like	a	grotesque	fish	.
这	巡逻	船	喜欢	一个	怪诞	鱼	.

带有磁性抓钩的绳索伸出来，抓住了科兰，像拽一条怪异的鱼一样把他拉回巡逻舰。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [hiː; hi] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [frɒm; frəm] [speɪs] - [ʃɒk] . . . .

For	three	days	,	he	lay	unconscious	from	space	-	shock	.	.	.
为了	三	天	,	他	躺	无意识	从	空间	-	震惊	.	.	.

他因太空休克昏迷了三天……

[bæk] [ɒn][ðə; ði] [muːn] , [æt; ət]['luːnə]['steɪʃ(ə)n] , [θriː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Back	on	the	Moon	,	at	Luna	Station	,	three	people	were	waiting	for	the
后退	在	这	月亮	,	在	露娜	车站	,	三	人们	是	等待	为了	这

['mɑːʃn] [ɪk'spres] [tuː; tə] [teɪk] - [ɒf] .

Martian	Express	to	take	-	off	.
火星人	表达	到	拿	-	离开	.

回到月球上的月球站，三个人正在等待火星快车起飞。

" [juː; jʊ] [siː] , [stiːv] , ['gɜːrdəz] ['riːəli] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [pɔːl] - [ɪk'spleɪnd] .

"	You	see	,	Steve	,	Gerda's	really	my	daughter	,	"	Paul	Jomian	explained	.
"	你	看	,	史蒂夫	,	格尔达的	真的	我的	女儿	,	"	保罗	-	解释	.

“你看，史蒂夫，格尔达其实是我的女儿，”保罗·乔米安解释道。

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [dɪ'vɔːst] [ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] ['mærid]

"	Her	mother	divorced	me	fifteen	years	ago	,	and	a	year	later	married
"	她	母亲	离婚	我	十五	年	前	,	和	一个	年	之后	已婚

- [mɔːz] .

Gartan	Mors	.
-	莫尔斯	.

“她的母亲十五年前和我离婚了，一年后嫁给了加坦·莫尔斯。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [mɔːz] [reɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

She	took	the	children	,	of	course	,	and	Mors	raised	them	as	his	own	.
她	采取	这	孩子们	,	的	课程	,	和	莫尔斯	提高	他们	作为	他的	自己的	.

她当然带走了孩子们，莫尔斯把他们视如己出地抚养长大。

['gɜːrdə][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [bʌt; bət] [ken] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [waɪld] .

Gerda	was	young	enough	to	conform	but	Ken	was	always	wild	.
格尔达	曾是	年轻的	足够的	到	符合	但	肯	曾是	总是	荒野	.

格尔达年纪尚小，能够循规蹈矩，但肯却一直桀骜不驯。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['viːnəs] .

He	took	it	for	three	or	four	years	,	then	ran	away	to	Venus	.
他	采取	它	为了	三	或者	四	年	,	然后	跑	离开	到	金星	.

他占领了它三四年，然后逃往金星。

['gɜːrdə]['ɔːlweɪz]['aidəliaiz][hɪm] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [hɪm] .

Gerda	always	idolized	him	,	but	really	she	scarcely	knew	him	.
格尔达	总是	偶像化	他	,	但	真的	她	几乎	知道	他	.

格尔达一直很崇拜他，但实际上她对他几乎一无所知。

[ɪf] ['ɛniˌwʌnz] [æt; ət] [fɔ:lt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [bleɪm] .

If	anyone's	at	fault	in	all	this	,	I	am	the	one	to	blame	.
如果	任何人的	在	过错	在	全部	这	,	我	是	这	一	到	责备	.

如果这一切要怪谁，那都是我的错。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbən] [fu:l] , [ænd; ənd] [nel] [kʊd; kəd]['nevə(r)][stænd][maɪ][dʒɒb] .

I	was	a	stubborn	fool	,	and	Nell	could	never	stand	my	job	.
我	曾是	一个	固执的	傻子	,	和	内尔	可以	绝不	站立	我的	工作	.

我当时是个固执的傻瓜，内尔一直无法忍受我的工作。

" ['gɜ:rdə] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][kɔ'rɑ:n] .

"	Gerda	offered	her	hand	to	Coran	.
"	格尔达	提供	她	手	到	古兰经	.

格尔达向科兰伸出了手。

" [ai] [heɪt] [lɒŋ] [ˌgʊd'baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	hate	long	goodbyes	,	"	she	said	.
"	我	恨	长的	再见	,	"	她	说	.

“我讨厌长时间的告别，”她说。

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

"	I'm	sorry	about	everything	.
"	我是	对不起	关于	一切	.

“我对所有的事情感到抱歉。”

[ai] — [ai][doʊnt] ['ri:əli] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [kɛnz] [deθ] .

I	—	I	don't	really	blame	you	for	Ken's	death	.
我	—	我	不	真的	责备	你	为了	肯的	死亡	.

我……我并不真的怪你害死了肯。

[ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

Goodbye	,	and	good	luck	.
再见	,	和	好的	运气	.

再见，祝你好运。

" [sti:v] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [pleɪ] [aʊt][ə; eɪ][fɒnd][ænd; ənd] ['kɔ:ni] [ˌfeə'wel] .

"	Steve	decided	it	was	safe	to	play	out	a	fond	and	corny	farewell	.
"	史蒂夫	决定	它	曾是	安全的	到	玩	出去	一个	喜爱	和	俗气	告别	.

“史蒂夫觉得上演一场温馨而老套的告别戏码是安全的。”

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['lɪŋgərɪŋli] .

He	took	her	hand	lingeringly	.
他	采取	她	手	久久地	.

他久久地握住她的手。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [θɪŋz] , ['gɜ:rdə] .

"	Don't	worry	about	things	,	Gerda	.
"	不	担心	关于	事物	,	格尔达	.

“别担心，格尔达。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .

I	know	how	you	feel	.
我	知道	如何	你	感觉	.

我知道你的感受。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [wɜ:kt] [aʊt] ['enihaʊ] .

It	wouldn't	have	worked	out	anyhow	.
它	不会	有	工作	出去	无论如何	.

无论如何，这都不会成功。

[dʒʌst][let][ˌem 'i:] [nəʊ] [wen] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] .

Just	let	me	know	when	you	get	the	divorce	.
只是	让	我	知道	什么时候	你	得到	这	离婚	.

你离婚手续办好后告诉我一声就行。

[lets] [breɪk] [ðɪs] [ʌp] .
Let's break this up .
我们来吧 休息 这 向上 .

让我们把它分解开来。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [heit] [mɑːz] - ['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [speɪs]
I thought that I hated Mars - station , but now that I'm through with the Space
我 想法 那 我 憎恨 火星 - 车站 , 但 现在 那 我是 通过 和 这 空间
[pə'trəʊl] ,
Patrol ,
巡逻 ,

我原以为我讨厌火星空间站，但现在我结束了太空巡逻队的任务后，

[aɪ] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [bæk] .
I can't wait to get back .
我 不能 等待 到 得到 后退 .

我迫不及待地想回去。

" [pɔːl] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [kɔ'rɑːn] [tɜːn] [ænd; ənd]
" Paul Jomian put his arm around his daughter as they watched Coran turn and
" 保罗 - 放 他的 手臂 大约 他的 女儿 作为 他们 观看 古兰经 转动 和
[weɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kruːzə(r)] .
wave before climbing aboard the express cruiser .
海浪 前 攀登 船上 这 表达 巡洋舰 .

“保罗·乔米安搂着女儿的肩膀，看着科兰转身挥手，然后登上快艇。

[ɒn] - [feɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smʌg] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['niːtli]
On Coran's face was the smug complacency of a man who has neatly
在 - 脸 曾是 这 踌躇满志 自满 的 一个 男人 WHO 有 整齐地
[ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [stʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪm] .
avoided being stuck with a dame .
避免 存在 卡住 和 一个 贵妇人 .

科兰脸上带着一种沾沾自喜的神情，仿佛他成功地避免了和一个女人纠缠不清。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
He grinned and vanished up the gangplank .
他 咧嘴一笑 和 消失了 向上 这 跳板 .

他咧嘴一笑，消失在了舷梯上。

- ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ɔːdəbli] .
Jomian muttered something inaudibly .
- 低声说道 某物 听不见 .

乔米安低声嘟囔了几句，听不见。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sʌkə(r)] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [stiːv] [get] [ə'weɪ] . . . [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] ,
" You're a sucker to let a man like Steve get away . . . for any reason ,
" 你是 一个 傻瓜 到 让 一个 男人 喜欢 史蒂夫 得到 离开 . . . 为了 任何 原因 ,

“你真是个傻瓜，竟然让像史蒂夫这样的人逍遥法外……不管是什么原因。”

" [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" he told her .
" 他 讲述 她 .

他告诉她。

" [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [hʊk] [wʌns] [juːv] [faʊnd]
" Such men are hard to find , and still harder to hook once you've found
" 这样的 男人 是 难的 到 寻找 , 和 仍然 更难 到 钩 一次 你已经 成立
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“这样的男人很难找到，找到之后更难勾搭上。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] , [ðəʊ] [tɪəz] [brɪmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	I	know	it	,	"	she	said	firmly	,	though	tears	brimmed	in	her	eyes	.
"	我	知道	它	,	"	她	说	牢牢	,	尽管	眼泪	满溢	在	她	眼睛	.

“我知道，”她坚定地说，尽管她的眼里噙满了泪水。

" [bʌt; bət][ai][dʒʌst]['kʊd(ə)nt] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [huːd] [kɪld] [maɪ]['brʌðə(r)] .

"	But	I	just	couldn't	love	the	man	who'd	killed	my	brother	.
"	但	我	只是	不能	爱	这	男人	谁会	被杀	我的	兄弟	.

“但我就是无法爱上杀害我哥哥的男人。”

[ai]['kʊd(ə)nt] . "

I	couldn't	.	"
我	不能	.	"

我做不到。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mɪs'teɪk] [juː; jʊ]['evə(r)] [meɪd] .

"	That's	the	biggest	mistake	you	ever	made	.
"	那就是	这	最大	错误	你	曾经	制成	.

“那是你犯过的最大的错误。”

[stiːv] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [ken] .

Steve	didn't	want	me	to	tell	you	,	but	he	didn't	shoot	Ken	.
史蒂夫	没有	想	我	到	告诉	你	,	但	他	没有	射击	肯	.

史蒂夫不想让我告诉你，但他并没有枪杀肯。

[hɪz; ɪz] [biːm] [went] [waɪld] .

His	beam	went	wild	.
他的	光束	去	荒野	.

他的笑容变得灿烂起来。

" - [nɜːvd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɔː'diːl] .

"	Jomian	nerved	himself	for	an	ordeal	.
"	-	神经质	他自己	为了	一个	考验	.

乔米安鼓起勇气迎接考验。

" [ai] [kɪld] [hɪm] . "

"	I	killed	him	.	"
"	我	被杀	他	.	"

“我杀了他。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	Why	didn't	you	tell	me	—	why	?	"	she	wailed	.
"	为什么	没有	你	告诉	我	—	为什么	?	"	她	哀嚎	.

“你为什么不告诉我——为什么？”她哭喊道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] .

"	I	should	have	told	you	before	,	but	I	couldn't	.
"	我	应该	有	讲述	你	前	,	但	我	不能	.

“我本该早点告诉你，但我做不到。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ'd][dʒʌst] [faʊnd] [juː; jʊ] .

I	didn't	want	you	to	hate	me	,	now	that	I'd	just	found	you	.
我	没有	想	你	到	恨	我	,	现在	那	ID	只是	成立	你	.

我不想让你恨我，毕竟我才刚刚找到你。

" ['gɜːrdə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['fɪəsli] .

"	Gerda	clung	to	her	father	fiercely	.
"	格尔达	紧紧抓住	到	她	父亲	激烈地	.

格尔达紧紧地依偎着她的父亲。

" [ai]['kʊd(ə)nt] [heɪt] [juː; jʊ] , [dæd] .

"	I	couldn't	hate	you	,	dad	.
"	我	不能	恨	你	,	爸爸	.

“爸爸，我不可能恨你。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [let][hɪm][gəʊ] .
But **we** **mustn't** **let** **him** **go** **.**
但 我们 不得 让 他 去 .

但我们不能放他走。

[ai] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn][hɪm] ,
I **might** **have** **a** **chance** **to** **win** **him** **,**
我 可能 有 一个 机会 到 赢 他 ,

我或许有机会赢得他的心。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [ɪf] [hiːz] [ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)] ? "
but **how** **can** **I** **if** **he's** **on** **Mars** **and** **I'm** **here** **?** **"**
但 如何 能 我 如果 他是 在 火星 和 我是 这里 ? "

但如果他身在火星，而我在这里，我怎么可能知道呢?

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] .
" **I'm** **afraid** **that's** **out** **of** **our** **hands** **.**
" 我是 害怕的 那就是 出去 的 我们的 双手 .

恐怕这超出了我们的控制范围。

[stiːv] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] .
Steve **doesn't** **know** **it** **,** **but** **he's** **not** **through** **with** **the** **space** **patrol** **.**
史蒂夫 不 知道 它 , 但 他是 不是 通过 和 这 空间 巡逻 .

史蒂夫并不知道，但他还没有结束太空巡逻任务。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
They **refused** **his** **resignation** **.**
他们 拒绝 他的 辞职 .

他们拒绝了他的辞呈。

[hiːz] [dʒʌst] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːz] - ['dʒuːpɪtə(r)]['sektə(r)] .
He's **just** **been** **appointed** **commander** **of** **the** **Mars** **-** **Jupiter** **sector** **.**
他是 只是 到过 任命 指挥官 的 这 火星 - 木星 行业 .

他刚刚被任命为火星-木星区域的指挥官。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [speɪsmənz] [waɪf] ? "
Do **you** **think** **you** **have** **the** **guts** **to** **be** **a** **spaceman's** **wife** **?** **"**
做 你 思考 你 有 这 内脏 到 是 一个 宇航员的 妻子 ? "

你觉得自己有胆量当宇航员的妻子吗?

" [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] .
" **I** **know** **I** **have** **.**
" 我 知道 我 有 .

我知道我有。

[bʌt; bət] [haʊl] [ai]['evə(r)] [kən'vɪns] [stiːv] ?
But **how'll** **I** **ever** **convince** **Steve** **?**
但 将会怎样? 我 曾经 说服 史蒂夫 ?

但我该如何说服史蒂夫呢?

[juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] .
You **heard** **him** **.**
你 听到 他 .

你听到了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [wɜːk] [aʊt] . "
He **said** **it** **wouldn't** **ever** **work** **out** **.** **"**
他 说 它 不会 曾经 工作 出去 . "

他说这永远行不通。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['prɒbləm] .
" **That's** **your** **problem** **.**
" 那就是 你的 问题 .

那是你的问题。

[hiːz] [ə; eɪ] ['stʌbən] [mæn] .
He's a stubborn man .
他是 一个 固执的 男人 .

他是个固执的人。

" ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Sudden determination shone in her face .
" 突然 决心 闪耀 在 她 脸 .

她脸上突然闪过一丝坚定的神情。

" [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['stʌbən] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , ['bləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [kɪs]
" And I'm a stubborn woman , " she called back , blowing her father a kiss
" 和 我是 一个 固执的 女士 , " 她 称为 后退 , 吹 她 父亲 一个 吻
.
:
.

“而我是一个固执的女人，”她回应道，同时向父亲送上了一个飞吻。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][græb][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [drægd] [ʌp] [wɪð]
She reached the gangplank just in time to grab it and be dragged up with
她 达到 这 跳板 只是 在 时间 到 抓住 它 和 是 拖拽 向上 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她及时赶到跳板前，抓住它，被拉了上去。

- [grɪnd] .
Jomian grinned .
- 咧嘴一笑 .

乔米安咧嘴一笑。

" [ʃiːz] [maɪ][kɪd] .
" She's my kid .
" 她是 我的 孩子 .

她是我孩子。

[aɪl] [bet][ʃiː; ʃi] [trɪmz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ðə; ði][ræt] . "
I'll bet she trims his wings , the rat . "
患病的 赌注 她 修剪 他的 翅膀 , 这 鼠 . "

我敢打赌，她会修剪那只老鼠的翅膀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神